

Wilo-Plavis ...-C



es Instrucciones de instalación y funcionamiento
pt Manual de Instalação e funcionamento
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
et Paigaldus- ja kasutusjuhend
lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija

lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
bg Инструкция за монтаж и експлоатация
ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Upustvo za ugradnju i upotrebu
uk Інструкція з монтажу та експлуатації

Fig. 1

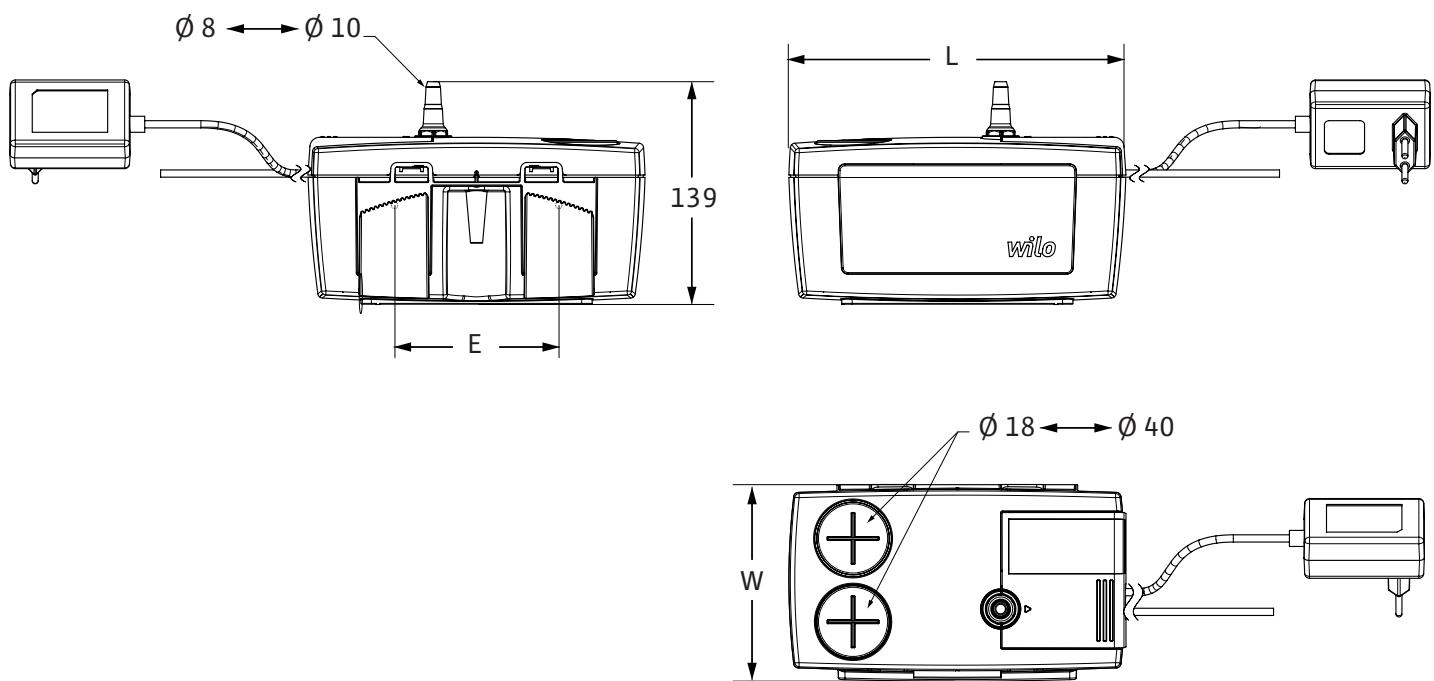


Fig. 2

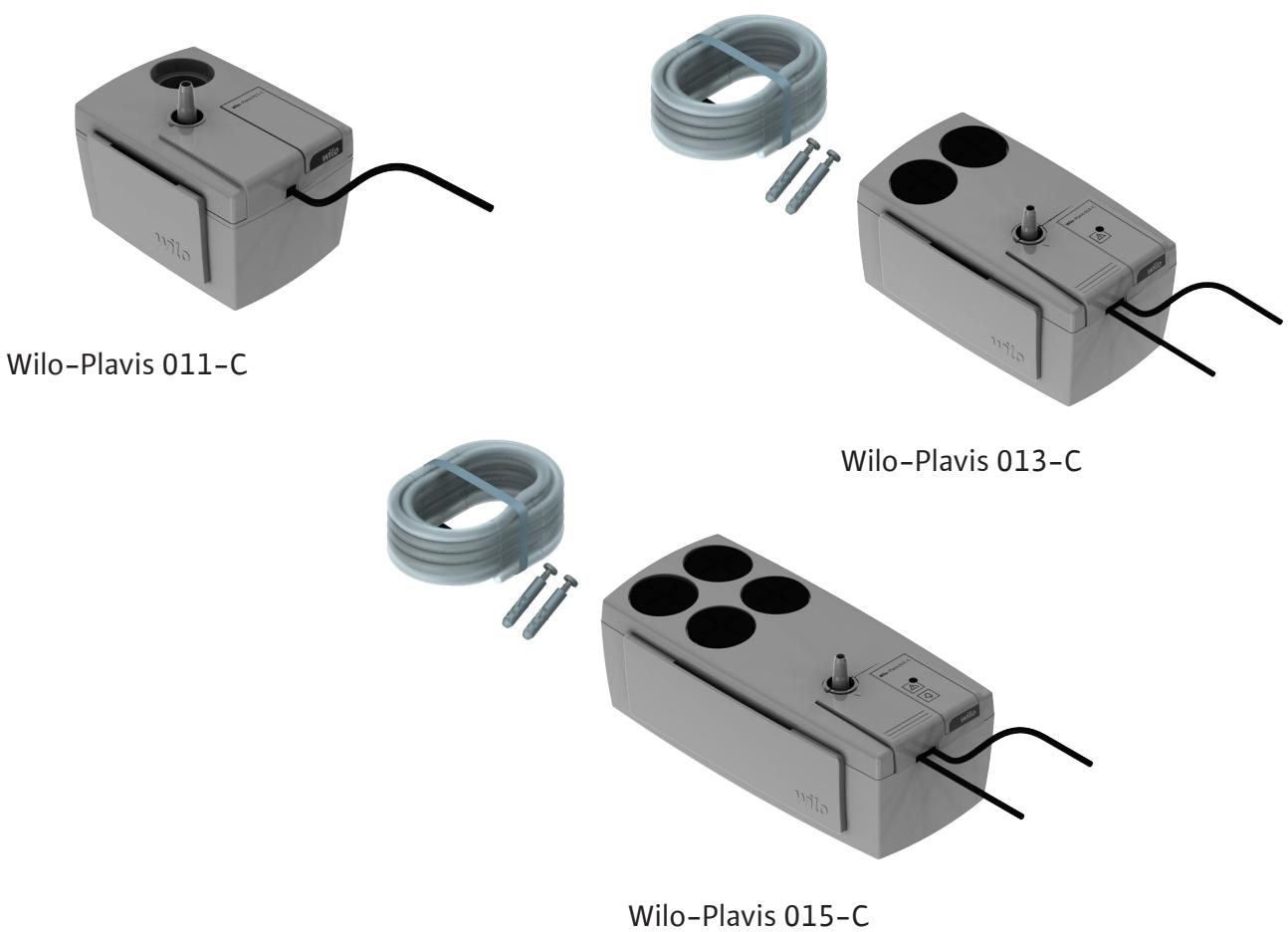


Fig. 3

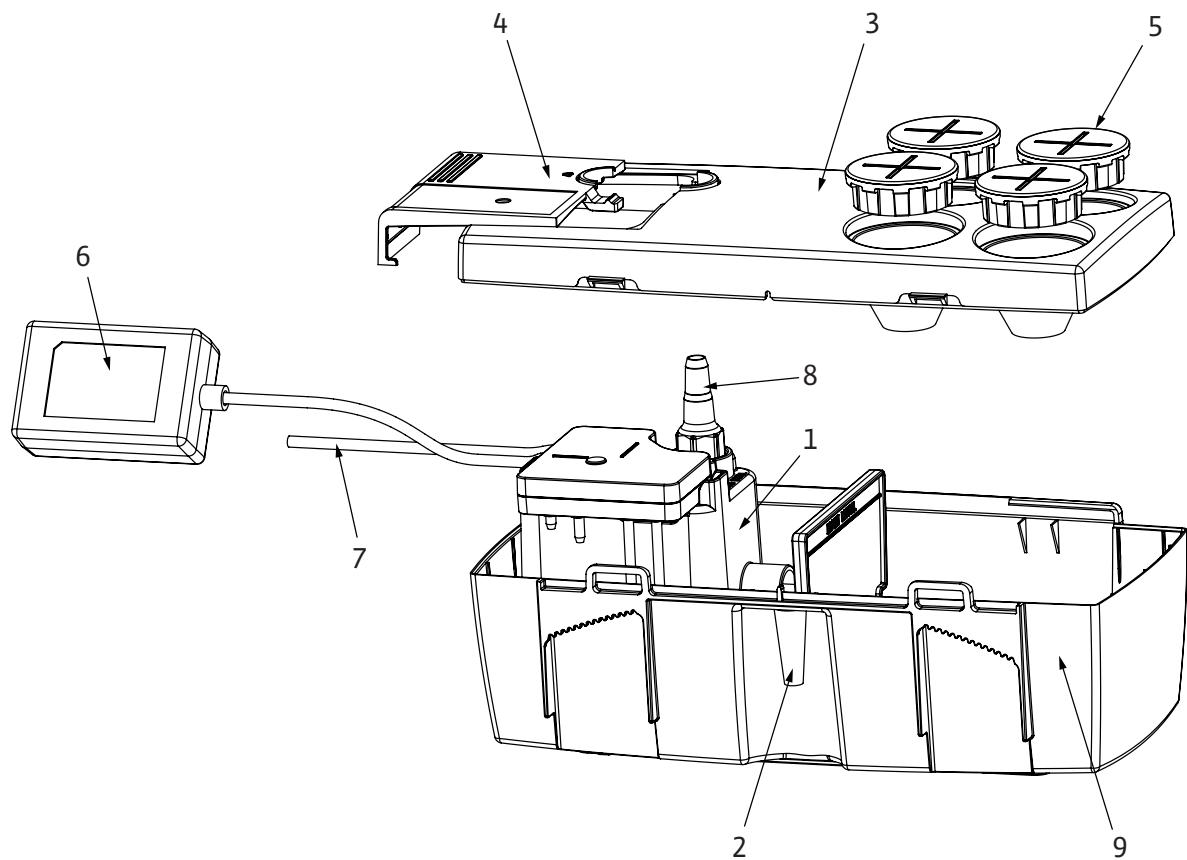


Fig. 4

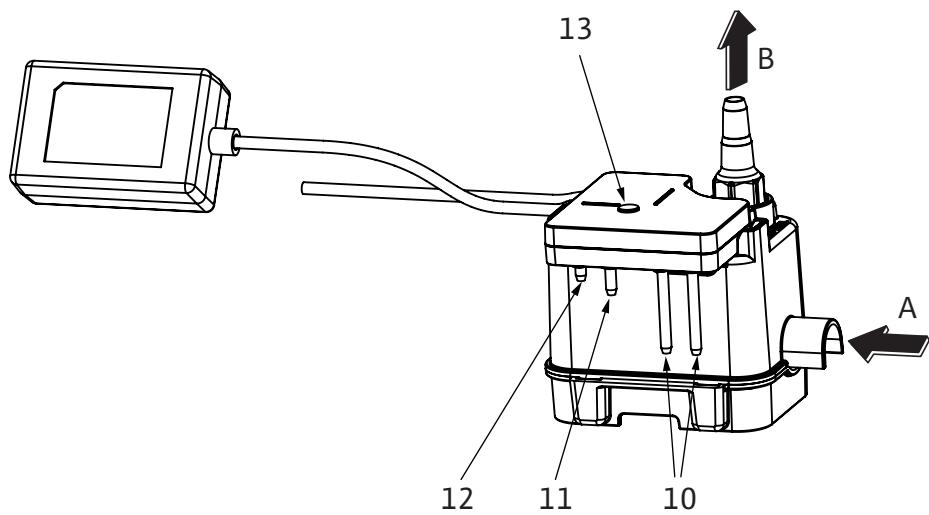


Fig. 5

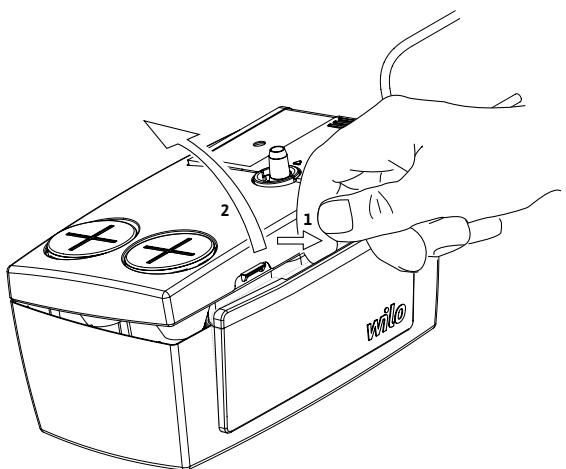


Fig. 6

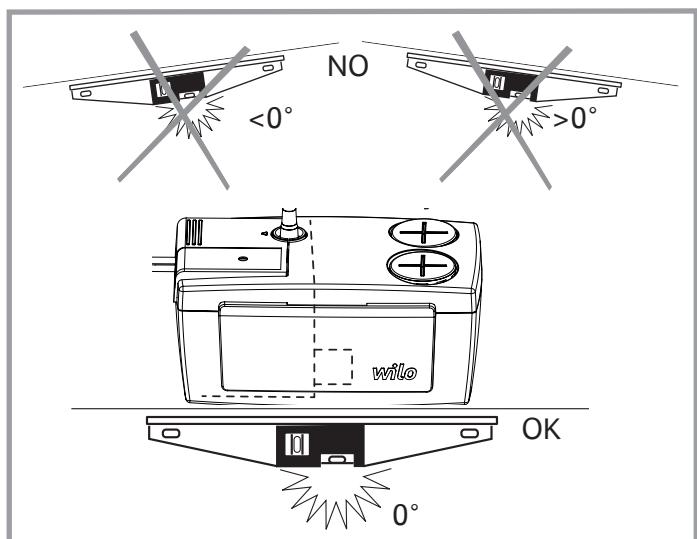


Fig. 7

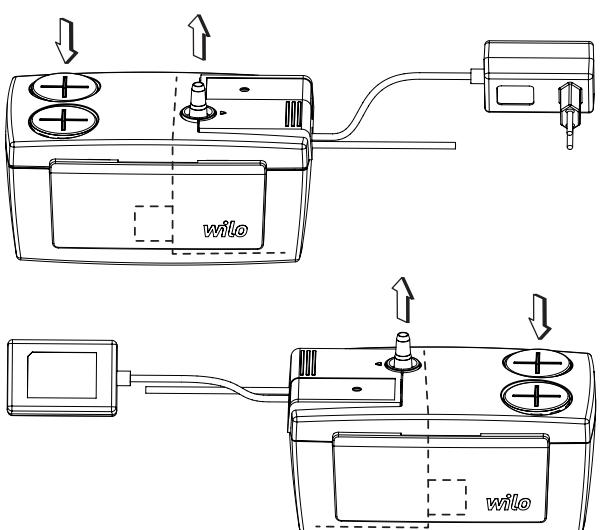
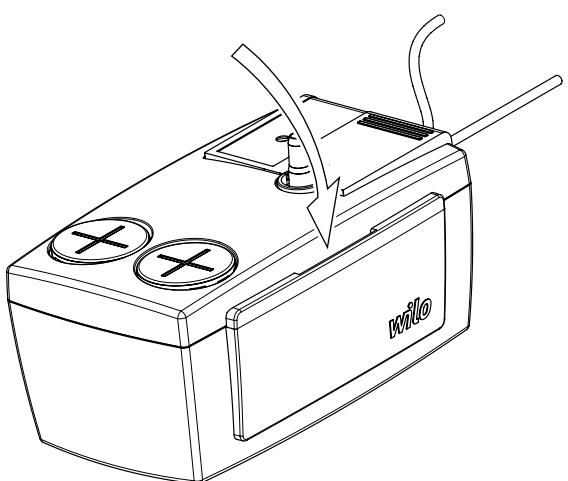
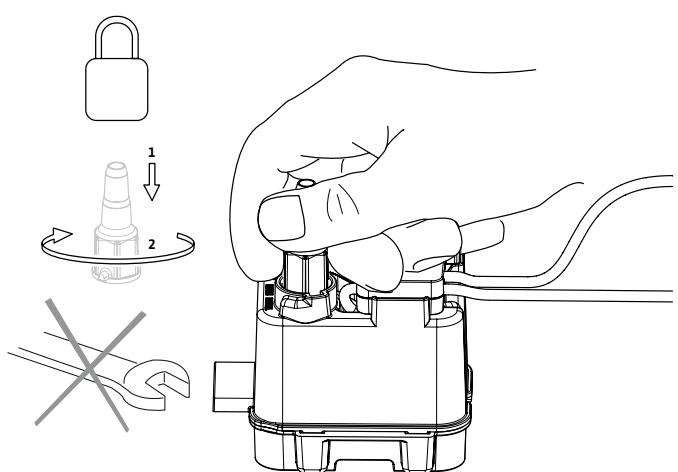
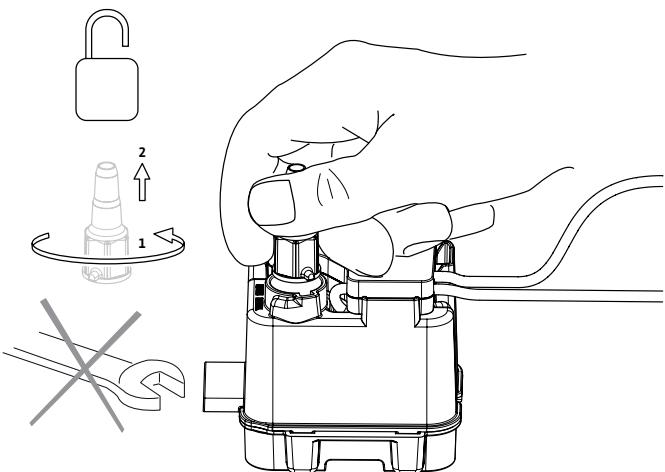


Fig. 8



	Safety instructions	6
es	Instrucciones de instalación y funcionamiento	20
pt	Manual de Instalação e funcionamento	23
el	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	26
no	Monterings- og driftsveiledning	29
fi	Asennus- ja käyttöohje	32
da	Monterings- og driftsvejledning	35
et	Paigaldus- ja kasutusjuhend	38
lv	Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija	41
lt	Montavimo ir naudojimo instrukcija	44
sk	Návod na montáž a obsluhu	47
sl	Navodila za vgradnjo in obratovanje	50
bg	Инструкция за монтаж и експлоатация	53
ro	Instructiuni de montaj și exploatare	56
hr	Upute za ugradnju i uporabu	59
sr	Uputstvo za ugradnju i upotrebu	62
uk	Інструкція з монтажу та експлуатації	65

1. Über dieses Dokument

Die Sprache der Originalbetriebsanleitung ist Englisch. Alle weiteren Sprachen dieser Anleitung sind eine Übersetzung der Originalbetriebsanleitung. Die Einbau- und Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes. Sie ist jederzeit in Produktnähe bereitzustellen. Das genaue Beachten dieser Anweisung ist Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die richtige Bedienung des Produktes.

Die Einbau- und Betriebsanleitung entspricht der Ausführung des Produktes und dem Stand der zugrunde gelegten sicherheitstechnischen Vorschriften und Normen bei Drucklegung. EG-Konformitätserklärung:

Eine Kopie der EG-Konformitätserklärung ist Bestandteil dieser Betriebsanleitung.

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der dort genannten Bauarten oder Missachtung der in der Betriebsanleitung abgegebenen Erklärungen zur Sicherheit des Produktes/Personals verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

2. Sicherheit

Diese Betriebsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die bei Montage, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Daher ist diese Betriebsanleitung unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Fachpersonal/Betreiber zu lesen.

Es sind nicht nur die unter diesem Hauptpunkt Sicherheit aufgeführten allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter den folgenden Hauptpunkten mit Gefahrensymbolen eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise.

Allgemeines Gefahrensymbol

Gefahr durch elektrische Spannung

Hinweis:

2.1 Personalqualifikation

Das Personal für die Montage, Bedienung und Wartung muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und Überwachung des Personals sind durch den Betreiber sicherzustellen. Liegen dem Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, so ist dieses zu schulen und zu unterweisen. Falls erforderlich kann dies im Auftrag des Betreibers durch den Hersteller des Produktes erfolgen.

2.2 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann eine Gefährdung für Personen, die Umwelt und Produkt/Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise führt zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche.

Im Einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefährdungen nach sich ziehen:

- Gefährdungen von Personen durch elektrische, mechanische und bakteriologische Einwirkungen,
- Gefährdung der Umwelt durch Leckage von gefährlichen Stoffen,
- Sachschäden,
- Versagen wichtiger Funktionen des Produktes/der Anlage,
- Versagen vorgeschriebener Wartungs- und Reparaturverfahren.

2.3 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise, die bestehenden nationalen Vorschriften zur Unfallverhütung sowie eventuelle interne Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften des Betreibers sind zu beachten.

2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. mangelnden Kenntnissen nur genutzt werden, wenn sie dabei beaufsichtigt werden bzw. Anweisungen zur sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Das Gerät darf von Kindern

nicht als Spielzeug genutzt werden. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht warten und reinigen.

- Führen heiße oder kalte Komponenten am Produkt/der Anlage zu Gefahren, müssen diese bauseitig gegen Berührung gesichert sein.
- Berührungsschutz für sich bewegende Komponenten (z.B. Kupplung) darf bei sich im Betrieb befindlichem Produkt nicht entfernt werden.
- Leckagen (z.B. Wellendichtung) gefährlicher Fördermedien (z.B. explosiv, giftig, heiß) müssen so abgeführt werden, dass keine Gefährdung für Personen und die Umwelt entsteht. Nationale gesetzliche Bestimmungen sind einzuhalten.
- Leicht entzündliche Materialien sind grundsätzlich vom Produkt fernzuhalten.
- Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen. Weisungen lokaler oder genereller Vorschriften [z.B. IEC, VDE usw.] und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen sind zu beachten.

2.5 Sicherheitshinweise für Montage- und Wartungsarbeiten

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass alle Montage- und Wartungsarbeiten von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, das sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert hat.

Die Arbeiten an dem Produkt/der Anlage dürfen nur im Stillstand durchgeführt werden. Die in der Einbau- und Betriebsanleitung beschriebene Vorgehensweise zum Stillsetzen des Produktes/der Anlage muss unbedingt eingehalten werden.

Unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder angebracht bzw. in Funktion gesetzt werden.

2.6 Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung

Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung gefährden die Sicherheit des Produktes/Personals und setzen die vom Hersteller abgegebenen Erklärungen zur Sicherheit außer Kraft.

Veränderungen des Produktes sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile hebt die Haftung für die daraus entstehenden Folgen auf.

2.7 Unzulässige Betriebsweisen

Die Betriebssicherheit des gelieferten Produktes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend Abschnitt 4 der Betriebsanleitung gewährleistet. Die im Katalog/Datenblatt angegebenen Grenzwerte dürfen auf keinen Fall unter- bzw. überschritten werden.

EN

1. About this document

The language of the original operating instructions is English. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.

These installation and operating instructions are an integral part of the product. They must be kept readily available at the place where the product is installed. Strict adherence to these instructions is a precondition for the proper use and correct operation of the product.

These installation and operating instructions correspond to the relevant version of the product and the underlying safety standards valid at the time of going to print.

EC declaration of conformity:

A copy of the EC declaration of conformity is a component of these operating instructions.

If a technical modification is made on the designs named there without our agreement, this declaration loses its validity.

2. Safety

These operating instructions contain basic information which must be adhered to during installation, operation and maintenance. For this reason, these operating instructions must, without fail, be read by the service technician and the responsible specialist/operator before installation and commissioning.

It is not only the general safety instructions listed under the main point "safety" that must be adhered to but also the special safety instructions with danger symbols included under the following main points.

General danger symbol

Danger due to electrical voltage

Note

2.1 Personnel qualifications

The installation, operating, and maintenance personnel must have the appropriate qualifications for this work. Area of responsibility, terms of reference and monitoring of the personnel are to be ensured by the operator. If the personnel are not in possession of the necessary knowledge, they are to be trained and instructed. This can be accomplished if necessary by the manufacturer of the product at the request of the operator.

2.2 Danger in the event of non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can result in risk of injury to persons and damage to the environment and the product/unit. Non observance of the safety instructions results in the loss of any claims to damages.

In detail, non-observance can, for example, result in the following risks:

- Danger to persons from electrical, mechanical and bacteriological influences,
- Damage to the environment due to leakage of hazardous materials.
- Property damage
- Failure of important product/unit functions
- Failure of required maintenance and repair procedures

2.3 Safety consciousness on the job

The safety instructions included in these installation and operating instructions, the existing national regulations for accident prevention together with any internal working, operating and safety regulations of the operator are to be complied with.

2.4 Safety instructions for the operator

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- If hot or cold components on the product/the unit lead to hazards, local measures must be taken to guard them against touching.
- Guards protecting against touching moving components (such as the coupling) must not be removed whilst the product is in operation.
- Leakages (e.g. from the shaft seals) of hazardous fluids (which are explosive, toxic or hot) must be led away so that no danger to persons or to the environment arises. National statutory provisions are to be complied with.
- Highly flammable materials are always to be kept at a safe distance from the product.
- Danger from electrical current must be eliminated. Local directives or general directives [e.g. IEC, VDE etc.] and local power supply companies must be adhered to.

2.5 Safety instructions for installation and maintenance work

The operator must ensure that all installation and maintenance work is carried out by authorised and qualified personnel, who are sufficiently informed from their own detailed study of the operating instructions.

Work on the product/unit must only be carried out when at a standstill. It is mandatory that the procedure described in the installation and operating instructions for shutting down the product/unit be complied with.

Immediately on conclusion of the work, all safety and protective devices must be put back in position and/or recommissioned.

2.6 Unauthorised modification and manufacture of spare parts

Unauthorised modification and manufacture of spare parts will impair the safety of the product/personnel and will make void the manufacturer's declarations regarding safety.

Modifications to the product are only permissible after consultation with the manufacturer. Original spare parts and accessories authorised by the manufacturer ensure safety. The use of other parts will absolve us of liability for consequential events.

2.7 Improper use

The operating safety of the supplied product is only guaranteed for conventional use in accordance with Section 4 of the operating instructions. The limit values must on no account fall under or exceed those specified in the catalogue/data sheet.

FR

1. A propos de ce document

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est l'anglais. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine. La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité du produit. Le strict respect de ces instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du matériel.

La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du matériel et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

Déclaration de conformité CE :

Une copie de la déclaration de conformité CE fait partie intégrante de la présente notice de montage et de mise en service. Si les gammes mentionnées dans la présente notice sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

2. Sécurité

Ce manuel renferme des consignes essentielles qui doivent être respectées lors du montage et de l'utilisation. Ainsi il est indispensable que l'installateur et l'opérateur du matériel en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service.

Les consignes à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

⚠ Symbole général de danger

⚠ Consignes relatives aux risques électriques

① REMARQUE :

2.1 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage, l'utilisation et l'entretien. L'opérateur doit assurer le domaine de responsabilité, la compétence et la surveillance du personnel. Si le personnel ne dispose pas des connaissances requises, il doit alors être formé et instruit en conséquence. Cette formation peut être dispensée, si nécessaire, par le fabricant du produit pour le compte de l'opérateur.

2.2 Dangers en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes et le produit/l'installation. Elle peut également entraîner la suspension de tout recours en garantie.

Plus précisément, les dangers peuvent être les suivants :

- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques.
- dangers pour l'environnement par fuite de matières dangereuses.
- dommages matériels.
- défaillance de fonctions importantes du produit ou de l'installation.
- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit.

2.3 Travaux dans le respect de la sécurité

Il convient d'observer les consignes en vue Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale [IEC, VDE, etc.], ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.4 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (ou si elles) sont correctement surveillé(s) ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Si des composants chauds ou froids induisent des dangers sur le produit ou l'installation, il incombe alors au client de protéger ces composants afin d'éviter tout contact.

• Une protection de contact pour des composants en mouvement (p. ex. accouplement) ne doit pas être retirée du produit en fonctionnement.

• Des fuites (p. ex. joint d'arbre) de fluides véhiculés dangereux (p. ex. explosifs, toxiques, chauds) doivent être éliminées de telle façon qu'il n'y ait aucun risque pour les personnes et l'environnement. Les dispositions nationales légales doivent être respectées.

• Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale [IEC, VDE, etc.], ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.5 Consignes de sécurité pour les travaux de montage et d'entretien

L'opérateur est tenu de veiller à ce que tous les travaux d'entretien et de montage soient effectués par du personnel agréé et qualifié suffisamment informé, suite à l'étude minutieuse de la notice de montage et de mise en service. Les travaux réalisés sur le produit ou l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt. Les procédures décrites dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'installation doivent être impérativement respectées.

Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être remis en place et en service immédiatement après l'achèvement des travaux.

2.6 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréées

La modification du matériel et l'utilisation de pièces détachées non agréées compromettent la sécurité du produit/du personnel et rendent caduques les explications données par le fabricant concernant la sécurité. Toute modification du produit ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant.

L'utilisation de pièces détachées d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'utilisation d'autres pièces dégage la société de toute responsabilité.

2.7 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement du produit livré n'est garantie que si les prescriptions précisées au chap. 4 de la notice de montage et de mise en service sont respectées.

Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

NL

1. Veiligheid

De taal van de originele inbouw- en bedieningsvoorschriften is Engels. Alle andere talen in deze inbouw- en bedieningsvoorschriften zijn een vertaling van de originele inbouw- en bedieningsvoorschriften.

De inbouw- en bedieningsvoorschriften maken

deel uit van het product. Zij dienen altijd in de buurt van het product aanwezig te zijn. Het naleven van deze instructies is dan ook een vereiste voor een juist gebruik en de juiste bediening van het product. De inbouw- en bedieningsvoorschriften zijn in overeenstemming met de uitvoering van het apparaat en alle van kracht zijnde veiligheidstechnische normen op het ogenblik van het ter perse gaan.

EG-verklaring van overeenstemming:

Een kopie van de EG-verklaring van overeenstemming maakt deel uit van deze inbouw- en bedieningsvoorschriften. In geval van een technische wijziging van de daarin genoemde bouwtypes, die niet met ons is overlegd, wordt deze verklaring ongeldig.

2. Sicherheit

Deze inbouw- en bedieningsvoorschriften bevatten belangrijke aanwijzingen die bij de montage, het bedrijf en het onderhoud in acht genomen dienen te worden.

Daarom dienen deze inbouw- en bedieningsvoorschriften altijd vóór de montage en inbedrijfname door de monteur en het verantwoordelijke vakpersoneel/ de verantwoordelijke gebruiker te worden gelezen.

Niet alleen de algemene veiligheidsaanwijzingen in de paragraaf "Veiligheid" moeten in acht worden genomen, maar ook de specifieke veiligheidsaanwijzingen onder de volgende punten die met een gevarensymbool aangeduid worden.

⚠ Algemeen gevarensymbool

⚠ Gevaar vanwege elektrische spanning

① AANWIJZING

2.1 Personeelskwalificatie

Het personeel voor de montage, bediening en het onderhoud moet over de juiste kwalificatie voor deze werkzaamheden beschikken. De verantwoordelijkheidsgebieden, bevoegdheden en bewaking van het personeel moeten door de gebruiker gewaarborgd worden. Als het personeel niet over de vereiste kennis beschikt, dient het geschoold en geïnstructeerd te worden. Indien nodig, kan dit in opdracht van de gebruiker door de fabrikant van het product worden uitgevoerd.

2.2 Gevaren bij de niet-naleving van de veiligheidsaanwijzingen

De niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften kan een risico voor personen, milieu en product/installatie tot gevolg hebben. Bij niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften vervalt de aanspraak op schadevergoeding. Meer specifiek kan het niet opvolgen van de veiligheidsrichtlijnen bijvoorbeeld de volgende gevaren inhouden:

- Gevaar voor personen door elektrische, mechanische en bacteriologische werking,
- Gevaar voor het milieu door lekkage van gevaarlijke stoffen,
- Materiële schade,
- Verlies van belangrijke functies van het product/installatie
- Voorgeschreven onderhouds- en reparatieprocedures die niet uitgevoerd worden

2.3 Veilig werken

De veiligheidsvoorschriften in deze inbouw- en bedieningsvoorschriften, de bestaande nationale voorschriften ter voorkoming van ongevallen en eventuele interne werk-, bedrijfs- en veiligheidsvoorschriften van de gebruiker moeten in acht worden genomen.

2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor de gebruiker

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en/of kennis, als zij onder toezicht staan van een persoon of van deze persoon instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's die hiermee gepaard gaan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen die niet onder toezicht staan, mogen de reiniging of het onderhoud niet uitvoeren.

- Als hete of koude componenten van het product/installatie tot gevaren leiden, moeten deze door

de klant tegen aanraking worden beveiligd.

• Aanrakingsbeveiliging voor bewegende componenten (bijv. koppeling) mag niet worden verwijderd van een product dat zich in bedrijf vindt.

• Lekkages (bijv. asafdichting) van gevaarlijke media (bijv. explosief, giftig, heet) moeten zo afgevoerd worden dat er geen gevaar voor personen en milieu ontstaat. Nationale wettelijke bepalingen dienen in acht te worden genomen.

• Gevaren verbonden aan het gebruik van elektrische energie dienen te worden vermeden. Instructies van plaatselijke of algemene voorschriften [bijv. IEC, VDE en dergelijke], alsook van het plaatselijke energiebedrijf, dienen te worden nageleefd.

2.5 Veiligheidsvoorschriften voor montage- en onderhoudswerkzaamheden

De gebruiker dient er voor te zorgen dat alle montage- en onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd door bevoegd en bekwaam vakpersoneel, dat door het bestuderen van de gebruikshandleiding voldoende geïnformeerd is. De werkzaamheden aan het product/de installatie mogen uitsluitend bij stilstand worden uitgevoerd. De in de inbouw- en bedieningsvoorschriften beschreven procedure voor het buiten bedrijf stellen van het product/de installatie moet absoluut in acht worden genomen. Onmiddellijk na beëindiging van de werkzaamheden moeten alle veiligheidsvoorzieningen en -inrichtingen weer aangebracht resp. in werking gesteld worden.

2.6 Eigenmachtige ombouw en vervaardiging van reserveonderdelen

Eigenmachtige ombouw en vervaardiging van reserveonderdelen vormen een gevaar voor de veiligheid van het product/personeel en maken de door de fabrikant afgegeven verklaringen over veiligheid ongeldig.

Wijzigingen in het product zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant. Originele reserveonderdelen en door de fabrikant toegestane hulpstukken komen de veiligheid ten goede. Gebruik van andere onderdelen doet de aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit voortvloeiende gevolgen vervallen.

2.7 Ongeoorloofde gebruikswijzen

De bedrijfszekerheid van het geleverde product kan alleen bij gebruik volgens de voorschriften conform paragraaf 4 van de inbouw- en bedieningsvoorschriften worden gegarandeerd. De in de catalogus/het gegevensblad aangegeven boven- en ondergrenswaarden mogen in geen geval worden overschreden.

ES

1. Acerca de este documento

El idioma de las instrucciones de funcionamiento originales es el inglés. Las instrucciones en los restantes idiomas son una traducción de las instrucciones de funcionamiento originales.

Las instrucciones de instalación y funcionamiento forman parte del producto y, por lo tanto, deben estar disponibles cerca del mismo en todo momento.

Es condición indispensable respetar estas instrucciones para poder hacer un correcto uso del producto de acuerdo con las normativas vigentes.

Las instrucciones de instalación y funcionamiento se aplican al modelo actual del producto y a las versiones de las normativas técnicas de seguridad aplicables en el momento de su publicación.

Declaración de conformidad CE:

La copia de la "Declaración de conformidad CE" es un componente esencial de las presentes instrucciones de funcionamiento.

Dicha declaración perderá su validez en caso de modificación técnica de los tipos citados en la misma no acordada con nosotros.

2. Seguridad

Este manual contiene indicaciones básicas que deberán tenerse en cuenta durante la instalación, funcionamiento y mantenimiento del sistema. Por este motivo, el instalador y el personal cualificado/operador responsables deberán leerlo antes de montar y poner en marcha el aparato.

No sólo es preciso respetar las instrucciones gene-

rales de seguridad incluidas en este apartado, también se deben respetar las instrucciones especiales de los apartados siguientes que van precedidas por símbolos de peligro.

⚠ Símbolo general de peligro

⚠ Peligro por tensión eléctrica

① INDICACIÓN:

2.1 Calificación del personal

El personal responsable del montaje, el manejo y el mantenimiento debe tener la cualificación oportuna para efectuar estos trabajos. El operador se encargará de garantizar los ámbitos de responsabilidad, las competencias y la vigilancia del personal. Si el personal no cuenta con los conocimientos necesarios, deberá ser formado e instruido. En caso necesario, el operador puede encargar dicha instrucción al fabricante del producto.

2.2 Riesgos en caso de inobservancia de las instrucciones de seguridad

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, podrían producirse lesiones personales, así como daños en el medio ambiente y en el producto o la instalación. La inobservancia de dichas instrucciones anulará cualquier derecho a reclamaciones por los daños sufridos.

Si no se siguen las instrucciones, se pueden producir, entre otros, los siguientes daños:

- lesiones personales debidas a causas eléctricas, mecánicas o bacteriológicas,
- daños en el medio ambiente debido a fugas de sustancias peligrosas,
- daños materiales,
- fallos en funciones importantes del producto o el sistema,
- fallos en los procedimientos obligatorios de mantenimiento y reparación.

2.3 Seguridad en el trabajo

Deberán respetarse las instrucciones de seguridad que aparecen en estas instrucciones de funcionamiento, las normativas nacionales vigentes para la prevención de accidentes, así como cualquier posible norma interna de trabajo, manejo y seguridad por parte del operador.

2.4 Instrucciones de seguridad para el operador

Niños con 8 años o más y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que carezcan de la experiencia y los conocimientos pueden utilizar este aparato, siempre y cuando sea bajo supervisión o siguiendo las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros existentes. Los niños no deben jugar con el aparato. Niños sin supervisión no pueden llevar a cabo la limpieza o mantenimiento.

• Si existen componentes fríos o calientes en el producto o la instalación que puedan resultar peligrosos, el propietario deberá asegurarse de que están protegidos frente a cualquier contacto accidental.

• La protección contra contacto accidental de los componentes móviles (p. ej., el acoplamiento) no debe ser retirada del producto mientras éste se encuentra en funcionamiento.

• Los escapes (p. ej., el sellado del eje) de fluidos peligrosos (p. ej., explosivos, tóxicos, calientes) deben evacuarse de forma que no supongan ningún daño para las personas o el medio ambiente. En este sentido, deberán observarse las disposiciones nacionales vigentes.

• Es preciso evitar la posibilidad de que se produzcan peligros debidos a la energía eléctrica. Así pues, deberán respetarse las indicaciones de las normativas locales o generales (p. ej., IEC, UNE, etc.) y de las compañías eléctricas.

2.5 Instrucciones de seguridad para la instalación y el mantenimiento

El operador deberá asegurarse de que todas las tareas de instalación y mantenimiento se efectúan por personal autorizado y cualificado, y de que dicho personal ha consultado detenidamente el manual para obtener la suficiente información necesaria.

Las tareas relacionadas con el producto o el sistema deberán realizarse únicamente con el producto o el sistema desconectados. Es imprescindible que

sigua estrictamente el procedimiento descrito en las instrucciones de instalación y funcionamiento para realizar la parada del producto o de la instalación. Inmediatamente después de finalizar dichas tareas deberán colocarse de nuevo o ponerse en funcionamiento todos los dispositivos de seguridad y protección.

2.6 Modificaciones del material y utilización de repuestos no autorizados

Las modificaciones del material y la utilización de repuestos no autorizados ponen en peligro la seguridad del producto/personal, y las explicaciones sobre la seguridad mencionadas pierden su vigencia.

Sólo se permite modificar el producto con la aprobación con el fabricante. El uso de repuestos originales y accesorios autorizados por el fabricante garantiza la seguridad del producto. No se garantiza un funcionamiento correcto si se utilizan piezas de otro tipo.

2.7 Modos de utilización no permitidos

La fiabilidad del producto suministrado sólo se puede garantizar si se respetan las instrucciones de uso del apartado 4 de este manual. Asimismo, los valores límite indicados en el catálogo o ficha técnica no deberán sobrepasarse por exceso ni por defecto.

IT

1. Informazioni sul documento

Le istruzioni originali di montaggio, uso e manutenzione sono redatte in lingua inglese. Tutte le altre lingue delle presenti istruzioni sono una traduzione del documento originale.

Le presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate sempre nelle sue immediate vicinanze. La stretta osservanza di queste istruzioni costituisce il requisito fondamentale per l'utilizzo ed il corretto funzionamento del prodotto. Queste istruzioni di montaggio, uso e manutenzione corrispondono all'esecuzione del prodotto e allo stato delle norme tecniche di sicurezza presenti al momento della stampa.

Dichiarazione CE di conformità:

Una copia della dichiarazione CE di conformità è parte integrante delle presenti Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione. In caso di modifica tecnica non concordata con noi dei tipi costruttivi ivi specificati la presente dichiarazione perderà ogni efficacia.

2. Sicurezza

Le presenti istruzioni contengono informazioni fondamentali da rispettare per il montaggio, l'uso e la manutenzione del prodotto. Devono perciò essere lette e rispettate scrupolosamente sia da chi esegue il montaggio, sia dal personale tecnico competente/utente.

Oltre al rispetto delle norme di sicurezza in generale, devono essere rispettati tutti i punti specificamente contrassegnati.

⚠ Simbolo di pericolo generico

⚠ Pericolo dovuto a tensione elettrica

① Nota

2.1 Qualifica del personale

Il personale addetto a montaggio, impiego e manutenzione deve disporre dell'apposita qualifica richiesta per questo tipo di lavori. L'utente deve farsi garante delle responsabilità, delle competenze e della supervisione del personale. Se non dispone delle conoscenze necessarie, il personale dovrà essere addestrato e istruito di conseguenza. Ciò può rientrare, se necessario, nelle competenze del costruttore del prodotto, dietro incarico dell'utente.

2.2 Pericoli conseguenti al mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a mettere in pericolo le persone, può costituire una minaccia per l'ambiente e danneggiare il prodotto. Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza implica la perdita di qualsiasi diritto al risarcimento dei danni.

Le conseguenze dell'inosservanza delle prescrizioni

di sicurezza possono essere:

- pericoli per le persone conseguenti a fenomeni elettrici, meccanici e batteriologici,
- minaccia per l'ambiente dovuta a perdita di sostanze pericolose,
- danni materiali,
- mancata attivazione di importanti funzioni del prodotto o dell'impianto,
- mancata esecuzione delle procedure di riparazione e manutenzione previste

2.3 Lavori all'insegna della sicurezza

Devono essere osservate le norme sulla sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione, le norme nazionali in vigore, che regolano la prevenzione degli infortuni, nonché eventuali norme interne dell'utente, in merito al lavoro, al funzionamento e alla sicurezza.

2.4 Prescrizioni di sicurezza per il montaggio e l'ispezione

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure mancanti di esperienza e/o conoscenza, a condizione che siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e che capiscano i rischi implicati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

- Se si riscontrano pericoli dovuti a componenti bollenti o freddi sul prodotto/impianto, provvedere sul posto ad una protezione dal contatto dei suddetti componenti.
- Non rimuovere la protezione da contatto per componenti in movimento (ad es. giunto) mentre il prodotto è in funzione.
- Eliminare le perdite (ad es. tenuta albero) di fluidi (esplosivi, tossici, bollenti) evitando l'insorgere di rischi per le persone e l'ambiente. Osservare le disposizioni in vigore presso il rispettivo paese.
- Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica. Applicare e rispettare tutte le normative locali e generali [ad esempio IEC ecc.] e le prescrizioni delle aziende elettriche locali.

2.5 Norme di sicurezza per operazioni di montaggio e manutenzione

Il gestore deve assicurare che le operazioni di montaggio e manutenzione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente le presenti istruzioni. Tutti i lavori che interessano il prodotto o l'impianto devono essere eseguiti esclusivamente in stato di inattività. Per l'arresto del prodotto/impianto è assolutamente necessario rispettare la procedura descritta nelle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione. Tutti i dispositivi di sicurezza e protezione devono essere applicati nuovamente o rimessi in funzione istantaneamente al termine dei lavori.

2.6 Modifiche non autorizzate e parti di ricambio

La sicurezza di funzionamento del prodotto Modifiche non autorizzate e parti di ricambio mettono a repentaglio la sicurezza del prodotto/del personale e rendono inefficaci le dichiarazioni rilasciate dal costruttore in materia di sicurezza.

Eventuali modifiche del prodotto sono ammesse solo previo accordo con il costruttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di parti o accessori non originali estingue la garanzia per i danni che ne risultano.

2.7 Condizioni di esercizio non consentite

La sicurezza di funzionamento del prodotto fornito è assicurata solo in caso di utilizzo regolamentare secondo le applicazioni e condizioni descritte nel capitolo 4 del manuale. I valori limite minimi e massimi indicati nel catalogo/foglio dati non possono essere superati in nessun caso.

PT

1. Sobre este documento

A língua do manual de funcionamento original é o inglês. Todas as outras línguas deste manual são uma tradução do manual de funcionamento

original.

O manual de instalação e funcionamento é parte integrante do aparelho e deve ser mantido sempre no local de instalação do mesmo. O cumprimento destas instruções constitui condição prévia para a utilização apropriada e o acionamento correcto do aparelho.

Este manual de instalação e funcionamento está em conformidade com o modelo do aparelho e cumpre as normas técnicas de segurança básicas em vigor à data de impressão.

Declaração CE de conformidade:

Uma cópia da declaração CE de conformidade está incluída neste manual de funcionamento. No caso de uma alteração técnica não acordada por nós dos componentes descritos na mesma, esta declaração perde a sua validade.

2. Segurança

Este manual de instalação e funcionamento contém indicações que devem ser observadas durante a montagem, operação e manutenção. Por isso, este manual de funcionamento deve ser lido pelo instalador, pelo pessoal técnico e pela entidade de operadora responsável antes da montagem e arranque.

Tanto estas instruções gerais sobre segurança como as informações sobre segurança nos capítulos subsequentes, indicadas por símbolos de perigo, devem ser rigorosamente observadas.

▲ Símbolo de perigo geral

▲ Perigo devido a tensão eléctrica

① INDICAÇÃO ÚTIL

2.1 Qualificação de pessoal

O pessoal responsável pela montagem, operação e manutenção deve dispor da qualificação necessária para a realização destes trabalhos. A entidade operadora deve definir o campo de responsabilidades, atribuição de tarefas e a vigilância do pessoal técnico. Se o pessoal não tiver os conhecimentos necessários, deve obter formação e receber instruções. Se necessário, isto pode ser realizado pelo fabricante do produto a pedido da entidade operadora.

2.2 Riscos associados ao incumprimento das instruções de segurança

O incumprimento das indicações de segurança pode representar um perigo para pessoas, para o meio-ambiente e para o produto/instalação. O incumprimento das instruções de segurança invalida qualquer direito à reclamação de prejuízos. O incumprimento poderá acarretar, por exemplo, os seguintes perigos:

- lesões e ferimentos resultantes de factores eléctricos, mecânicos ou bacteriológicos,
- poluição do meio-ambiente devido a fugas de substâncias perigosas,
- danos materiais,
- falha de funções importantes do produto/sistema,
- falhas nos procedimentos necessários de manutenção e reparação.

2.3 Trabalhar com segurança

Deve-se respeitar as instruções de segurança deste manual de instalação e funcionamento, as normas nacionais de prevenção contra acidentes em vigor e eventuais normas internas de trabalho, operação e segurança da entidade operadora.

2.4 Precauções de segurança para o utilizador

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas, ou com falta de experiência e de conhecimento, caso sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.

- Se os componentes quentes ou frios do produto/instalação representarem um perigo, devem ser protegidos contra contacto no local.

- A protecção contra contacto para componentes móveis (p. ex. acoplamento) não deve ser retirada

enquanto o produto estiver em funcionamento.

- As fugas (p. ex. na vedação do veio) de fluidos perigosos (p. ex. explosivos, venenosos, quentes) devem ser escoadas sem que isto represente um perigo para pessoas e para o meio-ambiente. Respeitar as normas nacionais.
- Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica. Devem ser cumpridos os regulamentos da ERSE e da EDP.

2.5 Precauções de segurança para trabalhos de montagem e manutenção

O utilizador deve certificar-se que todos os trabalhos de montagem e manutenção são levados a cabo por especialistas autorizados e qualificados que tenham estudado atentamente este manual. Os trabalhos no produto/sistema devem apenas ser executados quando a máquina estiver parada. O modo de procedimento descrito no manual de instalação e funcionamento para a paragem do produto/sistema tem de ser obrigatoriamente respeitado.

Imediatamente após a conclusão dos trabalhos é necessário voltar a montar ou colocar em funcionamento todos os dispositivos de segurança e protecção.

2.6 Modificação e fabrico não autorizado de peças de substituição

A modificação e fabrico não autorizado de peças de substituição põem em perigo a segurança do produto/pessoal técnico e anula as declarações relativas à segurança.

Quaisquer alterações efectuadas no produto terão de ser efectuadas apenas com o consentimento do fabricante. O uso de peças de substituição e acessórios originais assegura uma maior segurança. A utilização de quaisquer outras peças invalida o direito de invocar a responsabilidade do fabricante por quaisquer consequências.

2.7 Uso inadequado

A segurança do funcionamento do produto fornecido apenas está assegurada aquando da utilização adequada do mesmo em conformidade com o parágrafo 4 do manual de instalação e funcionamento. Os limites mínimo e máximo descritos no catálogo ou na folha de especificações devem ser sempre cumpridos.

TR

1. Döküman hakkında

Örijinal montaj ve kullanım kılavuzunun dili İngilizce. Bu kılavuzdaki tüm diğer diller, orijinal montaj ve kullanım kılavuzunun bir çevirisidir.

Montaj ve kullanım kılavuzu cihazın bir parçasıdır. İşbu kılavuz daima cihazın yanında bulundurulmalıdır. İşbu kılavuzda yer verilen talimatlara uyulması cihazın amacına uygun ve doğru kullanımı için önkoşuldur.

Montaj ve kullanım kılavuzu cihazın modeline ve işbu kılavuzun basıldığı tarihte geçerli olan güvenlik teknikleri normlarına uygundur.

AT Uygunluk belgesi:

AT Uygunluk belgesinin bir fotokopisi bu montaj ve kullanım kılavuzunun bir parçasıdır.

Bize danışmadan, bu belgede belirtilen yapı türlerinde yapılan teknik bir değişiklikte, bu belge geçerliliğini kaybeder.

2. Emniyet

Bu montaj ve kullanım kılavuzu, montaj, işletme ve bakım sırasında uygulanması gereken temel notlar içerir. Bu nedenle, montaj ve ilk işletme alma işlemlerinden önce işbu montaj ve kullanım kılavuzu, montör ve yetkili uzman personel/şirketi tarafından mutlaka okunmalıdır.

Sadece bu emniyet ana maddesi altında sunulan genel emniyet tedbirleri değil, aynı zamanda müteakip ana maddeler altındaki tehlike sembollerile ile sunulan özel emniyet tedbirleri de dikkate alınmalıdır.

▲ Genel tehlike simbolü

▲ Elektrik çarpmalarına karşı uyarı simbolü

① FAYDALI NOT

2.1 Personel eğitimi

Montaj, kumanda ve bakım için öngörülen personel, bu çalışmalar için ilgili uzmanlık sahib olmalıdır. Personelin sorumluluk alanı, yetkisi ve denetimi,

İşletici tarafından sağlanmalıdır. Personel gerekli bilgilere sahip değilse, eğitilmeli ve bilgilendirilmeli dir. Gerekli olduğu takdirde bu, işleticinin talimatıyla, ürünün üreticisi tarafından verilebilir.

2.2 Emniyet tedbirlerinin alınmadığı durumlarda karşılaşılabilecek tehlikeler

Emniyet tedbirlerinin dikkate alınmaması, kişiler, çevre ve ürün/testis için tehlikeli durumlara yol açabilir. Güvenlik notlarının ihlali durumunda tüm garanti hakları ortadan kalkar.

Bunlara uyulmaması durumunda, örneğin aşağıdaki tehlikeler meydana gelebilir:

- Elektriksel, mekanik ve bakteriyel nedenlerden kaynaklanan personel yaralanmaları
- Tehlikeli maddelerin sızması nedeniyle çevre için tehlikeli bir durum olusabilir,
- Sistem özelliliklerinde hasar,
- Ürünün/testisin kritik işlevlerinin devre dışı kalması,
- Özel bakım ve onarım metotlarının uygulanamaması.

2.3 Güvenlik açısından bilinçli çalışma

Bu kullanma kılavuzunda yer alan güvenlik notlarına, kazaların önlenmesine ilişkin ulusal kazaların önlenmesi ile ilgili yönetmeliklere ve de işleticinin şirket içi çalışma, işletme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır.

2.4 İşleticiler için emniyet tedbirleri

Bu cihaz, 8 yaşın üzerindeki çocukların, fiziksel, algılama veya ruhsal engeli olan ya da tecrübe ve/veya bilgi eksiksliği bulunan kişiler tarafından yalnızca emniyetlerinden sorumlu bir kişinin denetiminde veya bu kişiden cihazın nasıl kullanılacağına dair talimatlar aldıktan sonra kullanılabılır. Çocuklar bu cihazla oynamamaz. Cihazın temizliği ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılamaz.

• Soğuk veya sıçak bileşenler içinde/tesiste tehlike oluşturduğunda, bunlara temasın müsteri tarafından önlenmesi gereklidir.

- Hareketli bileşenlerin temas koruması (örn. kollar), işletimde bulunan ürünlerin çıkarılmamalıdır.
- Tehlikeli akışkanların (örn. patlayıcı, zehirli, sıcak) sıcaklığı (örn. mil salmastrası), kişiler ve çevre için tehlike oluşturmayıacak şekilde tahlile edilmelidir. Ulusal yasal talimatlara uyulmalıdır.

- Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir. Yerel ve uluslararası kabul görmüş yönetimelikler ve yörenel elektrik dağıtım kuruluşlarının direktiflerine uyulmalıdır.

2.5 Montaj ve bakım çalışmaları için emniyet tedbirleri

İşletici, tüm montaj ve bakım çalışmalarının, bu kılavuzu dikkatle okuyup anlamış, yeterli bilgiye sahip, yetkili ve kalifiye uzman personel tarafından gerçekleştirilemesini sağlamalıdır.

Ürün/testis üzerinde yapılacak çalışmalar yalnızca makine durdurulmuş durumdayken gerçekleştirilmelidir. Ürünü/testisi durdurmak için montaj ve kullanma kılavuzunda belirtilen yönteme mutlaka uyulmalıdır.

Çalışmalar tamamlandıktan hemen sonra tüm emniyet ve koruma teribatları tekrar takılmalı ya da işler duruma getirilmelidir.

2.6 Onaylanmamış ürün değişikliği ve yedek parça üretimi

Onaylanmamış ürün değişikliği ve yedek parça üretimi, ürünün/personelin güvenliği için tehlike oluşturur ve böylece üretici tarafından verilen emniyetle ilgili belgeler geçerliliğini kaybeder. Ürün üzerindeki değişikliklere sadece üretici ile görüşülükten sonra izin verilir.

Orjinal yedek parçalar ve kullanımını üretici tarafından onaylanmış aksesuarlar gereklî güvenlik şartlarını sağlamaktadır. Başka parçaların kullanılması, bunların sonuçlarından doğacak herhangi bir yükümlülüğü ortadan kaldırır.

2.7 Hatalı kullanım

Teslimati yapılan ürünün işletim güvenilirliği, sadece montaj ve kullanma kılavuzunun 4. bölümündeki talimatlara uygun olarak kullanıldığında garanti edilir. Katalogta/bilgi sayfasında belirtilen sınırlarla kesinlikle kullanılmamalıdır veya bu değerlerin altına düşülmelidir.

EL

1. Συνοπτικά γι' αυτό το εγχειρίδιο

To πρωτότυπο των οδηγιών λειτουργίας είναι στη αγγλική, γλώσσα. Όλες οι άλλες γλώσσες αυτών των οδηγιών είναι μετάφραση του πρωτότυπου.

Το εγχειρίδιο με τις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αποτελούν στοιχείο αυτού του πρωτότυπου. Πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμο κοντά στο μηχάνημα. Η ακριβής προσοχή και τήρηση αυτών των οδηγιών είναι προϋπόθεση για τη σωστή χρήση και χειρισμό του μηχανήματος σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

Οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αντιστοιχούν στον τόπο κατασκευής του μηχανήματος και ανταποκρίνονται στα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας κατά το χρόνο έκδοσής τους.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ: 'Ενα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα των οδηγιών λειτουργίας.'

Σε περίπτωση τροποποίησης των εκεί αναφερόμενων εξαρτημάτων χωρίς προηγούμενη συνενόχηση με την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την εγκυρότητά της.

2. Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας περιέχουν βασικές υποδείξεις, οι οποίες πρέπει να τηρούνται κατά την τοποθέτηση, τη λειτουργία και τη συντήρηση. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να διαβάζονται όχι μόνο από τον εγκαταστάτη πριν από τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία, αλλά και από τον υπεύθυνο για το χειρισμό του μηχανήματος ειδικό προσωπικό και το χρήστη. Προσοχή δεν πρέπει να δοθεί μόνο στις γενικές υποδείξεις ασφάλειας αυτής της παραγράφου, αλλά και στις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας με τα σύμβολα που περιγράφονται στις παρακάτω παραγράφους.

△ Γενικό σύμβολο κινδύνου

△ Κινδύνος από ήλεκτρική τάση

① ΟΔΗΓΙΑ:

2.1 Ξειδίκευση προσωπικού

Το προσωπικό που ασχολείται με τη συναρμολόγηση, το χειρισμό και τη συντήρηση πρέπει να διαθέτει την απαραίτητη εξειδίκευση γι' αυτές τις εργασίες. Ο τομέας ευθύνης, η αρμοδιότητα και επιτήρηση του προσωπικού πρέπει να ρυθμίζονται επακριβώς από το χρήστη. Εάν το προσωπικό δεν διαθέτει τις απαραίτητες γνώσεις, πρέπει να εκπαιδεύτε και να λάβετε τις απαραίτητες οδηγίες. Αυτό μπορεί να γίνει, εφόσον απαιτείται, από τον κατασκευαστή/προμηθευτή του μηχανήματος κατόπιν εντολής του χρήστη.

2.2 Κίνδυνοι εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφάλειας

Εάν δεν τηρηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας μπορεί να προκύψει κίνδυνος για ανθρώπους, το περιβάλλον και για το μηχάνημα ή την εγκατάσταση. Εάν δεν τηρηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας, αποτελεσματικά είναι η απώλεια κάθε αξιώσης απόζημιόσης. Ειδικότερα, η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας μπορεί έχει π.χ. ως αποτέλεσμα τους παρακάτω κινδύνους:

- Κινδύνους για ανθρώπους από ήλεκτρικές, μηχανικές ή βακτηριολογικές επιδράσεις.
- Κινδύνους για το περιβάλλον λόγω διαρροής επι κινδύνων υλικών.
- Υλικές ζημιές.
- Βλάβη σημαντικών λειτουργιών του πρωτότυπου/της εγκατάστασής της.
- Διακοπή των προκαθορισμένων διαδικασιών συντήρησης και επισκευής.

2.3 Εργασία προσέχωντας την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας

Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας, οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί για την προστασία από ασυχήματα, όπως και οι τυχόν εσωτερικοί κανονισμοί εργασίας λειτουργίας και ασφαλείας από πλευράς χρήστη.

2.4 Υποδείξεις ασφαλείας για το χρήστη

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται

από παιδιά ηλικίας 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, κινητικές ή διανοητικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν επιτηρούνται και λαμβάνουν οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους ενδεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά δίχως επιτήρηση.

• Εάν στο προϊόν/στην εγκατάσταση υπάρχουν κίνδυνοι από εξαρτήματα που έχουν πολύ υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες, πρέπει αυτά τα εξαρτήματα να καλυφτούν από τον υπεύθυνο χρήστη, ώστε να μην τα αγγίξει κανείς.

• Οι διατάξεις προστασίας είναι απαραίτητες για την ασφάλεια της συσκευής. Εάν δεν είναι εφαρμοστέα, πρέπει να απομακρυνθεί εάν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία.

• Τα υγρά από διαρροές (π.χ. στην ταμπούχα όχσα) επικυρώνουν υγρών άντλησης (π.χ. από εκρηκτικά, δηλητηριώδη, καυτά υγρά) πρέπει να απομακρύνονται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην συνιστούν πηγές κινδύνου για τον άνθρωπο και το περιβάλλον. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές νομικές διατάξεις.

• Πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι που πρέπει να τηρούνται από την ηλεκτρική ενέργεια. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες των τοπικών γενικών κανονισμών [π.χ. IEC, VDE κ.τ.λ.], καθώς και οι οδηγίες των τοπικών επιχειρήσεων παραγωγής ενέργειας (ΔΕΗ).

2.5 Υποδείξεις ασφαλείας για εργασίες συναρμολόγησης και συντήρησης

Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει ώστε όλες οι εργασίες συναρμολόγησης και συντήρησης να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο έχει ενημερωθεί επαρκώς μελετώντας τις οδηγίες λειτουργίας. Οι εργασίες σε μηχάνημα και την εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιούνται μόνον όταν η εγκατάσταση είναι εκτός λειτουργίας. Πρέπει να τηρείται οπωσδήποτε η διαδικασία απενεργοποίησης του μηχανήματος ή της εγκατάστασης, όπως περιγράφεται στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας. Αμέσως μετά από την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να γίνει η επανεγκατάσταση των διατάξεων ασφαλείας και προστασίας και η επανενεργοποίηση τους.

2.6 Αυθαίρετες τροποποιήσεις και κατασκευή ανταλλακτικών ανταλλακτικών

Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει ώστε όλες οι εργασίες συναρμολόγησης και συντήρησης να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο έχει ενημερωθεί επαρκώς μελετώντας τις οδηγίες λειτουργίας. Οι εργασίες σε μηχάνημα και την εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιούνται μόνον όταν η εγκατάσταση είναι εκτός λειτουργίας. Πρέπει να τηρείται οπωσδήποτε η διαδικασία απενεργοποίησης του μηχανήματος ή της εγκατάστασης, όπως περιγράφεται στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας. Αμέσως μετά από την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να γίνει η επανεγκατάσταση των διατάξεων ασφαλείας και προστασίας και η επανενεργοποίηση τους.

2.7 Ανεπίτρεπτοι τρόποι λειτουργίας

Η ασφάλεια λειτουργίας της παραδιδόμενης αντλίας διασφαλίζεται μόνον εφόσον γίνεται η προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με το κεφάλαιο 4 των οδηγιών λειτουργίας. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να ξεπερασθούν οι οριακές τιμές που διδούνται στον κατάλογο/στο φύλλο χαρακτηριστικών του πρωτότυπου.

SV

1. Om denna skötselanvisning

Språket i originalbruksanvisningen är engelska. Alla andra språk i denna anvisning är översättningar av originalen.

Monterings- och skötselanvisningen är en del av produkten. Den ska alltid finnas tillgänglig i närmheten av produkten. Att dessa anvisningar följs noggrant är en förutsättning för riktig användning och drift av produkten.

Monterings- och skötselanvisningen motsvarar produkten utförande och de säkerhetsstandarder som gäller vid tidpunkten för tryckning.
EG-försäkran om överensstämmelse:
En kopia av EG-försäkran om överensstämmelse medföljer monterings- och skötselanvisningen.
Denna försäkran förlorar sin giltighet, om tekniska ändringar utförs på angivna konstruktioner utan godkännande från Wilo.

2. Säkerhet

I anvisningarna finns viktig information för installation och drift av produkten. Installatören och driftansvarig person måste därför läsa igenom anvisningarna före installation och idräfttagning.
Förutom de allmänna säkerhetsföreskrifterna i säkerhetsavsnittet, måste de särskilda säkerhetsinstruktionerna i de följande avsnitten märkta med varningssymboler, följas n.

⚠ Allmän varningssymbol

⚠ Fara för elektrisk spänning

ⓘ NOTERA

2.1 Personalkompetens

Personal som sköter installation, manövrering och underhåll ska vara kvalificerade att utföra detta arbete. Den driftansvarige måste säkerställa personalens ansvarsområden, behörighet och övervakning. Personal som inte har de erforderliga kunskaperna måste utbildas. Detta kan vid behov göras genom produkttillverkaren på uppdrag av driftansvarige.

2.2 Risker med att inte följa säkerhetsföreskrifterna

Om säkerhetsföreskrifterna inte följs kan det leda till skador på person, miljön eller produkten/installationen. Vid försummelse av säkerhetsanvisningarna ogiltigförklaras alla skadeståndsanspråk. Framför allt gäller att försummad skötsel kan leda till exempelvis följande problem:

- personskador på grund av elektriska, mekaniska eller bakteriologiska orsaker
- miljöskador på grund av läckage av farliga ämnen
- maskinskador
- fel i viktiga produkt- eller installationsfunktioner
- fel i föreskrivna underhålls- och reparationsmetoder

2.3 Arbeta säkerhetsmedvetet

Säkerhetsföreskrifterna i denna monterings- och skötselanvisning, gällande nationella föreskrifter om förebyggande av olyckor samt den driftansvariges eventuella interna arbets-, drifts- och säkerhetsföreskrifter måste beaktas.

2.4 Säkerhetsföreskrifter för driftansvarig

Utrustningen får användas av barn som är minst 8 år gamla och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap om hur apparaten fungerar, såvida de har övervakats eller instruerats i hur utrustningen används på ett säkert sätt och är medvetna om de risker som föreligger. Barn får inte leka med utrustningen. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.

- Om varma eller kalla komponenter på produkten/anläggningen leder till risker måste dessa på plats skyddas mot beröring.
- Beröringsskydd för rörliga komponenter (t.ex. koppling) får inte tas bort medan produkten är i drift.

• Läckage (t.ex. axelrätering) av farliga media (t.ex. explosiva, giftiga, varma) måste avledas så att inga faror uppstår för personer eller miljön. Nationella lagar måste följas.

- Risker till följd av elektricitet måste uteslutas. Elektriska anslutningar måste utföras av behörig elektriker med iakttagande av gällande lokala och nationella bestämmelser.

2.5 Säkerhetsinformation för monterings- och underhållsarbeten

Driftansvarig person ska se till att montering och underhåll utförs av auktoriserad och kvalificerad personal som noggrant har studerat monterings- och skötselanvisningen. Arbeten på produkten/installationen får endast utföras under driftstopp. De tillvägagångssätt för urdrifttagning av produk-

ten/anläggningen som beskrivs i monterings- och skötselanvisningen måste följas.

Omedelbart när arbetena har avslutats måste alla säkerhets- och skyddsanordningar monteras eller tas i funktion igen.

2.6 Egenmäktig förändring av produkt och reservdelstillverkning

Egenmäktig förändring av produkt och reservdelstillverkning leder till att produkten/personalens säkerhet utsätts för risk och tillverkarens säkerhetsförsäkringar upphör att gälla.

Ändringar i produkten får endast utföras med tillverkarens medgivande. För säkerhetens skull ska endast originaldelar som är godkända av tillverkaren användas. Om andra delar används tar tillverkaren inte något ansvar för följderna.

2.7 Ottillätna driftsätt/användningssätt

Produktens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används enligt avsnitt 4 i monterings- och skötselanvisningen. De gränsvärden som anges i katalogen eller databladet får aldrig varken över- eller underskridas.

NO

1. Om detta dokumentet

Den originale driftsveileddningen är på engelsk. Alla andre språk i denne veileddningen är oversatt fra originalversjonen.

Monterings- och driftsveileddningen är en fast del av denne enheten. Den skal hele tiden være tilgjengelig i nærheten av enheten. Det er en forutsetning for riktig bruk og betjening av enheten at denne veileddningen følges nøye.

Monterings- og driftsveileddningen er basert på utførelsen av enheten og gjeldende utgave av de sikkerhetstekniske normene som er lagt til grunn på trykketidspunktet.

EF-konformitetserklæring:

En kopi av EF-konformitetserklæringen er en del av denne driftsveileddningen.

Hvis det gjøres tekniske endringer av utførelsene som er oppført i den blir komformitetserklæringen ugyldig, dersom vi ikke har gitt tillatelse til dette.

2. Sikkerhet

Denne driftsveileddningen inneholder grunnleggende informasjon som må følges ved installasjon, drift og vedlikehold. Derfor må denne driftsveileddningen alltid leses av fagpersonalet og driftsansvarlig før installasjon og oppstart.

Ikke bare de generelle sikkerhetsinstruksjonene under hovedavsnittet Sikkerhet må følges, men også de spesielle sikkerhetsinstruksjonene som er oppført under hovedpunktene nedenfor og angitt med faresymboler.

⚠ Symbol for generell fare

⚠ Fare for elektrisk spenning

ⓘ NYTTIG INFORMASJON:

2.1 Personalets kvalifisering

Personalet for montering, betjening og vedlikehold må være kvalifisert for arbeidet. Den driftsansvarlige må utpeke en ansvarshavende, definere ansvarsområdet og trygge personalet. Hvis personalet ikke har de nødvendige kunnskapene, må de få nødvendig opplæring og skolering. Produsenten av produktet kan gjennomføre dette, på oppfordring fra driftsansvarlige.

2.2 Farer forbundet med manglende overholdeelse av sikkerhetsforskriftena

Hvis sikkerhetsforskriften ikke følges, kan det oppstå fare for folk, miljøet og produkt/anlegg. Ignoreres sikkerhetforskriftena, kan det føre til tap av ethvert skadeerstatningskrav.

Nærmore bestemt kan manglende overholdeelse bland annet føre til at følgende farer oppstår:

- Fare for personskader på grunn av elektrisk, mekanisk och bakteriologisk påvirkning.
- Fare for miljøet på grunn av lekkasje av farlige stoffer.
- Materielle skader.
- Svikt i viktige funksjoner i produkt/anlegg.
- Svikt i foreskrevne vedlikeholds- og utbedringsrutiner.

2.3 Sikkerhetsbevisst arbeid

Sikkerhetsforskriftena i denne driftsveileddnin-

gen, eksisterende nasjonale forskrifter om ulykkesforebyggende arbeid samt eventuelle interne arbeids-, drifts- och sikkerhetsforskrifter fra driftsansvarlige må overholdes.

2.4 Sikkerhetsforskrifter for driftsansvarlig

Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskaper, hvis de har fått veiledning eller er blitt opplært i bruk av apparatet på en trygg måte, og forstår hvilke risiko det medfører. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

- Hvis varme eller kalde komponenter på produktet/anlegget fører til fare, må man sikre disse mot å bli berørt på stedet hvor anlegget er i bruk.

- Berøringsvern på komponenter som er i bevegelse (f.eks. kobling) skal ikke fjernes fra et produkt som er under drift.

- Lekkasje (f.eks. på akseltetning) av farlige transportmedier (f.eks. eksplosive, giftige, varme) må bortleses slik at det ikke oppstår fare for personer og miljøet. Overhold nasjonale lovmessige bestemmelser.
- Fare som skyldes elektrisitet må utelukkes. Pålegg i lokale eller generelle forskrifter [for eksempel IEC] og fra lokale energiforsyningsverk må følges.

2.5 Sikkerhetsforskrifter for installasjons- og vedlikeholdsarbeid

Driftsansvarlige må sørge for at alle installasjons- og vedlikeholdsarbeider utføres av autorisert og kvalifisert fagpersonale, som har tilegnet seg tilstrekkelig informasjon gjennom nøye lesning av driftsveileddningen.

Arbeid på produktet/anlegget skal alltid utføres når produktet/anlegget er i ro. Overhold den fremgangsmåten for å sette produktet/anlegget i stillstand som er beskrevet i monterings- og driftsveileddningen.

Rett etter at arbeidene er gjennomført må alle sikkerhets- og beskyttelsesinnretninger monteres og settes i funksjon igjen.

2.6 Ombygging og fremstilling av reservedeler på eget initiativ

Egenmäktig ombygging og fremstilling av reservedeler setter sikkerheten til produktet/personalet i fare og setter produsentens erklæringer angående sikkerheten ut av kraft.

Endringer på produktet er bare tillatt med godkjennning fra produsenten. Bruk av originale reservedeler og tilbehør som er autorisert av produsenten er viktig for sikkerheten. Bruk av andre deler fører til at ansvaret for eventuelle følgerbortfaller.

2.7 Ikke tillatte driftsmåter

Driftssikkerheten til det leverte produktet er bare sikret gjennom korrekt bruk i henhold til avsnitt 4 i monterings- og driftsveileddningen. Grenseverdiene oppgitt i katalogen/databladet må ikke under noen omstendighet under- eller overskrides.

F

1. Tietoja tästä käyttöohjeesta

Alkuperäisen käyttöohjeen kieli on englanti. Kaikki muunkieliset käyttöohjeet ovat ovat käänöksestä alkuperäisestä käyttöohjeesta.

Asennus- ja käyttöohje kuuluu laitteen toimitukseen. Ohjetta on aina säilytettävä laitteen välittömässä läheisyydessä. Ohjeiden huolellinen noudattaminen on edellytys laitteen määritysten mukaiselle käytölle ja oikealle käytötavalle.

Asennus- ja käyttöohje vastaa laitteen rakennetta ja sen perusteara olevia, painotketellä voimassa olleita turvallisuusteknisiä standardeja.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus:

Kopio vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta kuuluu tähän käyttöohjeeseen.

Jos vakuutuksessa mainittuihin rakennetyypeihin tehdään tekninen muutos, josta ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

2. Turvallisuus

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, joita on noudatettava asennuksessa, käytössä ja huollossa.

Sen takia asentajan sekä vastaan ammattihenkilökunnan/ylläpitäjän on ehdottomasti luettava tämä käyttöohje ennen asennusta ja käyttöönottoa. Tässä pääkohdassa esitettyjen yleisten turvallisuusohjeiden lisäksi on noudatettava myös seuraavissa pääkohdissa varoitussymboleilla merkityjä erityisiä turvallisuusohjeita.

⚠ Yleinen varoitussymboli

⚠ Sähköjännitteenvaroitussymboli

ⓘ HYÖDYLLINEN OHJE

2.1 Henkilöstön pätevyys

Asennus-, käyttö- ja huoltohenkilöstöllä täytyy olla näiden töiden edellyttämä pätevyys. Ylläpitäjän täytyy varmistaa henkilöstön vastuualue, ja työtehtävät ja valvontakäytävät. Jos henkilöstöllä ei ole tarvittavia tietoja, heille on annettava koulutus ja opastus. Tarpeen vaatessa voi antaa tuotteen valmistaja ylläpitäjän toimeksiantosta.

2.2 Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisenstä aiheutuvat vaarat

Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa vaaratilanteita ihmisiille, ympäristölle ja tuotteelle/järjestelmälle. Turvaohjeiden huomiotta jättäminen johtaa kaikkien vahingonkorvausvaideiden raukeamiseen. Ohjeiden huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa esimerkiksi seuraavia vaaratilanteita:

- Henkilöiden joutuminen vaaraan sähköön, mekaanisten toimintojen tai bakteerien vaikuttukseen vuoksi
- Ympäristön vaarantuminen vaarallisten aineiden vuotojen johdosta
- Omaisuusvahinkoja
- Tuotteen tai laitteiston tärkeät toiminnot eivät toimi
- Ohjeenmukaisten huolto- ja korjausmenetelmien epäonnistuminen

2.3 Käyttäjän varotoimet

Tässä käyttöohjeessa mainittuja turvaohjeita, voimassaolevia maankohtaisia tapaturmantorjunta-määräyksiä sekä mahdollisia ylläpitäjän yrityksen sisäisiä työ-, käyttö- ja turvaohjeita on noudatettava.

2.4 Käyttäjän varotoimet

Tätä laitetta saavat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu tarvittava kokemus ja tiedot, jos heille on annettu opastusta tai ohjeita laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella. Puhdistusta ja käyttäjän huoltoa eivät lapset saa suorittaa ilman valvontaa.

- Jos kuumat tai kylmät tuotteen/järjestelmän osat aiheuttavat vaaratilanteita, ne on rakennepuoleisesti suojaattava kosketusta vastaan.
- Kosketussuoja liikkuvia osia (esim. kytkin) varten ei saa poista käytössä olevasta tuotteesta.
- Vuodot (esim. akselitiviste) vaarallisia pumpattavia aineita (esim. räjähdyksaltilti, myrkylliset, kuumat) täytyy johtaa pois sitten, että ihmiset tai ympäristö eivät vaarannu. Maakohtaisia laki määräyksiä on noudatettava.
- Sähköenergian aiheuttamat vaaratilanteet on estettävä. Paikallisia tai yleisiä määräyksiä sekä paikallisten energianhuoltoyhtiöiden määräyksiä on noudatettava.

2.5 Omavaltainen muuntelu tai varaosien valmistaminen

Ylläpitäjän on huolehdittava siitä, että kaikki asennus- ja huoltotyöt suoritetaan valtuutettu ja pätevä ammattihenkilökunta, joka on etukäteen hankkinut tarvittavat tiedot peretyhmällä käyttöohjeeseen.

Tuotetta/laitteistoa koskevat työt saa suorittaa vain niiden ollessa pysytettyinä. Tuote/laitteisto on ehdottomasti pysytettävä sillä tavalla kuin asennus ja käyttöohjeessa on kerrottu.

Väiltämästi töiden lopettamisen jälkeen täytyy kaikki turvallisuus- ja suojalaitteet kiinnittää takaisin paikoilleen ja kytkeä toimintaan.

2.6 Luvattomat käyttötötavat

Varaosien omavaltainen muuntelu tai valmistaminen vaarantaa tuotteen/henkilökunnan turvallisuuden ja mitätöi valmistajan turvallisuudesta antamat vakuutukset.

Muutoksia tuotteesseen saa tehdä ainoastaan valmistajan erityisellä luvalla. Alkuperäiset varaosat ja valmistajan hyväksymät tarvikkeet edistävät turvallisuutta. Muiden osien käyttö mitätöi vastuun tälläisteni osien käytöstä aiheutuvista seuraauksista.

2.7 Luvattomat käyttötötavat

Toimitetun tuotteen käyttövarmuus on taattu vain määräystenmukaisessa käytössä käyttöohjeen kappaleen 4 mukaisesti. Luettelossa tai tietolomakkeella ilmoitettuja raja-arvoja ei saa missään tapauksessa ylittää tai alittaa.

DA

1. Om dette dokument

Den originale driftsvejledning er på engelsk. Alle andre sprog i denne vejledning er oversættelser af den originale driftsvejledning.

Monterings- og driftsvejledningen er en del af apparatet. Den skal altid opbevares i nærheden af apparatet. Korrekt brug og betjening af produktet forudsætter, at vejledningen overholderes nøje. Monterings- og driftsvejledningen modsvarer produktets konstruktion og opfylder de gældende anvendte sikkerhedstekniske standarder, da vejledningen blev trykt.

EF-konformitetserklæring:

En kopi af EF-konformitetserklæringen er indeholdt i denne driftsvejledning.

Hvis der uden vores samtykke foretages en teknisk ændring af de heri nævnte konstruktioner, er denne erklæring ikke længere gældende.

2. Sikkerhed

Denne monterings- og driftsvejledning indeholder grundläggande anvisningar, som skal overholderes ved installation, drift og vedligeholdelse. Derfor skal montrören samt de ansvarlige fagfolk/den ansvarlige operatør altid læse monteringsog driftsvejledningen før installation ogibrugtagning. Ikke kun de generelle sikkerhedsforskrifter i dette afsnit om sikkerhed skal overholderes, men også de specielle sikkerhedsforskrifter, som er nævnt i følgende afsnit om faresymboler.

⚠ Generelt faresymbol

⚠ Fare på grund af elektrisk spænding

ⓘ BEMÆRK:

2.1 Personalekvalifikationer

Personalet, der udfører installation, betjening og vedligeholdelse, skal være i besiddelse af de relevante kvalifikationer til dette arbejde. Operatøren skal sikre ansvarsområde, ansvar og overvågning af personalet. Hvis personalet ikke har den nødvendige viden, skal det uddannes og undervises. Efter anmodning fra operatøren kan dette om nødvendigt foretages hos producenten af produktet.

2.2 Risici, såfremt sikkerhedsforskrifterne ikke følges

Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne kan udsætte personer, miljøet og produkt/anlæg for fare. Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne medfører, at skadeserstatningskrav bortfalder. I særdeleshed kan overtrædelse af sikkerhedsforskrifterne eksempelvis medføre følgende farlige situationer:

- fare for personer som følge af elektriske, mekaniske og bakteriologiske påvirkninger
- fare for miljøet som følge af læk af farlige stoffer
- skade på ejendom
- svigt af vigtige funktioner på produktet/anlægget
- svigt af udspécificerede vedligeholdelses- og reparationsmetoder

2.3 Sikkerhedsbevidst arbejde

Sikkerhedsforskrifterne i denne monterings- og driftsvejledning, gældende nationale forskrifter til forebyggelse af ulykker samt eventuelle interne arbejds-, drifts- og sikkerhedsforskrifter fra operatøren skal overholderes.

2.4 Sikkerhedsforskrifter for operatøren

Dette udstyr må anvendes af børn fra 8 år og opfester og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis det sker under opsyn, eller hvis de har modtaget anvisninger vedrørende sikker anvendelse af udstyret, samt forstår farerne forbundet dermed. Børn må ikke lege med udstyret. Rengøring og brugervejdighedelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

- Hvis varme eller kolde komponenter på produktet/anlægget kan medføre fare, skal disse på opstillingssædet sikres mod berøring.

- Berøringsbeskyttelse af komponenter, der værger sig (f.eks. kobling), må ikke fjernes fra det produkt, hvor denne befinner sig i driften.

- Utaetheder (f.eks. akseltætning) af farlige pemeder (f.eks. eksplosiv, giftig, varm) skal afledes således, at der ikke opstår fare for personer eller miljø. Nationale lovmæssige bestemmelser skal overholderes.

- Fare på grund af elektrisk energi skal forhindres. Anvisninger i henhold til lokale eller generelle forskrifter (IEC osv.) og fra de lokale energiforsynings-selskaber skal overholderes.

2.5 Sikkerhedsforskrifter ved installations- og vedligeholdelsesarbejder

Operatøren skal sørge for, at alle installations- og vedligeholdelsesarbejder udføres af autoriserede og kvalificerede fagfolk, som har læst monterings- og driftsvejledningen grundigt igennem, og dermed har den fornødne viden. Arbejder på produktet/anlægget må kun foretages ved stilstand. Fremgangsmåden for standsning af produktet/anlægget, som er beskrevet i monteringsog driftsvejledningen, skal altid overholderes.

Umiddelbart efter arbejderne afsluttes, skal alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger hhv. sættes på plads eller i gang igen.

2.6 Egne ændringer og reservedelsfremstilling

Egne ændringer og reservedelsfremstilling bringer produktets/personalets sikkerhed i fare, og sætter producentens afgivne erklæringer vedrørende sikkerhed ud af kraft. Endringer på produktet er kun tilladt efter aftale med producenten. Originale reservedele og tilbehør godkendt af producenten fremmer sikkerheden. Hvis der anvendes andre dele, hæftes der ikke for følgerne, der resulterer heraf.

2.7 Ikke tilladte driftsbetingelser

Driftssikkerheden for det leverede produkt er kun garanteret ved korrekt anvendelse iht. afsnit 4 i driftsvejledningen. De grænseværdier, som fremgår af kataloget/databladet, må under ingen omstændigheder under- eller overskrides.

HU

1. A dokumentummal kapcsolatos megjegyzések

A eredeti üzemeltetési utasítás nyelve angol. A jelen útmutatóban található további nyelvek az eredeti üzemeltetési utasítás fordításai.

A beépítési és üzemeltetési utasítás a berendezés tartozéka. Tartsuk azt minden a berendezés közelében. A jelen utasítás pontos betartása a rendeltetésszerű használatnak és a berendezés helyes kezelésének az előfeltétele.

A beépítési és üzemeltetési utasítás megfelel a berendezés kivitelének és a nyomás alá helyezésre vonatkozó biztonságtechnikai szabványoknak.

EK megfelelőségi nyilatkozat:

Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Beépítési és üzemeltetési utasítás része.

Az abban felsorolt szerkezetek velünk nem egyeztetett műszaki változtatásai esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszíti.

2. Biztonság

Ajelen üzemeltetési utasítás olyan alapvető utasításokat tartalmaz, amelyeket a szerelés, üzemeltetés és karbantartás során be kell tartani. Ezért ezt az üzemeltetésiutasítást a beszerelés és az üzembe helyezés előtt minden a szerelőnek, minden a felelős szakszemélyzetnek/üzemeltetőnek feltétlenül el kell olvasnia. Nemcsak a Biztonság című fő fejezet-

ben leírt általános biztonsági előírásokat kell betartani, hanem a további fejezetekben veszélyszimbólumokkal megjelölt speciális biztonsági előírásokat is.

⚠ Általános veszélyszimbólum

⚠ Villamos áramütés veszélye

① HASZNOS JAVASLAT

2.1 A személyzet szakképesítése

A szerelésben, kezelésben és karbantartásban résztvevő személyzetnek az adott munkához szükséges szakképzettséggel kell rendelkeznie. A felelősségi körök, illetékességek meghatározását és a személyzet felügyeletét az üzemeltetőnek kell biztosítania. Amennyiben a személyzet nem rendel ezik a szükséges ismeretekkel, akkor oktatásban és betanításban kell őket részesíteni. Ezt szükség esetén az üzemeltető megbízásából a termék gyártója is elvégezheti.

2.2 Veszélyek a biztonsági előírások be nem tartása esetén

A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása esetén személyi sérülések, valamint a környezet és a termék/rendszer károsodásának veszélye áll fenn. A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása a kártérítésre való bármiféle jogosultság elvesztését jelenti.

Az előírások figyelmen kívül hagyása a következő veszélyeket vonhatja maga után, például:

- Emberek veszélyeztetése villamos, mechanikai és bakteriológiai hatások következtében,
- A környezet veszélyeztetése veszélyes anyagok szivárgása révén,
- Dologi károk,
- A termék/berendezés fontos funkcióinak leállása,
- Az előírt karbantartási és javítási munkák ellehetetlennélküle

2.3 Biztonságutatatos munkavégzés

Tartsa be az üzemeltetési utasításban szereplő biztonsági utasításokat, az érvényes nemzeti baleset-megelőzési előírásokat, valamint az üzemeltető esetleges belső munka-, üzemeltetési és biztonsági előírásait.

2.4 Biztonsági előírások az üzemeltető számára

Ezt a készüléket használhatják 8 éves és annál idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szennorúkos vagy szellemi képességű vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek, amennyiben felügyelik őket, illetve utasításokat kaptak a készülék biztonságos használataival kapcsolatban és tisztaiban vannak az esetleges veszélyekkel. A készülékkel játszani tilos! Gyermekkel számára tilos a készülék felügyelet nélküli tisztítása és felhasználói karbantartása.

- Ha terméken/frendszeren levő forró vagy hideg komponensek veszélyt jelentenek, akkor ezeket a helyszínen biztosítani kell érintés ellen.
- A mozgó komponensek (pl. csatlakozó) számára szolgáló érintésvédőt a termék üzemelése közben tilos eltávolítani.
- A veszélyes (pl. robbanékony, mérgező, forró) szállított közegek szivárgásait (pl. tengelytömítés) úgy kell elvezetni, hogy ne veszélyeztesse a személyeket és a környezetet. Tartsa be a nemzeti törvényes előírásokat.
- Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását. Be kell tartani a helyi vagy általános előírásokat és a helyi villamosenergia-ellátó előírásait is.

2.5 Egyedi átépítés és alkatrészgyártás

A szivattyú/berendezés kizárálag a gyártóval folytatott egyeztetés után módosítható. Az eredeti alkatrészek és a gyártó által jóváhagyott tartozékok a biztonságot szolgálják. Más alkatrészek használata érvénytelenítheti az ebből eredő következményekért fennálló felelősséget.

2.6 Meg nem engedett üzemmódok

A leszállított szivattyú/berendezés üzembiztonsága csak az üzemeltetési utasítás 4. fejezetében leírt rendeltetésszerű használat esetén garantált. A katalógusban/az adatlapokon megadott határértéktől semmilyen esetben sem szabad eltérni.

2.7 Meg nem engedett üzemmódok

A szállított termék üzembiztonsága kizárálag az üzemeltetési utasítás 4. fejezete szerinti rendeltetésszerű használat esetén biztosított. A katalógusban/az adatokban megadott határértéktől semmilyen esetben sem szabad eltérni.

PL

1. O niniejszym dokumentie

Oryginal instrukcji obsługi jest napisany w języku angielskim. Wszystkie inne języki, w których napisana jest niniejsza instrukcja, to tłumaczenia z oryginału.

Instrukcja montażu i obsługi stanowi część produktu. Powinna być stale dostępna w pobliżu produktu. Ścisłe przestrzeganie tej instrukcji stanowi warunek użytkowania zgodnego z przeznaczeniem oraz należytej obsługi produktu.

Instrukcja montażu i obsługi jest zgodna z wykonyaniem produktu i stanem norm regulujących problematykę bezpieczeństwa, obowiązujących w na dzień złożenia instrukcji do druku.

Deklaracja zgodności WE:

Kopia deklaracji zgodności WE stanowi część niniejszej instrukcji obsługi.

W razie dokonania nie uzgodnionej z nami modyfikacji technicznej wymienionych w niej podzespołów niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

2. Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera podstawowe zalecenia, które muszą być uwzględnione przy montażu, pracy i konserwacji urządzenia. Dlatego monter i odpowiedzialny personel specjalistyczny/ użytkownik mają obowiązek przeczytać tę instrukcję przed przystąpieniem do montażu lub uruchomienia. Należy przestrzegać nie tylko ogólnych zasad bezpieczeństwa, wymienionych w tym punkcie, ale także szczególnych zasad bezpieczeństwa, zamieszczonych w dalszych punktach, oznaczonych symbolami niebezpieczeństwa.

⚠ Ogólny symbol niebezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo związane z napięciem elektrycznym

① ZALECENIE:

2.1 Kwalifikacje personelu

Personel zajmujący się montażem, obsługą i konserwacją musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonywania tych prac. O kwestie zakresu odpowiedzialności, kompetencji oraz kontroli personelu musi zadbać użytkownik. Jeżeli personel nie posiada wymaganej wiedzy, należy go przeszkolić i poinstruować. W razie konieczności szkolenie to może na zlecenie użytkownika.

2.2 Niebezpieczeństwa wynikające z nieprzestrzegania zaleceń

Nieprzestrzeganie zaleceń dot. bezpieczeństwa może prowadzić do powstania zagrożenia dla osób, środowiska oraz produktu/instalacji. Nieprzestrzeganie zaleceń dot. bezpieczeństwa prowadzi do utraty wszelkich roszczeń odszkodowawczych.

W szczególności nieprzestrzeganie tych zasad może nieść ze sobą następujące zagrożenia:

- nieprzestrzeganie zaleceń dot. bezpieczeństwa prowadzi do powstania zagrożenia dla osób, środowiska oraz produktu/instalacji. Nieprzestrzeganie zaleceń dot. bezpieczeństwa prowadzi do utraty wszelkich roszczeń odszkodowawczych.
- szkody materialne.
- niewłaściwe działanie ważnych funkcji produktu/instalacji.
- nieskuteczność zabiegów konserwacyjnych i napraw.

2.3 Bezpieczna praca

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instruk-

cji obsługi, obowiązujących krajowych przepisów BHP, jak również ewentualnych wewnętrznych przepisów dotyczących pracy, przepisów zakładowych i przepisów dot. bezpieczeństwa określonych przez użytkownika.

2.4 Zalecenia dla użytkowników

Urządzenie to może być użytkowane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nieposiadające wiedzy i/lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, jeżeli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją wiążące się z jego użytkowaniem zagrożenia. Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem. Czyszczanie i konserwacja ze strony użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Jeżeli gorące lub zimne komponenty produktu/instalacji są potencjalnym źródłem zagrożenia, należy je zabezpieczyć w miejscu pracy przed dotknięciem.

• Podczas pracy produktu nie można demontawać zabezpieczeń chroniących przed dotknięciem ruchomych komponentów (np. spręgła).

- Wycieki (np. uszczelnienie watu) niebezpiecznych mediów (np. wybuchowych, trujących, gorących) należy odprowadzać w taki sposób, aby nie stanowiły zagrożenia dla ludzi i środowiska naturalnego. Przestrzegać krajowych przepisów prawnych.

- Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną. Należy przestrzegać przepisów [np. IEC, VDE itd.] oraz zaleceń lokalnego zakładu energetycznego.

2.5 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa przy pracach montażowych i konserwacyjnych

Użytkownik jest zobowiązany zadbać o to, by wszystkie prace montażowe i konserwacyjne wykonywali autoryzowani, odpowiednio wykwalifikowani specjalisi, którzy poprzez dokładną lekturę w wystarczającym stopniu zapoznali się z instrukcją obsługi.

Prace przy produkcje/instalacji mogą być wykonywane tylko podczas przestoju. Należy bezwzględnie przestrzegać opisanego w instrukcji montażu i obsługi sposobu postępowania podczas zatrzymywania i wyłączenia produktu/instalacji. Bezpośrednio po zakończeniu prac należy ponownie zamontować lub aktywować wszystkie urządzenia bezpieczeństwa.

2.6 Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych

Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych zagraża bezpieczeństwu produktu/personelu i powoduje utratę ważności deklaracji bezpieczeństwa przekazanej przez producenta. Zmiany w obrębie produktu dozwolone są tylko po uzgodnieniu z producentem. Celem stosowania oryginalnych części zamiennych i attestowanego osprzętu jest zapewnienie bezpieczeństwa. Zastosowanie innych części zwalnia producenta z odpowiedzialności za wynikające z tego skutki.

2.7 Niedopuszczalne sposoby pracy

Bezpieczeństwo eksplatacji dostarczonego produktu jest zagwarantowane wyłącznie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wg ustępu 4 instrukcji obsługi. Wartości graniczne, podane w katalogu/specyfikacji, nie mogą być przekraczane (odpowiednio w góre lub w dół).

CS

1. Informace o tomto dokumentu

Jazyk originálního návodu k obsluze je angličtina. Všechny ostatní jazyky tohoto návodu jsou překladem tohoto originálního návodu k obsluze.

Návod k montáži a obsluze je součástí výrobku. Musí být vždy k dispozici v blízkosti výrobku. Přesné dodržování tohoto návodu je předpokladem správného používání a správné obsluhy výrobku.

Návod k montáži a obsluze odpovídá provedení výrobku a stavu použitých bezpečnostních technických norem v době tiskového zpracování.

ES-prohlášení o shodě:

Kopie ES-prohlášení o shodě je součástí tohoto návodu k obsluze. V případě technických změn zde uvedených konstrukčních typů, které jsme neodsouhlasili, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

2. Bezpečnostní pokyny

Tento návod k obsluze obsahuje základní upozornění, na která je nutné dbát při montáži, provozu a údržbě. Proto si musí tento návod k obsluze mít, jakož i kompetentní odborný personál/provozovatel, před montáží a uvedením do provozu bezpodmínečně přečíst. Kromě všeobecných bezpečnostních pokynů uvedených v oddíle Bezpečnostní pokyny je třeba dbát také zvláštních bezpečnostních pokynů uvedených v následujících oddílech, označených výstražnými symboly.

⚠ Obecný symbol nebezpečí

⚠ Ohrožení elektrickým napětím

① UPOZORNĚNÍ

2.1 Kvalifikace personálu

Personál provádějící montáž, obsluhu a údržbu musí mít pro tyto práce odpovídající klasifikaci. Stanovení rozsahu zodpovědnosti, kompetence a kontroly personálu jsou povinností provozovatele. Nemá-li personál potřebné znalosti, pak musí být vyškolen a zaučen. V případě potřeby to může na zakázku provozovatele provést výrobce produktu.

2.2 Rizika při nerespektování bezpečnostních pokynů

Nerespektování bezpečnostních pokynů může mít za následek ohrožení osob, životního prostředí a výrobku/zařízení. Nedodržování bezpečnostních pokynů by mohlo vést k zániku jakéhokoli náruku na náhradu škody. V konkrétních případech může nerespektování pokynů vyvolat např. následující ohrožení:

- vážné úrazy způsobené elektrickým proudem, mechanickými nebo bakteriologickýmivlivy,
- ohrožení životního prostředí průsakem nebezpečných látek, včetně škody,
- porucha důležitých funkcí výrobku nebo zařízení,
- selhání předepsaných postupů údržby a oprav

2.3 Uvědomělá bezpečná práce

Je nutné dbát na bezpečnostní pokyny, uvedené v tomto návodu k obsluze, stávající národní předpisy úrazové prevence, jakož i případné interní pracovní, provozní a bezpečnostní předpisy provozovatele.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele

Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dohledem a budou dodržovat pokyny týkající se bezpečného používání zařízení a pokud budou seznámeny se souvisejícími riziky. Zařízení není určeno dětem na hraní. Čistění a uživatelská údržba nesmí být prováděny dětmi bez příslušného dozoru.

- Představují-li horké nebo studené komponenty výrobku/zařízení nebezpečí, musí být zabezpečeny proti dotyků ze strany zákazníka.
- Ochrana před kontaktem s pohyblivými komponenty (např. spojka) nesmí být odstraňována, pokud je výrobek v provozu.
- Průsaky (např. těsnění hřidele) nebezpečných médií (např. výbušných, jedovatých, horkých) musí být odváděny tak, aby nevznikalo nebezpečí pro osoby a životní prostředí. Je nutné dodržovat národní zákonné ustanovení.
- Musí být vyloučeno nebezpečí úrazů elektrickým proudem. Dodržujte místní a obecné předpisy [např. normy ČSN, vyhlášky] a předpisy dodavatele elektrické energie.

2.5 Bezpečnostní pokyny pro montážní a údržbářské práce

Provozovatel je povinen dbát na to, aby byly všechny montážní a údržbářské práce prováděny autorizovaným a kvalifikovaným odborným personálem, který se dostatečně informoval důkladným studiem návodu k obsluze. Práce na výrobku/

zařízení se smí provádět pouze v zastavení. Postup k zastavení výrobku/zařízení, popsaný v návodu k montáži a obsluze musí být bezpodmínečně dodržován. Bezprostředně po ukončení práci musí být opět namontována resp. spuštěna funkce všech bezpečnostních a ochranných zařízení.

2.6 Svévolná přestavba a výroba náhradních dílů
Svévolná přestavba a výroba náhradních dílů ohrožují bezpečnost výrobku/personálu a ruší plathnost výrobcem předaných prohlášení o bezpečnosti. Upravy výrobků se směří provádět pouze se souhlasem výrobce. Používání originálních náhradních dílů a výrobcem schváleného příslušenství slouží bezpečnosti. Používání jiných dílů ruší záruku za touto cestou vzniklé následky.

2.7 Nepřípustné způsoby

Provozní bezpečnost dodaných výrobků je zaručena pouze při používání k určenému účelu podle oddílu 4 návodu k obsluze. Mezní hodnoty uvedené v katalogu/datových listech nesmí být v žádném případě podkročeny resp. překročeny.

RU

1. Информация об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на английском языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинального руководства.

Поэтому ее всегда следует держать рядом с прибором. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и корректного управления его работой.

Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению прибора и базовым нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Сертификат соответствия директивам ЕС:

Копия сертификата соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

При внесении технических изменений в указанную в сертификате конструкцию без согласования с производителем сертификат теряет силу.

2. Техника безопасности

Данная инструкция содержит основополагающие рекомендации, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Кроме того, данная инструкция необходима монтажникам для осуществления монтажа и ввода в эксплуатацию, а также для специалистов/пользователя. Необходимо не только соблюдать общие требования по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные требования по технике безопасности.

⚠ Общий символ опасности

⚠ Опасность поражения elektrickým tokom

① УКАЗАНИЕ:

2.1 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ. Сфера ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы пользователем. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, необходимо обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости пользователь может поручить это изготавителю изделия.

2.2 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести k травmrování lidem, загрязněním okružujícími sedy a povržděnímhozidla/ustanovky. Несоблюдение указаний по технике безопасности vede k utratě všech práv na vyměnění ubytovk.

Несоблюдение предpisů o bezpečnosti může, v částnosti, mít následující posledství:

- mechanické travmy personálu a porażení elektrickým tokem, mechanických a bakteriologických vlivů;
- загрязнение okružujícími sedy pri utěchách nebezpečných materiálu;
- materiální ušerby;
- отказ významných funkcíhozidla/ustanovky;
- отказ predpisanych technologii technickeho obsluženja a remontnych prac.

2.3 Выполнение работ с учетом техники безопасности

Должны соблюдаться указания по технике безопасности, приведенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации, существующие национальные предписания по технике безопасности, а также возможные рабочие и эксплуатационные инструкции пользователя.

2.4 Рекомендации по технике безопасности для пользователя

Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и знаниями могут пользоваться данным устройством только под наблюдением или после инструктажа по безопасному применению устройства и при условии, что они полностью понимают, все связанные с ним риски и опасность. Не давать детям играть с устройством. Не допускать детей к выполнению очистки и технического обслуживания устройства без присмотра.

• Защиту от контакtu s dvojicími komponentami (například, myfty) je zakázáno snímat v době provozu.

• Uтечки (například, přes uložení valem) nebezpečných perkačíků (výbušných, jedovatých, horákých) mohou vytvářet riziko pro uživatele a okružující sedy. Doplňky mohou být používány pouze s návštěvou národních pravidel.

• Sladit riziko zranění elektrickým tokem. Doplňky mohou být používány pouze s návštěvou národních pravidel.

2.5 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания

Пользователь должен учесть, что все работы по монтажу и техническому обслуживанию должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации. Работы разрешено выполнять только на изделии/ установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо обязательно соблюдать последовательность действий по установке изделия/ установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации. Сразу же после завершения работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

2.6 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасность эксплуатации поставленного изделия гарантирована только при его использовании по назначению в соответствии с разделом 4 Инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/ спецификации.

2.7 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасность эксплуатации поставленного изделия гарантирована только при его использовании по назначению в соответствии с разделом 4 Инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/ спецификации.

1. Про цей документ

Мова оригінальних інструкцій з експлуатації — англійська. Інструкції всіма іншими мова-ми перекладаються з оригіналу.

Ці інструкції з монтажу й експлуатації — невід'ємна частина виробу. Їх потрібно зберігати напоготові в місці, де встановлено вироб. Суворе дотримання цих інструкцій — запорука належного використання та правильної роботи виробу.

Ці інструкції з монтажу й експлуатації стосуються відповідної версії виробу та базових правил техніки безпеки, дійсних на час виходу інструкції у друк.

Заява про відповідність нормам ЄС

До складу цих інструкцій з експлуатації входить копія Заяви про відповідність нормам ЄС. Ця Заява втрачає силу в разі внесення технічних змін до конструктивного виконання виробів, які містяться в цих інструкціях, без згоди виробника.

2. Безпека

Ці інструкції з монтажу й експлуатації містять важливу інформацію, якої потрібно дотримуватися під час монтажу, експлуатації й обслуговування. У зв'язку з цим технічні спеціалісти сервісної служби й відповідальні спеціалісти чи оператори повинні обов'язково ознайомитись із цими інструкціями перед монтажем і введенням в експлуатацію.

Потрібно дотримуватися не лише загальних правил техніки безпеки, що наводяться в розділах стосовно безпеки, а й спеціальних правил техніки безпеки, що вказуються з пере-ліченими нижче символами небезпеки.

⚠ Загальний символ небезпеки

⚠ Небезпека через електричну напругу

① ПРИМІТКА

2.1 Кваліфікація персоналу

Роботи з монтажу, експлуатації й обслуговування можуть виконувати лише спеціалісти з відповідною кваліфікацією. Оператор має встановити область відповідальності, повно-важення й обов'язки щодо моніторингу для персоналу. Якщо співробітники не володіють потрібними знаннями, їх необхідно навчити та проінструктувати. За потреби на запит опера-тора це може зробити виробник.

2.2 Небезпека в разі недотримання правил техніки безпеки

Недотримання правил техніки безпеки може привести до травмування осіб, а також пошкодження робочого місця й виробу/пристрою. Унаслідок недотримання правил техніки безпеки ви втрачаєте всі права на від-шкодування збитків. Зокрема, недотримання правил спричиняє виникнення таких ризиків:

- небезпека електричного, механічного й бактеріологічного впливу на осіб;
- пошкодження робочого місця через витікнебезпечних матеріалів;
- пошкодження майна;• несправність важливих функцій виробу/пристрою;
- невдале виконання потрібних процедур з обслуговування та ремонту

2.3 Усвідомлення важливості безпеки під час роботи

Необхідно дотримуватися існуючих директив щодо запобігання нещасним випадкам. Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Потрібно дотримуватися регіональних або загальних директив (зокрема, IEC, VDE тощо) і положень місцевих енергопостачальних компаній.

2.4 Правила техніки безпеки для оператора

Дети старше 8 років та лица з обмеженими фізическими, сенсорними або умственними способностями, а також з недостаточним опитом та знаннями, можуть пользоватися данним устройством тільки під наблюдением або після інструктажа по безпасному при-

мененню устройства и при условии, что они полностью понимают, все связанные с ним риски и опасность. Не давать детям играть с устройством. Не допускать детей к выполнению очистки и технического обслуживания устройства без присмотра.

- Якщо небезпеку становлять гарячі або холодні компоненти виробу/пристрою, потрібно вжити дій на місці, щоб запобігти контакту з ними.

- Під час експлуатації виробу заборонено знімати засоби захисту від контакту з компонентами, що рухаються (наприклад, муфти).

- Витоки (наприклад, з ущільнень валів) небезпечних рідин (вибухонебезпечних, токсичних або гарячих) потрібно відвести у сторону, щоб попередити небезпеку для осіб або робочого місця.

- Слід дотримуватися державних законополо-жень.

2.5 Правила техніки безпеки під час монтажу й обслуговування

Оператор повинен гарантувати, що всі роботи з монтажу й обслуговування виконують уповноважені та кваліфіковані особи, які ретельно ознайомилися з інструкціями з експлуатації. Працювати з виробом/пристроєм можна, лише коли він вимкнений. Обов'язково дотримуй-тесь процедур завершення роботи виробу/пристрою, описаної в інструкціях із монтажу й експлуатації.

Одразу після завершення роботи всі запобіжні та захисні пристрої потрібно повернути на місце та/або знову ввести в експлуатацію.

2.6 Несанкціонована модифікація та виробни-цтво запасних частин

Несанкціонована модифікація та виробництво запасних частин ставить під загрозу безпеку виробу й персоналу, а також робить недійсними заяви виробника щодо безпеки.

У виробі можна вносити модифікації лише після консультації у виробника.

Оригінальні запчастини й аксесуари, схвалені виробником, гарантують потрібну безпеку. Ми не неємо відповідальність за наслідки використання інших деталей.

2.7 Неналежне використання

Експлуатаційна безпека виробу, що поста-чається, гарантується лише за традиційного використання відповідно до розділу 4 інструкції з монтажу й експлуатації.

Гранічні значення в жодному разі не мають опускатися нижче значень, указаних у ката-лозі/довідковому аркуші даних, або переви-шувати їх.

ET

1. Käesoleva juhendi kohta

Kasutusjuhendi originaalkeel on inglise keel. Selle kasutusjuhendi kõik teised keeled on tõlked originaalkeest.

Paigaldus- ja kasutusjuhend kuulub seadme koosseisu. See peab olema igal ajal seadme lähenedes kasutusvalmis. Nimetataud juhendist täpne kinnipidamine on eesmärgijärgse kasutamise ja korrapuhase käsitsemise eelduseks.

Paigaldus- ja kasutusjuhend vastab juhendi trükikirjineku ajal aktuaalsele seadme konstruktsioonile ja kehtivatele ohutustehnilistele standarditele. EÜ vastavusdeklaratsioon:

EÜ vastavusdeklaratsiooni eksemplar on selle kasutusjuhendi osaks.

Seal nimetatud mudelite meiega kooskõlastama-te tehniliste muutuste korral kaotab see avaldus kehtivuse.

2. Ohutus

Selles kasutusjuhendis on esitatud peamised juhised, mida paigaldamisel, kasutamisel ja hooldusel tuleb järgida. Seetõttu peab paigaldaja ning volitatud tehniline personal/käitaja kasutusjuhendi enne paigaldamist ja kasutuselevõttu kindlasti läbi lugema.

Järgida tuleb mitte ainult käesolevas ohutuse reatükis esitatud üldisi ohutusnõudeid, vaid ka järgnevates peatükkides esinevaid spetsiaalseid ohu-

tusjuhiseid.

⚠ Üldine hoitatus

⚠ Elektroht

① NÖUANNE:

2.1 Töötajate kvalifikatsioon

Seadet võib paigaldada, kasutada ja hooldada personal, kellegel on nendele töödele vastav kvalifikatsioon. Käitaja peab määrama personali vastutusala, volitused ja tagama kontrollimise. Kui personali teadmised ei vasta vajalikule tasemele, tuleb personali koolitada ja juhendada. Koolitust ja juhendamist võib seadme käitaja tellida vajadusel seadme tootjalt.

2.2 Ohud, kui ohutusjuhiseid ei järgita

Ohutusjuhiste eiramise võib põhjustada inimeste, keskkonna ja toote/seadme jaoks ohtliku olukorra. Ohutusjuhiste eiramisega kaasneb kahjuõduete esitamise õiguse kaotamine. Konkreetselt võivad mittejärgimisega kaasneda nt järgmised ohud:

- elektrilistest, mehaanilistest ja bakterioloogilistest möjutustest tulenevad ohud inimestele,
- oht keskkonnale ohtlike ainete lekkimise tööttu,
- materiaalse kauju oht,
- toote/seadme oluliste funktsioonide ülesütlmine,
- ettenähtud hooldus- ja remonttööde ärajäämine.

2.3 Ohuteadlik tööviis

Selles kasutusjuhendis toodud ohutusjuhiseid, kehtivaid riiklike õnnetusjuhtumite vältime esekirju ning olemasolevaid ettevõttesseseid töö-, kasutus- ja ohutuseeskirju tuleb järgida.

2.4 Ohutusjuhised seadme kasutajale

Seda seadet võivad kasutada väheralt 8-aastased lapsed ja inimesed, kelle füüsilised, organoleptilised või vaimised võimed on puudulikud või kellegi puudub vajalik kogemus ja/või teadmised, kui nende tegevust jälgitakse või kui neile on seadme ohutuks kasutamiseks antud juhiseid ja nad mõistavad võimalikke ohte. Lapsed ei tohi seadet kasutada mängimiseks. Lapsed ei tohi seadet ilma järelvalveta puhastada või hooldada.

- Kui toote/seadme kuumad või külmad komponentid võivad põhjustada ohtu, tuleb need kohapeal varustada kaitsekattega puudutamise eest.

- Töötaval seadmel ei tohi eemaldada liikuvate komponentide (nt ühenduste) puutekaitset.

- Ohtlike (nt plahvatusohtlike, mürgiste, kuumade) vedelike lekkimise korral (nt vöölitihendist) tuleb lekkiv vedelik ära juhtida nii, et ei tekiks ohtu inimestele ega keskkonnale. Kohalikest seadustest tuleb kinni pidada.

- Välistage elektrieneriasti tulenevad ohud. Järgige kohalikke või üldiseid eeskirju [nt IEC, VDE jne] ning kohaliku energiatettevõtte eeskirju.

2.5 Paigaldus- ja hooldustööde ohutusjuhised

Käitaja peab hoolitsema selle eest, et kõik paigaldus ja hooldustööd teostatakse volitatud ja kvalifitseeritud spetsialistide poolt, kes on põhjalikult tutvunud kasutusjuhendiga. Enne toote/seadme juures töö alustamist tuleb toide alati välja lülitada. Paigaldusja kasutusjuhendis kirjeldatud toimimisviisist toote/seadme seisamiseks tuleb kindlasti kinni pidada. Kohe pärast töö lõppu tuleb kõik turva- ja kaitseeadised tagasi paigaldada või toimivaks muuta.

2.6 Omavaliline ümberehitamine ja valede varu-

osade kasutamine

Omavaliline ümberehitus ja omavalmistatud varu- osade kasutamine ohustab toote/töötajate turvalisust ning muudab kehtetuks tootja esitatud ohutustunnistused. Toote muutmine on lubatud ainult pärast kooskõlastamist tootjaga. Ohutuse huvides tuleb kasutada originaalvaruosi ning tootja poolt lubatud lisavarustust. Teiste osade kasutami-se töltu tekkinud kahjustuste korral garantii ei kehti.

2.7 Lubamatud kasutusviisid

Tarnitud toote töökindlus on tagatud ainult otsarbekohase kasutamise korral vastavalt kasutusjuhendil 4. osale. Kataloogis/andmelehel esitatud piirväärtustest tuleb tingimata kinni pidada.

1. Par šo pamācību

Originālās lietošanas instrukcijas valoda ir angļu valoda. Visas pārējās šajā instrukcijā iekļautās valodas ir originālās lietošanas instrukcijas tulkojums. Montāžas un lietošanas pamācība ietilpst produkta komplektācijā. Tā vienmēr ir jāglabā produkta tuvumā. Precīza šajā pamācībā sniegtā norādījumu ievērošana ir priekšnoteikums produkta atbilstošai izmantošanai un pareizi veikta apkopei.

Montāžas un lietošanas pamācībā sniegtā informācija atbilst produkta modelim un drošības tehnikas pamat-normām drukāšanas brīdī.
EK atbilstības deklarācija:

Viens EK deklarācijas eksemplārs ir šīs lietošanas instrukcijas sastāvdaļa.

Veicot ar mums iepriekš nesaskaņotas izmaiņas tajā minētajos modeļos, šī deklarācija zaudē savu spēku.

2. Drošība

Šajā lietošanas instrukcijā ir ietverti pamatnorādīumi, kas ir jāievēro produkta uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes gaitā. Tādēļ ar šajā instrukcijā sniegtā informāciju pirms ražojuma uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas ir noteiktī jāiepazīstas montieriem, kā arī atbildīgajiem speciālistiem/operatoram. Ir jāievēro ne tikai šajā punktā minētās vispārīgie drošības norādījumi, bet arī turpmākajos instrukcijas punktos sniegtie ūpašie drošības norādījumi, kuriem ir pievienots ūpašs brīdinājuma apzīmējums.

⚠️ Vispārīgs brīdinājums

⚠️ Elektriskās strāvas trieciena risks



2.1 Personāla kvalifikācija

Personālam, kas atbild par montāžu, ekspluatāciju un apkopi, jābūt atbilstoši kvalificētam šo darbu veikšanai. Operatoram ir jānodrošina personāla atbilstības joma, kompetence un uzraudzība. Ja personālam nav vajadzīgo zināšanu, tad tie ir attiecīgi jāapmāca un jāinstruē. Ja nepieciešams, iekārtas operatora uzdevumā to var veikt produkta ražotājs.

2.2 Drošības noteikumu neievērošanas izraisītie riski

Neievērojot drošības norādījumus, tiek radīti draudi personām, videi un ražojumam/ iekārtai. Neievērojot drošības norādījumus, tiek zaudēta iespēja prasīt jebkādu kaitējumu atlīdzību.

Atsevišķos gadījumos noteikumu neievērošana var izraisīt šādus riskus:

- personu apdraudējumu, kas rodas elektriskas, mehāniskas vai bakterioloģiskas iedarbības rezultātā,
- vides apdraudējumu, no sūcēm izplūstot bīstamām vielām,
- materiālos zaudējumus,
- svaīgu produkta/iekārtas funkciju atteici,
- noteikto tehniskās apkopes un labošanas metožu atteici

2.3 Apzinātā darba drošība

Jāievēro šajā ekspluatācijas instrukcijā uzkaitītie drošības norādījumi, esošie vietējie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi, kā arī iespējamie iekārtas operatora iekšējie darba, ekspluatācijas un drošības noteikumi.

2.4 Operatora drošības noteikumi

Bērni no 8 gadu vecuma, kā arī personas ar iero-bezotām fiziskām, sensorajām, prāta spējām vai pieredzes trūkumu šo ierīci drīkst lietot citu personu pavaidībā, vai tad, ja personas ir apmācītas droši lietot ierīci un izprot iespējamos draudus. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Bērni nedrīkst bez uzraudzības veikt tīrīšanu un apkopi.

- Ja produkta/iekārtas karstie vai aukstie komponenti rada apdraudējumu, pasūtītājam tie jānodrošina pret aizskaršanu.
- Produkta darbības laikā nedrīkst noņemt aizsargbarjeru no kustīgajām daļām (piem., savienojuma elementu).
- Bīstamu šķidrumu (piem., eksplozīvi, infiģi, karsi) sūces (piem., vārpstas blīvējumā) jānovērš tā, lai tās neradītu apdraudējumu personām un videi. Jāievēro valsts likuma noteikumi.

• Jānovērš elektrotraumu gūšanas iespēja. Jāievēro vietējos vai vispārīgajos noteikumos minētie, (piemēram, IEC (Starptautiskās elektrotehniskās komisijas), VDE (Vācijas Elektrotehniskās, elektroniskās un informācijas tehnikas apvienības) un vietējo energoapgādes uzņēmumu sniegtie norādījumi.

2.5 Montāžas un apkopes darbu drošības informācija

Uzņēmumu vadībai ir jārūpējas, lai visus montāžas un apkopes darbus veiktu pilnvarots un kvalificēts personāls, kuram ir pamatīgas un dzīlas zināšanas par ekspluatācijas instrukcijā sniegtā informāciju. Visus ar ražojumu/ekārtu saistītos darbus drīkst veikt tikai tad, kad tā ir izslēgta. Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukciju aprakstītā kārtība attieci uz ražojuma/ekārtas izslēgšanu ir obligāti jāievēro. Tūlīt pēc darbu beigšanas no jauna jāpierīko vai jāpieslēdz visas drošības un aizsargierīces.

2.6 Rezerves daļu modifīcēšana un izgatavošana

Patvārīga pārbūve un rezerves daļu izgatavošana apdraud produkta/personāla drošību, un šādā gadījumā nav spēkā arī ražotāja sniegtās drošības garantijas.

Izmaiņas ražojumā drīkst veikt tikai vienojoties ar ražotāju. Originālās rezerves daļas un ražotāja apstiprinātais papildaprikojums kalpo drošībai. Citu rezerves daļu izmantošana var atceļ ražotāja atbilstību par to lietošanas rezultātā izraisītajām sekām.

2.7 Nepielaujamās ekspluatācijas metodes

Piegādātā ražojuma darba drošība tiek garantēta tikai ierīces ekspluatācijas instrukcijas 4. nodalas norādījumu izpildes gadījumā. Nekādā gadījumā nedrīkst pārkāpt katalogā/datu lapā norādītās robežvērtības.

LT

1. Apie šį dokumentą

Originalios naudojimo instrukcijos kalba yra anglų kalba. Visos kitos šios instrukcijos kalbos yra originalios naudojimo instrukcijos vertimas.

Montavimo ir naudojimo instrukcija yra sudėtinė prietaiso dalis. Ji visada turi būti netoli prietaiso. Tikslus šios instrukcijos laikymasis yra būtina prietaiso naudojimo pagal paskirtį ir teisingo jo aptarnavimo sąlyga.

Montavimo ir naudojimo instrukcija atitinka prietaiso modelį ir pateikimo metu spaudai galiojančią jam taikytų saugos technikos standartų redakciją. EB atitinkies deklaracija:

EB atitinkies deklaracijos kopija yra šios naudojimo instrukcijos dalis. Atlikus su mumis nesuderintus techninius ten įvardytų konstrukcijų pakeitimus, ši deklaracija netenka galios.

2. Sauga

Šioje eksplloatavimo instrukcijoje pateiktos svarbius nuorodos, kurių būtina laikytis montuojant, eksplloatuojant ir techniškai prižiūrint ierījinį. Todėl montuotojas ir atsakingasis specializuotas personalas/operatorius prieš montavimą ir eksplloatacijos pradžią būtinai privalo perskaityti šią instrukciją.

Būtina laikytis ne tik šiame skyriuje „Sauga“ pateiktų bendrijų saugos nuorodų, bet ir kituose skyriuose įterptų, pavojaus simboliais pažymėtų, specialiųjų saugos nuorodų.

⚠️ Bendrasis pavojaus simbolis

⚠️ Elektros įtampos keliamas pavojs



2.1 Personālo kvalifikācija

Ierījinį montuojantis, aptarnaujantis ir techniškai priežiūrā atliekantis asmuo turi būti iegūjis šiam darbui reikalingą kvalifikaciją. Operatorius turi užtikrinti personalo kompetenciją ir kontrolę. Jei personalas neturi pakankamai žinių, personalai reikiā apmokyti ir instruktuoći. Jei būtina, tokiu atveju operatorius gali kreiptis į gaminio gamintoją.

2.2 Pavojai, kylantys dėl saugaus eksplloatavimo taisyklių nesilaikymo

Nepaisant saugaus eksplloatavimo taisyklių, gali kilti pavojaus asmenims, aplinkai ir gaminio/ierījinio veikimui. Nesilaikant saugos nuorodų, teisė j

žalos atlyginimą netenka galios.

Nuorodų ignoravimas gali kelti, pavyzdžiui, tokią realią grēsmę:

- elektros, mechaninio ir bakteriologinio poveikio keliamą grēsmę žmonėms,
- aplinkai keliamas pavojs nutekėjus pavojingoms medžiagoms,
- materialinę žalu,
- svarbių gaminio/ierījinio funkcijų gedimas,
- netinkamai atliktos privilomas techninės priežiūros ir remonto procedūros.

2.3 Darbas laikantis saugos nuorodų

Būtina laikytis šioje eksplloatavimo instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, galiojančių nacionalinių taisyklių dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos bei operatoriaus vidaus darbo, eksplloatavimo ir saugos taisyklių.

2.4 Ksplloatacijos saugumo technika

Ši prietaisą gali naudoti 8 metų sulaukę ir vyresni vaikai bei asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba kuriems trūksta patirties ar žinių, jei jie buvo prižiūrimi arba instruktuoami kaip saugiai naudoti prietaisą ir suprantą galimus pavojs. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu. Vaikai negali be priežiūros atlikti valymo ir naudojoto techninės priežiūros.

- Jei jkaitē ar šalti gaminio/ierījinio komponentai kelia pavoju, šiuos komponentus reikia apsaugoti nuo prisilietimo (tuo turi pasirūpinti klientas).
- Judančių komponentų (pvz., movos) apsaugą nuo prisilietimo draudžiama nuimti gaminio eksplloatavimo metu.

- Pavoju (pvz., sprogių, nuodingų, karštų) terpių nuotekų (pvz., ties veleno sandarikliu) reikia pašalinti taip, kad tai nekelty pavojaus asmenims ir aplinkai. Būtina laikytis nacionalinių įstatymų nuostatų.
- Turi būti užtikrinta, kad grēsmės nekelty elektros energija. Būtina laikytis vietas bei bendrijų (pvz., IEC, Lietuvos standartizacijos departamento ir t.) taisyklių ir vietas energijos tiekimo įmonių reikalavimų.

2.5 Darbo saugos taisyklių montavimo ir techninės priežiūros darbams

Eksplloatuojatas privalo užtikrinti, kad visus montavimo ir techninės priežiūros darbus atliktų tik igalioti ir kvalificuoti specialistai, atidžiai perskaityt naudojimo instrukciją ir taip iegyje pakankamai žinių. Bet kokius darbus su gaminiu/ierījiniu leidžiama atlikti tik tada, kai jis išjungtas. Montavimo ir naudojimo instrukcijoje aprašyti gaminio/ierījinio išjungimo veiksmų būtina laikytis. Užbaigus darbus reikia nedelsiant vėl pritvirtinti visus saugos ir apsauginius įtaisus arba juos i Jungti.

2.6 Savavališkas konstrukcijos keitimas ir atsarginių dalių gamyba

Savavališkai pakeitus konstrukciją ir gaminant atsargines dalis kyla pavojs gaminio/personalo saugumui; be to, tuomet netenka galios gamintojo pateikti saugos aškinimai.

Atlikti gaminio pakeitimus leidžiama tik pasitarus su gamintoju. Originalios atsarginės dalys ir gamintojo leisti naudoti priedai užtikrina saugumą. Dėl kitokių dalių naudojimo netaikoma garantija.

2.7 Neleistinas eksplloatavimas

Pristatyto gaminio eksplloatavimo sauga gali būti garantuojama tik naudojant gaminį pagal paskirtį, kaip nurodyta eksplloatavimo instrukcijos 4 skirsnyje. Draudžiama nepasiekti kataloge (duomenų lape) nurodytų ribinių verčių arba viršyti jas.

SK

1. O tomto dokumente

Originál návodu na obsluhu je vo angličtine. Všetky ďalšie jazykové verzie sú prekladom originálnej návodu na obsluhu.

Návod na montáž a obsluhu je súčasťou výrobku. Musí byť vždy k dispozícii v blízkosti výrobku. Presné dodržanie tohto pokynu je predpokladom pre správne používanie a obsluhu výrobku.

Návod na montáž a obsluhu zodpovedá vyhotoveniu výrobku a stavu bezpečnostno-technických noriem položeným za základ v čase tlače.

Vyhľásenie o zhode ES:

Kópia vyhlásenia o zhode ES je súčasťou tohto návodu na obsluhu. Pri vykonaní vopred neodsúhlasených technických zmien na konštrukčných typoch uvedených v danom vyhlásení stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

2. Bezpečnosť

Tento návod na obsluhu obsahuje základné pokyny, ktoré treba dodržiavať pri inštalácii, prevádzke a údržbe. Preto je nevyhnutné, aby si tento návod na obsluhu pred montážou a uvedením do prevádzky mechanik, ako aj príslušný odborný personál/prevádzkovateľ, bezpodmienečne prečíta. Okrem všeobecných bezpečnostných pokynov, uvedených v tomto hlavnom bode Bezpečnosť, je nevyhnutné dodržiavať aj speciálne bezpečnostné pokyny uvedené v nasledujúcich hlavných bodoch s varovnými symbolmi.

⚠ Všeobecný výstražný symbol

⚠ Nebezpečenstvo elektrického napäcia

ⓘ UŽITOČNÁ INFORMÁCIA

2.1 Kvalifikácia personálu

Personál pre montáž, obsluhu a údržbu musí preukázať príslušnú kvalifikáciu pre tieto práce. Oblast zodpovednosti, kompetencie a kontrolu personálu musí zabezpečiť prevádzkovateľ. Ak personál nedisponuje potrebnými vedomosťami, tak sa musí vykonať jeho vyškolenie a poučenie. V prípade potreby môže prevádzkovateľ požiadat o vyškolenie personálu výrobcu produktu.

2.2 Riziká pri nedodržaní bezpečnostných pokynov

Nerešpektovanie bezpečnostných pokynov môže mať za následok ohrozenie osôb, životného prostredia a produktu/zariadenia. Nerešpektovaním bezpečnostných pokynov sa strácajú akékoľvek nároky na nahradu škody. Ich nerešpektovanie môže jednotlivo so sebou prinášať napríklad nasledovné ohrozenia:

- ohrozenie osôb účinkami elektrického prúdu, mechanickými a bakteriologickými vplyvmi,
- ohrozenie životného prostredia presakovaním nebezpečných látok,
- vecné škody,
- zlyhanie dôležitých funkcií výrobku/zariadenia,
- zlyhanie predpisanych postupov údržby a opravy.

2.3 Bezpečná práca

Je nevyhnutné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu, existujúce národné predpisy týkajúce sa prevencie úrazov, ako aj prípadné interné pracovné, prevádzkové a bezpečnostné predpisy prevádzkovateľa.

2.4 Bezpečnostné pokyny pre prevádzkovateľa

Tento prístroj smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, resp. s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí. Podmienkou je, aby prístroj používali pod dozorom alebo aby im boli poskytnuté pokyny týkajúce sa bezpečného používania prístroja a aby si uvedomovali súvisiace nebezpečenstvá. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Ak horúce alebo studené komponenty výrobku/zariadenia predstavujú nebezpečenstvo, musia byť na mieste inštalácie zabezpečené proti dotykovi.

• Ochrana pred dotykom pre pohybujúce sa komponenty (napr. spojka) sa pri produkte, ktorý je v prevádzke, nesmie odstrániť.

• Priesaky (napr. tesnenie hriadeľa) nebezpečných čerpaných médií (napr. výbušné, jedovaté, horúce) musia byť odvádzané tak, aby pre osoby a životné prostredie nevznikalo žiadne nebezpečenstvo. Je nutné dodržiavať národné zákonné ustanovenia.

- Je nevyhnutné vylúčiť ohrozenia vplyvom elektrickej energie. Nariadenia miestnych alebo všeobecných predpisov [napr. IEC, VDE atď.] a nariadenia miestnych dodávateľských energetických podnikov sa musia rešpektovať.

2.5 Bezpečnostné pokyny pre montážne a údržbové práce

Prevádzkovateľ musí dbať o to, aby všetky montážne a údržbové práce vykonával oprávnený a kvalifikovaný odborný personál, ktorý dokladným štúdiom návodu na obsluhu získal dostatočné informácie. Práce na produkte/zariadení sa môžu vykonávať, len keď je odstavené. Postup pre odstavenie produktu/zariadenia, ktorý je popísaný v návode na montáž a obsluhu, je nutné bezpodmienečne dodržať. Bezprostredne po ukončení prácu musia byť všetky bezpečnostné a ochranné zariadenia opäť namontované resp. uvedené do funkcie.

2.6 Svojvolná úprava a výroba náhradných dielov

Svojvolná úprava a výroba náhradných dielov ohrozujú bezpečnosť výrobku/personálmu a spôsobujú stratu platnosti uvedených vyhlásení výrobcu, ktoré sa týkajú bezpečnosti. Zmeny na výrobku sú prípustné len po dohode s výrobcom. Originálne náhradné diely a výrobcom schválené príslušenstvo slúžia bezpečnosti. Použitím iných dielov zaniká zodpovednosť za škody, ktoré na základe toho vzniknú.

2.7 Neprípustné spôsoby prevádzkovania

Bezpečnosť prevádzky dodaného výrobku je zaručená len pri používaní podľa predpisov, zodpovedajúc odseku 4 návodu na obsluhu. Hranicné hodnoty uvedené v katalógu/údajovom liste nesmú byť v žiadnom prípade nedosiahnuté, resp. prekročené.

SL

1. O dokumentu

Izvorno navodilo za obratovanie je napisano v angleščine. Navodila v drugých jazykach so prevod izvorneho navodila za obratovanie.

Navodila za uporabu in vgradnjo so sestavni del naprave. Vedno naj bodo na razpolago v bližini naprave. Natančno upoštevanje teh navodil je temeljný pogoj za namensko uporabo in pravilno upravljanje naprave.

Navodila za uporabu in vgradnjo ustrezajo izvedbi naprave in temeljným varnostno-tehničním standardom ob tisku.

Izjava o skladnosti CE:

Kopija izjave o skladnosti CE je sestavni del tega navodila za obratovanie.

Pri tehničnih spremembah tam navedenih konštrukcií, ki niso bile dogovorjene z nami, ta izjava preneha veljati.

2. Varnost

To navodilo za obratovanie vsebuje temeljna opozorila, ktoré sú treba upoštevať pri vgradnji, obratovanju in vzdrževanju. Zato morajo to navodilo za obratovanie pred vgradnju in prvím zagonom obvezno prebrati monter ter pristojno strokovno osebje/uporabnik. Poleg v tem razdelku o varnosti navedenih splošnih varnostních navodil je treba upoštevať tudi posebna varnostna navodila ob symbolih za nevarnosť v nasledujúcich razdelkach.

⚠ Znak za splošno nevarnosť

⚠ Nevarnosť zaradi električne napetosti

ⓘ OPOMBA:

2.1 Strokovnost osebja

Osebje za vgradnju, upravljanje in vzdrževanie mora byť ustrezeno kvalificirano za opravljanje teh del. Uporabnik mora zagotavljati odgovornost, pristojnosť in nadzor osebja. Če osebje nima potrebnega znanja, ga je treba izšolati in uvesti v delo. Če je potrebno, to po naročilu uporabnika lahko izvede proizvajalec.

2.2 Nevarnosti pri neupoštevanju varnostnih navodil

Neupoštevanje varnostních navodil lahko povzroči nevarnosť za osebe, okolje in proizvod/napravo. Neupoštevanje varnostních navodil ima za posledico izgubo vsakršne pravice do odškodninských zahtevkov. V posameznih primerih lahko neupoštevanje povzroči nasledné nevarnosti:

- ogroženie oseb zaradi električných, mehaničkých in bakteriološkých vplivov,

- ogroženie okolia zaradi izpušcanja nevarných snovi,
- materialna škoda,
- odpoved pomembnih funkcij proizvoda/naprave,
- odpoved predpisanih vzdrževalnih in servisnih postopkov.

2.3 Varno delo

Upoštevati je treba v tom navodilu za obratovanie navedena varnostna navodila, državne predpise za preprečevanje nesreč ter morebitne interne predpise o delu, obratovanju in varnosti.

2.4 Varnostna navodila za uporabnika

To napravo lahko uporablja otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z omejenimi senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so dobili navodila glede varne uporabe naprave in če razumejo obstoječo nevarnost. Otroci se z napravo ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti naprave, če jih nične ne nadzoruje.

- Če vroče ali mrzle komponente proizvoda/naprave predstavljajo nevarnost, jih je treba na mestu vgradnje zavarovati pred dotikom.

- Zaščita pred dotikom za premikajoče se komponente (npr. spojka) pri obratovanju proizvoda ne sme biti odstranjena.

- Puščanje (npr. tesnilo gredi) nevarnih medijev (npr. eksplosívni, strupeni, vroči mediji) mora biti speljano tako, da ne pride do ogrožanja oseb in okolia. Upoštevati je treba državna zakonska določila.

- Odpravite nevarnosti v zvezi z električno energijo. Upoštevajte obvezne krajevne ali splošne predpise [npr. IEC, VDE itd.] in navodila krajevnega podjetja za distribucijo električne energije.

2.5 Samovoljne spremembe in proizvodnja nadomestnih delov

Spremembe na proizvodu so dovoljene samo po dogovoru z izdelovalcem. Originalni nadomestni deli in dodatna oprema, ki ga potrdi izdelovalec, zagotavljajo varnost. Uporaba drugih delov lahko iznči jamstvo za posledice, ki izvirajo iz nje.

2.6 Nedovoljeni načini uporabe

Varno delovanje dobavljenega proizvoda je zagotovljeno le pri namenski uporabi v skladu s poglavjem 4 navodil za obratovanje. Mejinih vrednosti, navedenih v katalogu/podatkovnem listu, nikakor ne smete prekoračiti.

2.7 Nedovoljeni načini uporabe

Varno delovanje dobavljenega proizvoda je zagotovljeno le pri namenski uporabi v skladu s poglavjem 4 navodil za obratovanje. Mejinih vrednosti, navedenih v katalogu/podatkih, nikakor ne smete prekoračiti.

HR

1. O ovom dokumentu

Originalne Upute za uporabu su na engleskom jeziku. Verzije ovih Uputa na ostalim jezicima su prijevod originalnih uputa za uporabu.

Upute za ugradnju i uporabu su sastavni dio uređaja. One se moraju uvijek nalaziti u blizini uređaja. Točno poštivanje ovih uputa je uvjet za namjensko korištenje i ispravno rukovanje uređajem.

Upute za ugradnju i uporabu odgovaraju izvedbi uređaja i aktualnom stanju relevantnih sigurnosno-tehničkih normi u trenutku tiska.

EZ izjave o sukladnosti:

Preslikava EZ izjave o sukladnosti sastavni je dio ovih uputa za uporabu.

U slučaju tehničke preinake izvedbi navedenih u izjavi koje se provode bez naše suglasnosti ista gubi pravovaljanost.

2. Sigurnost

Ove upute za ugradnju i uporabu sadrže osnovne napomene na koje treba obratiti pozornost pri montaži, radu i održavanju. Zbog toga monter i stručno osoblje/operater prije montaže i puštanja u pogon obvezno moraju pročitati ove upute za ugradnju i uporabu.

Ne treba obratiti pozornost samo na opće sigurnosne napomene navedene pod ovom glavnim točkom sigurnosti nego i na specijalne sigurnosne napomene umetnute pod sljedećim glavnim točkama.

Opći simbol opasnosti

Opasnost uslijed električnog napona

NAPOMENA

2.1 Kvalifikacija osoblja

Osnovne za montažu, postavljanje i održavanje mora imati odgovarajuće kvalifikacije za navedene radove. Područje odgovornosti, nadležnost i nadzor osoblja treba osigurati korisnik. Ako osoblje ne raspolaže potrebnim znanjima, valja ga školovati i uputiti. Ako je potrebno, to može izvršiti proizvođač proizvoda po korisnikovu nalogu.

2.2 Opasnosti kod nepridržavanja sigurnosnih napomena

Pošljedica nepridržavanja sigurnosnih napomena može biti ugrožavanje osoba, okoliša i proizvoda/postrojenja. Nepridržavanje sigurnosnih napomena izaziva gubitak svakog prava na zahtjev za naknadu štete. Pojedinačno nepridržavanje sigurnosnih napomena može primjerice izazvati sljedeće ugroze:

- ugrožavanja osoba električnim, mehaničkim ili bakteriološkim djelovanjima,
- materijalna šteta,
- zakazivanje važnih funkcija proizvoda/postrojenja,
- zakazivanje propisanog postupka održavanja i popravka

2.3 Rad sa svješću o sigurnosti

Treba se pridržavati sigurnosnih napomena navedenih u ovim uputama za ugradnju i uporabu, postojećih nacionalnih propisa o zaštiti od nezgoda, kao i eventualnih korisnikovih internih radnih, pogonskih i sigurnosnih propisa.

2.4 Sigurnosne napomene za korisnika

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i više te osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih i umnih sposobnosti, ili osobe s nedostatkom iskustva i/ili znanja, ako im je osiguran nadzor ili upute u vezi sa sigurnim korištenjem uređaja te ako razumiju opasnosti koje su s time povezane. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i održavanje od korisnika ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

- Ako vruće ili hladne komponente na proizvod/postrojenju izazivaju opasnost, lokalno ih valja osigurati protiv doticanja.
- Zaštita od doticanja pokretnih komponenata (npr. spojke) ne smije se uklanjati kada se proizvod nalazi u pogonu.
- Propusna mjesta (npr. brtva vratila) s propuštanjem opasnih medija (npr. eksplozivnih, otrovnih, vrućih) valja odvoditi tako da ne nastanu opasnosti po osobe i okoliš. Valja se pridržavati nacionalnih zakonskih odredaba.
- Lako zapaljive materijale treba držati podalje od proizvoda.
- Treba isključiti mogućnost ugrožavanja električnom energijom. Treba obratiti pozornost na lokalne ili opće propise [npr. IEC, VDE itd.] i propise I okalnih tvrtki za opskrbu energijom.

2.5 Sigurnosne napomene za radove montaže i održavanja

Korisnik se treba pobrinuti za to da sve radove montaže i održavanja izvodi ovlašteno i kvalificirano osoblje koje je samostalno poučilo upute za ugradnju i uporabu te stoga raspolaže dovoljnom količinom informacija.

Radovi na proizvodu/postrojenju načelno se smiju izvoditi samo dok proizvod/postrojenje ne radi. Obvezno se valja pridržavati postupka za obustavu rada proizvoda/postrojenja opisanog u uputama za ugradnju i uporabu.

Neposredno po završetku radova sve sigurnosne i zaštitne uređaje treba ponovno vratiti odnosno staviti u funkciju.

2.6 Svojevoljno preuređenje i proizvodnja rezervnih dijelova

Svojevoljno preuređenje i proizvodnja rezervnih dijelova ugrožavaju sigurnost proizvoda/osoblja i stavljuju izvan snage izjave o sigurnosti koje je naveo proizvođač.

Promjene na proizvodu dopuštene su samo nakon dogovora s proizvođačem. Originalni rezervni dijelovi i oprema s proizvođačevom autorizacijom

služe sigurnosti. Uporaba drugih dijelova ukida jamstvo za posljedice izazvane tom uporabom.

2.7 Nedopušteni načini rada

Sigurnost rada isporučenog proizvoda zajamčena je samo u slučaju namjenske uporabe u skladu s poglavljem 4 uputa za ugradnju i uporabu. Grafične vrijednosti navedene u katalogu/listu s podatcima ne smiju ni u kom slučaju biti prekorčene niti se smije ići ispod njih.

SR

1. Napomene o samom Uputstvu

Jezik originalnog uputstva za upotrebu je engleski. Svi ostali jezici ovog uputstva su prevod originalnog uputstva. Uputstvo za ugradnju i upotrebu je sastavni deo proizvoda. Uvek treba da se čuva u blizini proizvoda.

Potpuno uvažavanje ovog uputstva je preduslov za propisnu upotrebu i pravilno rukovanje proizvodom. Uputstvo za ugradnju i upotrebu odgovara verziji proizvoda i stanju bezbednosno-tehničkih standarda koji predstavljaju njegovu osnovu u trenutku štampanja.

EU izjava o usklađenosti:

Primerak EU izjave o usklađenosti je sastavni deo ovog uputstva za rukovanje. Ova izjava prestaže da važi, ukoliko se bez naše saglasnosti izvrše tehničke izmene modela navedenih u ovom dokumentu.

2. Sigurnost

Ovo uputstvo za rad sadrži osnovne napomene kojih se treba pridržavati u toku montaže, rada i održavanja. Stoga, monter i nadležno osoblje/korisnik obavezno treba da pročitaju ova uputstva za rad pre montaže i puštanja u rad.

Ne treba poštovati samo opšta bezbednosna uputstva, navedena u glavnoj tački Sigurnost, već i specijalna bezbednosna uputstva, navedena pod sledećim glavnim tačkama sa simbolima o opasnosti.

Opšta opasnost

Opasnost od električnog napona

NAPOMENA :

2.1 Kvalifikacija osoblja

Osnovne za montažu, rukovanje i održavanje mora da poseduje odgovarajuće kvalifikacije za navedene radove. Područje odgovornosti, nadležnost i nadzor osoblja treba obezbititi korisnik. Ako osoblje ne raspolaže s potrebnim znanjem, treba ga obučiti i uputiti. Ako je potrebno, to može biti po nalogu korisnika, putem proizvođača proizvoda.

2.2 Opasnosti kod nepoštovanja bezbednosnih uputstava

Nepoštovanje bezbednosnih uputstava može da ugrozi bezbednost ljudi, okoline i proizvoda/uredaja. Nepoštovanje bezbednosnih uputstava vodi do gubitka svakih prava na obeštećenje. U pojedinim slučajevima, nepoštovanje može, na primer, da izazove sledeće opasnosti:

- ugrožavanje ljudi električnim, mehaničkim i bakteriološkim uticajem,
- ugrožavanje životne sredine isticanjem opasnih materija,
- materijalnu štetu,
- otakzivanje važnih funkcija proizvoda/instalacije,
- otakzivanje propisanih postupaka održavanja i popravki.

2.3 Rad uz poštovanje sigurnosti

Treba poštovati bezbednosna uputstva, navedena u ovom uputstvu za rad, postojeće nacionalne propise za zaštitu od nesreće, kao i eventualne interne propise za rad, rukovanje i sigurnost korisnika.

2.4 Sigurnosne napomene za korisnika

Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 godina i više kao i lica sa ograničenim fizičkim, psihičkim ili čulnim sposobnostima, ili lica koja ne poseduju dovoljno iskustva i/ili znanja, ako to čine pod nadzorom ili uz instrukcije koje se odnose na bezbedan način korištenja uređaja i ako razumeju opasnosti koje postoje. Deka se ne smiju da se igraju uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju da vrše deca bez nadzora.

• Ako vruće ili hladne komponente na proizvodu/instalaciji predstavljaju opasnost, na objektu se mora sprečiti njihovo dodirivanje.

• Zaštita od dodirivanja na komponentama koje se kreću (npr. spojnica) se ne smeju skidati u toku rada proizvoda.

• Curenje (npr. zaptivač vratila) opasnih fluida (npr. eksplozivnih, otrovnih, vrućih) mora da se odvodi, tako da ne dovodi u opasnost okolinu i ljudi. Treba poštovati nacionalne odredbe.

• Lako zapaljive materijale, u principu, treba držati dalje od proizvoda.

• Treba isključiti mogućnost ugrožavanja električnom energijom. Treba poštovati napomene lokalnih ili opštih propisa (npr. IEC, VDE itd.) i mesnih preduzeća za snabdjevanje električnom energijom.

2.5 Bezbednosna uputstva za montažu i radove na održavanju

Korisnik se mora pobrinuti da sve radove na montaži i održavanju obavlja ovlašćeno i kvalifikovano osoblje, koje je dovoljno informisano detaljnim proučavanjem uputstva za rad.

Radovi na proizvodu/postrojenju smeju da se izvode samo u stanju mirovanja. Obavezno se mora poštovati postupak za stavljanje proizvoda/instalacije u mirovanje, opisan u uputstvu za ugradnju i upotrebu.

Neposredno nakon završetka radova se moraju vratiti, odnosno uključiti sve bezbednosne i zaštitne naprave.

2.6 Samovoljne prepravke i proizvodnja rezervnih delova

Samovoljne prepravke i proizvodnja rezervnih delova ugrožavaju bezbednost proizvoda/osoblja i poništavaju deklaraciju proizvođača o sigurnosti. Izmenе proizvoda dozvoljene su samo uz dogovor sa proizvođačem. Originalni rezervni delovi i oprema odobrena od strane proizvođača služe bezbednosti. Upotreba drugih delova poništava odgovornost za posledice toga.

2.7 Nedozvoljeni načini rada

Pogonska bezbednost isporučenog proizvoda zagarantovana je samo u slučaju propisne upotrebe u skladu sa poglavljem 4 Uputstva za upotrebu. Ni u kom slučaju se ne smiju dozvoliti vrednosti ispod ili iznad granica navedenih u katalogu ili na listu sa tehničkim podacima.

RO

1. Despre acest document

Varianta originală a instrucțiunilor de utilizare este în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale versiunii originale ale acestor instrucții – unii de utilizare.

Aceste instrucții de montare și utilizare reprezintă o parte integrantă a produsului. Ele trebuie să fie mereu disponibile în apropierea produsului. Respectarea strictă a acestor instrucții reprezintă condiția de bază pentru utilizarea corespunzătoare și exploatarea corectă a produsului.

Instrucțiunile de montare și utilizare sunt conforme cu varianta constructivă a produsului, respectiv cu standardele de siguranță valabile în momentul trimiterii la tipar.

Declaratie de conformitate CE:

O copie a declaratiei de conformitate CE este parte componentă a acestor instrucții de montare și utilizare. În cazul unei modificări tehnice a tipurilor con-structive, efectuate fără acordul nostru, această declaratie își pierde valabilitatea.

2. Reguli de securitate

Acest manual de utilizare conține indicații importante, care trebuie respectate la amplasarea și exploatarea echipamentului. Din acest motiv, manualul de utilizare trebuie citit de persoanele care montează și exploatază echipamentul înainte de montarea și punerea în funcțiune a acestuia.

Se vor respecta atât măsurile de siguranță generale din această secțiune, cât și măsurile de siguranță specifice din secțiunile următoare, marcate cu simbolurile pentru pericol.

△ Simbol general pentru pericole

△ Pericol de electrocutare

NOTĂ

2.1 Calificarea personalului

Personalul care efectuează montarea și punerea în funcțiuie trebuie să posede calificarea adecvată pentru aceste lucrări.

2.2 Pericole posibile din cauza nerescpectării regulilor de securitate

În cazul nerescpectării instrucțiunilor de siguranță pot apărea situații periculoase pentru oameni și produs/instalație. Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranță în exploatare poate duce la anularea posibilității solicitării unor eventuale despăgubiri.

Concret, nerespectarea acestor instrucțiuni privind siguranță poate duce, de exemplu, la următoarele riscuri:

- defectarea unor funcții importante ale produsului/instalației,
- imposibilitatea efectuării lucrărilor de întreținere și reparării,
- punerea în pericol a personalului prin efecte de natură electrică, mecanică și bacteriologice,
- distrugeri ale proprietății

2.3 Reguli de securitate pentru utilizator

Se vor respecta normele în vigoare privind prevenirea accidentelor. Trebuie luate măsuri pentru evitarea electrocutării. Se vor respecta indicațiile prevederilor locale sau generale [de ex. CEI, VDE în Germania etc.], respectiv cele ale companiei de furnizare a energiei electrice. Acest aparat nu poate fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacitate fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de persoane fără experiență și/sau în neconștiință de cauză, cu excepția situațiilor când siguranța lor este supravegheată de o persoană responsabilă sau au primit de la aceasta indicații privitoare la folosirea aparatului. Copiii trebuie supravegheați pentru a avea siguranța că nu se joacă cu aparatul.

2.4 Reguli de securitate pentru montaj și inspecții

Acest aparat poate fi utilizat de copiii în vîrstă de cel puțin 8 ani și de persoane cu capacitate fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane lipsite de experiență și cunoștințe, dacă au beneficiat de supraveghere sau le-au fost oferite instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului într-o manieră sigură și înțeleag pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizate de utilizator nu trebuie efectuate de copii nesupravegheati.

Se vor respecta normele în vigoare privind prevenirea accidentelor.

Trebuie luate măsuri pentru evitarea electrocucătării. Se vor respecta indicațiile prevederilor locale sau generale [de ex. CEI, VDE în Germania etc.], respectiv cele ale companiei de furnizare a energiei electrice.

2.5 Modificarea unor piese sau folosirea unor piese de schimb neagreate

Modificările produsului sunt permise numai cu acordul producătorului. Folosirea pieselor de schimb originale și a accesoriilor aprobatelor de producător contribuie la siguranța în exploatare. Utilizarea altor componente anulează răspunderea producătorului pentru consecințele rezultate.

2.6 Utilizarea neautorizată a pompei

Siguranța funcționării produsului livrat este garantată doar la utilizare corespunzătoare în conformitate cu informațiile cuprinse în capitolul 4 din instrucțiunile de montaj și exploatare. Nu este permisă în nici un caz exploatarea în afara valorilor limită specificate în fișa tehnică.

2.7 Utilizarea necorespunzătoare

Siguranța în exploatarea produsului livrat este garantată doar în cazul utilizării convenționale în conformitate cu secțiunea 4 a instrucțiunilor de exploatare. Nu este permisă în nici un caz exploatarea în afara valorilor limită specificate în catalog/datele tehnice.

BG

1. За този документ

Оригиналната инструкция за експлоатация е на английски език. Инструкциите на всички други езици представляват превод на оригиналната инструкция за експлоатация.

Инструкцията за монтаж и експлоатация е неразделна част от продукта. Тя трябва да бъде по всяко време на разположение в близост до него. Точното спазване на това изискване осигурява правилното използване и обслужване на продукта.

Инструкцията за монтаж и експлоатация съответства на модела на продукта и актуалното състояние на стандартите за техническа безопасност към момента на отпечатването.

Декларация на ЕО за съответствие:

Копие от декларацията на ЕО за съответствие е неразделна част от тази инструкция за експлоатация.

При технически модификации на упоменатите в тази декларация конструкции, които не са съгласувани с нас, декларацията губи своята валидност.

2. Безопасност

Тази инструкция за монтаж и експлоатация съдържа основни изисквания, които трябва да се спазват при монтажа, експлоатацията и поддръжката. Затова тази инструкция за монтаж и експлоатация трябва да бъде прочетена задължително преди монтажа и пускането в експлоатация от монтажника, както и от компетентния специализиран персонал и от оператора. Необходимо е спазването не само на общите изисквания за безопасност, посочени в т. 2 "Безопасност", но и на специалните изисквания и указания, маркирани със символи за опасност.

⚠ Общ символ за опасност

⚠ Опасно високо електрическо напрежение

ⓘ ЗАБЕЛЕЖКА:

2.1 Обучение на персонала

Персоналът, извършващ монтажа, обслужването и поддръжката, трябва да има съответната квалификация за този вид дейности. Отговорностите, компетенциите и контролът над персонала трябва да бъдат гарантирани от собственика. Ако членовете на персонала не разполагат с необходимите познания, то те следва да бъдат обучени и инструктирани. Ако е нужно, това може да стане по поръчка на собственика от производителя на продукта.

2.2 Рискове при неспазване на изискванията за безопасност

Неспазването на изискванията за безопасност е опасно за хората, за околната среда и за продукта/системата. Неспазването на указанията за безопасност води до загубата на всякакво право на обезщетение. В частност неспазването на изискванията за безопасност би довело до:

- Опасност от нараняване на хора от електрически, механични и бактериални въздействия.
- Заглаха за околната среда поради течове на опасни вещества.
- Повреда на имущество.
- Загуба на важни функции на продукта/системата.
- Повреди при неправилен начин на обслужване и ремонт.

2.3 Осъзнаване на нуждата от безопасност при работа

Трябва да се спазват указанията за безопасност, изброени в тази инструкция за монтаж и експлоатация, съществуващи национални разпоредби за предотвратяване на аварии, както и евентуални вътрешни правила за труд, експлоатация и безопасност на собственика.

2.4 Изисквания за безопасност към опператора

Този уред може да бъде използван от деца над 8-годишна възраст и от лица с ограничени физически, сензорни или умствени възможности или липса на опит и познания, ако тези лица се намират под надзор или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират рисковете, свързани с това. Децата не бива да си играят с уреда. Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.

• Ако горещи или студени компоненти на продукта/системата представляват източник на опасност, те трябва да бъдат обезопасени срещу допир от страна на клиента.

• Защитата срещу допир на движещите се компоненти (например куплунг) не трябва да се отстранява при работещ продукт.

• Течове (например уплътнението на вала) на опасни химикали (например взривоопасни, отровни, горещи) трябва да бъдат отвеждани така, че да не представяват заплаха за хората и за околната среда. Трябва да се спазват националните законови разпоредби.

• Да се спазват електротехническите изисквания за безопасност. Да се спазват местните и общите нормативи (IEC, VDE и др.), както и на местните електроснабдителни дружества.

2.5 Указания за безопасност при работи помонтажа и поддръжката

Собственикът трябва да има грижата, всички работи по монтажа и поддръжката да се извършват от квалифициран персонал, запознат детайлно с инструкцията за монтаж и експлоатация. Дейностите по обслужването, инспекцията и ремонта на продукта/системата да се извършват само след изключването му. Непременно трябва да се спазва процедурата за спиране на продукта/системата, описана в инструкцията за монтаж и експлоатация. Непосредствено след приключване на работите всички предпазни и защитни устройства трябва да бъдат монтирани, респективно пуснати в действие отново.

2.6 Неоторизирана модификация и неоригинални резервни части

Неоторизирана модификация и неоригинални резервни части застрашават сигурността на продукта/персонала и обезсилват дадените разяснения от производителя относно безопасността. Изменения по продукта са допустими само

след съгласуване с производителя. Оригиналните резервни части и одобрението от производителя аксесоари осигуряват безопасност. Използването на други части отменя отговорността за възникналите от това последици.

2.7 Неразрешен режим на работа

Експлоатационната безопасност на доставените продукти се гарантира само при използване по предназначение съгласно раздел 4 на инструкцията за монтаж и експлоатация. Да не се нарушават посочените гранични стойности на работните параметри.

1. Generalidades

Consulte el principio del documento.

2. Seguridad

Consulte el principio del documento.

3. Transporte y almacenamiento

Cuando reciba el equipamiento, compruebe que no se ha producido ningún daño durante el transporte. Si detecta daños, siga los pasos pertinentes dentro del plazo establecido.



¡ADVERTENCIA! El entorno puede causar daños.

Si el equipamiento recibido no se va a instalar inmediatamente, guárdelo en un lugar seco y protéjalo de posibles golpes y de otros agentes externos (humedad, heladas, etc.).

Temperaturas de transporte y almacenado: de -30 °C hasta +60 °C.

Trate el producto con cuidado para no dañarlo antes de su instalación.

4. Aplicaciones

El producto Wilo-Plavis ...-C ha sido diseñado para el bombeo de condensados emitidos por los siguientes sistemas:

- Caldera
- Sistema de climatización
- Instalación de refrigeración
- Deshumidificadores

El producto es apropiado para el bombeo de condensados acumulados que no pueden conducirse a los drenajes o que no pueden drenarse desde el edificio mediante la pendiente natural.



¡PELIGRO! Riesgo de explosión

No utilice esta bomba para bombear líquidos inflamables o explosivos.



¡ADVERTENCIA!

Los condensados provenientes de las calderas son agresivos debido a su acidez. Utilice siempre guantes y gafas protectoras a la hora de realizar tareas de mantenimiento.

Los condensados provenientes de las calderas deben procesarse (neutralizarse potencialmente) de conformidad con la normativa local antes de ser conducidos hasta los drenajes.

5. Especificaciones del producto

5.1 Datos técnicos

Denominación	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Tensión de alimentación		1 ~ 100-240 Vac	
Frecuencia		50/60 Hz	
Cable de alimentación		1,5 m	
Cable de alarma	-	1,5 m	
Consumo de corriente		< 20 W	
Corriente nominal		0,2 A	
Tipo de protección		IP X4	
Temperatura ambiente		de +5 °C a +40 °C	
Contacto de relé de alarma	-	42 V rms 1A	
Altura de impulsión		Máx 4 m	
Fluido admisible		pH > 2,5	
Temperatura del fluido admisible		de +5 °C a +60 °C	
Nivel sonoro		< 40 dBA a 1 m	
Dimensiones (L x A)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Volumen del depósito	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Peso neto ($\pm 10\%$)	700 gr	750 gr	1000 gr

5.2 Suministro

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 tornillos de fijación Ø 4
- + conducto de desagüe de 5 m Ø 8 x 11 (según modelo)
- + Instrucciones de instalación y funcionamiento (Fig. 2)

6. Descripción y funcionamiento

6.1 Descripción (Fig. 3, 4)

- 1 Set de bomba
- 2 Nivel de seguridad de desbordamiento del depósito (según modelo)
- 3 Cubierta del depósito
- 4 Escotilla (según modelo)
- 5 Adaptador de enchufe (según modelo)
- 6 Suministro de corriente
- 7 Cable de alarma (según modelo)
- 8 Válvula antirretorno
- 9 Depósito
- 10 Sondas de nivel bajo
- 11 Sondas de nivel alto
- 12 Sonda de alarma (según modelo)
- 13 Indicador de alarma (según modelo)
- A Aspiración
- B Desagüe

6.2 Funcionamiento

- Los condensados se recogen en el depósito
- El nivel de líquido se controla automáticamente mediante la tarjeta electrónica
- La bomba se inicia cuando el nivel de líquido alcanza la sonda de nivel alto, y se detiene cuando el nivel desciende hasta la sonda de nivel bajo
- Los condensados se drenan a través del conducto de desagüe
- El producto está equipado con una sonda de alarma para advertir en caso de fallo (según el modelo). Esta sonda de alarma activa el relé de alarma, que puede conectarse mediante el cable de alarma

7. Instalación y conexión eléctrica



¡ADVERTENCIA! Lesiones físicas

Debe cumplirse la normativa vigente de preventión de accidentes.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica

Debe reducirse al mínimo el riesgo de sufrir daños a causa de la electricidad.

7.1 Recepción del producto

Desenvuelva el producto y deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

7.2 Instalación mecánica



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de daños materiales!

Posicione el producto horizontalmente sobre una superficie llana.

- Revise la limpieza del depósito; si es necesario, lávelo con agua
- Elija una ubicación apropiada para las dimensiones del dispositivo, de forma que las piezas de empalme sean accesibles (Fig. 1)
- Instale el producto en un lugar seco y bien ventilado, protegido de las heladas. El producto no está diseñado para su uso en exteriores
- No instale nada bajo el producto en caso de drenaje del condensado a través del desagüe
- No cubra el producto



INDICACIÓN: El set de bomba (Fig. 1) del producto puede insertarse en el depósito por el lado izquierdo o el derecho en función de la ubicación escogida (según el modelo).

- Desenganche la cubierta (Fig. 5)
- Mueva el set de bomba (Fig. 6)
- Vuelva a acoplar la cubierta (Fig. 7)
- En caso de montaje mural:

Marque los orificios de perforación con una distancia centro a centro de 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) y 165 mm (Wilo-Plavis 015-C).

Utilice pernos especiales para el material de la pared. Acople el producto en la pared con 2 tornillos de Ø 4 mm.

7.3 Conexión a la red de tuberías

- Revise la limpieza del depósito; si es necesario, lávelo con agua



¡ADVERTENCIA! Peligro a causa de una avería
Las piezas de empalme de entrada y desagüe que no cumplen las normas provocan averías en la instalación. Los conductos flexibles de entrada y desagüe no deben estar bloqueados o doblados tras el montaje bajo ningún concepto. El radio de curvatura del conducto de desagüe debe ser superior a 60 mm.



¡ADVERTENCIA!

Los condensados provenientes de las calderas son agresivos debido a su acidez. Utilice siempre guantes y gafas protectoras a la hora de realizar tareas de mantenimiento.

Asegúrese de que la altura de la estación de elevación no sobrepasa la altura de impulsión.

- Marque una muesca (según el modelo) en los tapones (Fig. 3, elemento 5) para los conductos de entrada de menos de 32 mm de diámetro, o retire los tapones si el conducto tiene entre 32 y 40 mm de diámetro.

En el suministro se incluye un conducto con un diámetro interno de 8 mm para el drenaje de condensados (según el modelo)

- Conecte el/los conducto(s) de entrada para condensados en los orificios de entrada (Fig. 3, elemento 5)
- Conecte el conducto de desagüe a la válvula antirretorno (Fig. 3, elemento 8); procure no dañar mecánicamente el producto, el conducto debe insertarse suavemente en la válvula. Si es necesario, desacople la válvula antirretorno (Fig. 8), conecte el conducto y vuelva a montar el set en el producto

7.4 Conexión eléctrica



¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

La conexión eléctrica solo supondrá un riesgo si no se encuentra conectada correctamente.

La conexión eléctrica solamente deben realizarla los electricistas autorizados por las compañías locales de suministro eléctrico conforme a la normativa en vigor.

El sistema debe alimentarse mediante un circuito con un interruptor diferencial (ID), con una corriente de funcionamiento asignada no superior a 30 mA.

- El sistema está listo para la conexión.
El tipo de corriente y la tensión de alimentación de la red deben corresponderse con las indicaciones de la placa de características.

7.5 Conexión del cable de alarma (según modelo)



INDICACIÓN: Tenga en cuenta las instrucciones de instalación y funcionamiento de cada dispositivo durante la conexión del cable de alarma.

Carga de contacto máx.: consulte la tabla § 5.1

El relé de alarma está normalmente abierto; el contacto se cierra cuando se alcanza o se supera el nivel de alarma.

8. Puesta en marcha

Control de funcionamiento

- Conecte el enchufe de alimentación de red
- Llene el producto con agua limpia y asegúrese de que arranca cuando se alcance el nivel alto (Fig. 4, elemento 11)
- Asegúrese de que el producto se detiene una vez alcanzado el nivel bajo (Fig. 4, elemento 10)

Para Wilo-Plavis 013C y Wilo-Plavis 015-C:

Para comprobar el funcionamiento de la alarma, desconecte el producto de la electricidad, llene la instalación con agua limpia hasta el rebose y vuelva a conectar el producto. La alarma visual (y el zumbador, según el modelo) se activa, y también el relé de alarma.

En la Wilo-Plavis 015-C, la placa de neutralización se utiliza para separar las partículas de neutralización y el bloque de bomba.

- El producto está listo para el funcionamiento.

9. Mantenimiento

Solo el personal cualificado está autorizado para realizar tareas de mantenimiento y reparación.



¡PELIGRO! Riesgo de muerte

En caso de realizar tareas en dispositivos eléctricos, existe peligro de muerte por electrocución.

Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento y reparación, desconecte el dispositivo/instalación y asegúrelo contra una reconexión no deseada. Por norma general, solo los instaladores eléctricos cualificados están autorizados para la reparación de cables de conexión dañados.



INDICACIÓN: Por motivos de seguridad, la unidad del motor de la estación de elevación de condensados no puede desmontarse.



¡ADVERTENCIA!

Los condensados provenientes de las calderas son agresivos debido a su acidez. Utilice siempre guantes y gafas protectoras a la hora de realizar tareas de mantenimiento.

9.1 Limpieza del depósito

- El interior del depósito debe limpiarse regularmente
- Desmonte el depósito colector de condensados
- Detenga el flujo de entrada de condensados
- Desconecte el suministro de corriente del producto
- Desmonte el depósito y límpielo con agua o una solución de lejía 5 %
- Compruebe si las sondas están obstruidas y límpielas en caso necesario
- Vuelva a montar el depósito
- Realice una comprobación del funcionamiento (capítulo 8)

9.2 Comprobación de la válvula antirretorno



INDICACIÓN: Compruebe regularmente que la válvula antirretorno y la junta que se encuentra por debajo no están obstruidas o bloqueadas.

- Desmonte la válvula según la fig. 8.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de daños materiales!

No abra la válvula antirretorno.

- Compruebe si la válvula antirretorno está obstruida y límpielala en caso necesario.
- Vuelva a montar la válvula según la fig. 8.
- Realice una comprobación del funcionamiento (capítulo 8).

10. Averías, causas y solución

Averías	Causas	Soluciones
El producto no arranca	Sin suministro de corriente	Compruebe que el enchufe de alimentación de red está correctamente conectado al suministro de corriente. Compruebe la tensión de alimentación.
	Sondas obstruidas	Limpie las sondas
	Cable de alimentación dañado	Contacte con el servicio técnico
El producto no se drena	El conducto de entrada de condensado está bloqueado	Limpie el conducto de entrada
	Conducto de desagüe bloqueado	Limpie el conducto de desagüe
	Conducto de desagüe retorcido o dañado	Refuerce el conducto de desagüe o sustitúyalo
	La válvula antirretorno no se abre	El radio de curvatura de los conductos debe ser de 60 mm como mínimo
El producto arranca con demasiada frecuencia	La válvula antirretorno no se cierra	Limpie la válvula antirretorno
	El caudal de condensado es demasiado elevado	Contacte con el servicio técnico
	El producto está demasiado inclinado	Compruebe el nivel
La alarma está activada	El condensado no se ha drenado	Compruebe si el producto no arranca/no drena

11. Repuestos

Los repuestos deben encargarse a través de un distribuidor local especializado y/o a través del servicio técnico de Wilo.

En cada pedido, indique todos los datos que se muestran en la placa de características para evitar consultas y pedidos incorrectos.

12. Eliminación

Si dispositivo contiene materias primas valiosas que se pueden volver a utilizar. Por eso, depositelo en un punto de recogida de su ciudad o municipio.



Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas

1. Considerações gerais

Consulte o início do documento.

2. Segurança

Consulte o início do documento.

3. Transporte e acondicionamento

Aquando da recepção do equipamento, verifique se não ocorreram danos durante o transporte. Se detectar defeitos, tome todas as medidas necessárias junto da transportadora dentro do prazo permitido.



CUIDADO! O ambiente pode causar danos.

Se o equipamento fornecido tiver de ser instalado posteriormente, guarde-o num local seco e protegido de impactos e de outras influências externas (humidade, congelamento, etc.). Temperaturas de transporte e armazenamento: -30 °C a +60 °C. Manuseie o produto com cuidado, para não o danificar antes da instalação.

4. Utilização prevista

O produto Wilo-Plavis ...-C foi concebido para bombejar condensados emitidos pelos seguintes sistemas:

- Caldeira
- Sistema de ar condicionado
- Sistema de arrefecimento e refrigeração
- Desumidificação do ar

O produto adequa-se ao bombeamento dos condensados recolhidos que não podem ser conduzidos pelos esgotos ou drenados do edifício através da inclinação natural.



PERIGO! Risco de explosão!

Não utilize esta bomba para transportar líquidos explosivos ou inflamáveis.



CUIDADO!

Os condensados das caldeiras são agressivos devido à sua acidez. Use sempre luvas e óculos de proteção para a execução de trabalhos de manutenção.

Os condensados das caldeiras têm de ser processados (possivelmente neutralizados) em conformidade com as normas locais, antes de serem introduzidos nos esgotos.

5. Características do produto

5.1 Especificações técnicas

Designação	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Tensão de alimentação		1 ~ 100~240 Vac	
Frequência		50/60 Hz	
Cabo de alimentação		1,5 m	
Cabo de alarme	-		1,5 m
Consumo de potência		< 20 W	
Corrente nominal		0,2 A	
Tipo de proteção		IP X4	
Temperatura ambiente		de +5 °C a +40 °C	
Contacto do relé de alarme	-	42 V rms 1A	
Altura manométrica		máx. 4 m	
Fluidos admissíveis		pH > 2,5	
Temperatura admissível dos fluidos		de +5 °C a +60 °C	
Nível de pressão sonora		< 40 dBA a 1 m	
Dimensões (CXL)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Volume do tanque	0,7 l	1,1 l	1,6 l
Peso líquido ($\pm 10\%$)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Equipamento fornecido

Wilo-Plavis ...-C

- + 2 parafusos de fixação Ø 4
- + tubo de drenagem de 5 m Ø 8 x 11 (em função do modelo)
- + manual de instalação e funcionamento (fig. 2)

6. Descrição e funções

6.1 Descrição (fig. 3, 4)

- 1 Conjunto da bomba
- 2 Tanque
- 3 Tampa do tanque
- 4 Alçapão (em função do modelo)
- 5 Adaptador de ficha (em função do modelo)
- 6 Rede
- 7 Cabo de alarme (em função do modelo)
- 8 Dispositivo de afluxo
- 9 Nível de segurança de transbordamento do tanque (em função do modelo)
- 10 Sondas de nível baixo
- 11 Sondas de nível alto
- 12 Sonda de alarme (em função do modelo)
- 13 Indicador de alarme (em função do modelo)
- A Aspiração
- B Drenagem

6.2 Função

- Os condensados são recolhidos no tanque
- O nível do líquido é automaticamente controlado pela placa electrónica
- A bomba arranca quando o nível do líquido atinge a sonda de nível alto e pára quando este baixa até à sonda de nível baixo
- Os condensados são escoados através da tubagem de drenagem
- O produto está equipado com uma sonda de alarme em caso de defeito (em função do modelo). Esta sonda de alarme activa o relé de alarme que pode estar ligado através do cabo de alarme

7. Instalação e ligação eléctrica

CUIDADO! Danos físicos

Deverão ser respeitados os regulamentos aplicáveis em matéria de prevenção de acidentes.



CUIDADO! Risco de choque eléctrico

Qualquer perigo causado por electricidade tem de ser eliminado.

7.1 Recepção do produto

Desembale o produto e elimine a embalagem respeitando as normas de protecção do meio-ambiente.

7.2 Instalação mecânica

CUIDADO! Risco de danos materiais!

- Coloque o produto horizontalmente sobre uma superfície plana.
- Verifique se o tanque está limpo; se necessário, lave-o com água
- Escolha um local apropriado para a dimensão do dispositivo, de modo que as ligações fiquem acessíveis (fig. 1)
- Instale o produto num local seco, bem ventilado e protegido de geadas. O produto não foi concebido para o uso exterior
- Não coloque nada por baixo do produto no caso de drenagem do condensado através do transbordamento
- Não tape o produto



INDICAÇÃO: O conjunto da bomba (fig. 1, item 1) do produto pode, dependendo do local de utilização, ser inserido no lado direito ou esquerdo do tanque (em função do modelo).

- Desencaixe a tampa (fig. 5)
- Mova o conjunto da bomba (fig. 6)
- Volte a encaixar a tampa (fig. 7)
- Em caso de fixação à parede:
Marque os furos com uma distância entre eixos de 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) e 165 mm (Wilo-Plavis 015-C). Utilize caivilhas próprias para o material da parede. Fixe o produto à parede utilizando 2 parafusos de Ø 4 mm.

7.3 Ligação à tubagem

- Verifique se o tanque está limpo; se necessário, lave-o com água



CUIDADO! Perigo devido a falha de funcionamento!

As ligações de entrada e drenagem inadequadas causam falhas de funcionamento da instalação. Os tubos flexíveis de entrada e drenagem não podem, em caso algum, ser entalados ou dobrados após a montagem. O raio de curvatura do tubo de drenagem tem de ser superior a 60 mm.



CUIDADO!

Os condensados das caldeiras são agressivos devido à sua acidez. Use sempre luvas e óculos de protecção para a execução de trabalhos de manutenção.

Certifique-se de que a altura da estação elevatória não excede a altura manométrica.

- Entalhe (em função do modelo) os tampões (fig. 3, item 5) para os tubos de entrada com um diâmetro inferior a 32 mm, ou remova os tampões se o tubo tiver um diâmetro entre 32 e 40 mm

É fornecido um tubo com um diâmetro interno de 8 mm para a drenagem de condensados (em função do modelo)

- Ligue o(s) tubo(s) de entrada de condensado aos orifícios de entrada (fig. 3, item 5)
- Ligue o tubo de drenagem ao dispositivo de afluxo (fig. 3, item 8), tentando não causar danos mecânicos no produto; o tubo tem de entrar livremente no dispositivo de afluxo. Se necessário, retire o dispositivo de afluxo (fig. 8), ligue o tubo e volte a montar o conjunto no produto

7.4 Ligação eléctrica



PERIGO! Risco de electrocussão!

A ligação eléctrica apenas apresentará risco de electrocussão se não estiver conectada adequadamente.

A ligação eléctrica só pode ser efectuada por um electricista homologado pela entidade local de abastecimento de energia e em conformidade com as normas locais em vigor.

O sistema tem de estar equipado com um circuito, incluindo um disjuntor de corrente residual (RCD), dotado de uma corrente diferencial de funcionamento atribuída inferior a 30 mA.

- O sistema está pronto para ser ligado.
O tipo de corrente e a tensão de alimentação têm de estar em conformidade com as indicações contantes da placa de identificação.

7.5 Ligação do cabo de alarme (em função do modelo)



INDICAÇÃO: Respeite o manual de instalação e funcionamento para cada dispositivo ao ligar o cabo de alarme.

Carga máx. do contacto: consultar a tabela § 5.1

Geralmente, o relé de alarme é fornecido aberto; o contacto fecha-se quando o nível de alarme é atingido ou excedido.

8. Arranque

Teste de funcionamento

- Ligue a ficha de rede
- Encha o produto com água limpa e certifique-se de que este arranca quando for atingido o nível alto (fig. 4, item 11)
- Garanta que o produto pára logo que seja atingido o nível baixo (fig. 4, item 10)

Para Wilo-Plavis 013-C e Wilo-Plavis 015-C:

Para verificar o funcionamento do alarme, desligue a alimentação eléctrica do produto, encha a instalação com água limpa e volte a ligar o produto à electricidade. O alarme óptico (e o sinal sonoro, em função do modelo), bem como o relé de alarme são activados.

No modelo Wilo-Plavis 015-C, a placa de neutralização é utilizada para separar as esferas de neutralização e o bloco da bomba.

- O produto está pronto a funcionar

9. Manutenção

A realização de trabalhos de manutenção e reparação só é permitida por pessoal qualificado!



PERIGO! Risco de morte!

Durante os trabalhos em dispositivos eléctricos, existe perigo de vida devido a electrocussão.

Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção e reparação, desligue o dispositivo/a instalação e proteja-o(a) contra uma reactivação inadvertida. Por norma, apenas os electricistas qualificados estão autorizados a reparar cabos de ligação danificados.



INDICAÇÃO: Por razões de segurança, não é possível desmontar a unidade do motor da estação elevatória de condensados.



CUIDADO!

Os condensados das caldeiras são agressivos devido à sua acidez. Use sempre luvas e óculos de

protecção para a execução de trabalhos de manutenção.

9.1 Limpar o tanque

É necessário limpar regularmente o interior do tanque

- Desmonte o tanque de recolha de condensados
- Pare a entrada de condensados
- Desligue a alimentação eléctrica do produto
- Desmonte o tanque e limpe-o com água ou uma solução com 5 % de lixívia
- Verifique se as sondas não estão obstruídas e limpe-as, se necessário
- Volte a montar o tanque
- Realize um teste de funcionamento (capítulo 8)

9.2 Verificar o dispositivo de afluxo



INDICAÇÃO: Verifique regularmente se o dispositivo de afluxo e o vedante situado por baixo não estão obstruídos ou bloqueados.

- Desmonte o dispositivo de acordo com a fig. 8.



CUIDADO! Risco de danos materiais!

Não abra o dispositivo de afluxo.

- Verifique se o dispositivo de afluxo não está obstruído e limpe-o, se necessário.
- Volte a montar o dispositivo de acordo com a fig. 8.
- Realize um teste de funcionamento (capítulo 8).

10. Avarias, causas e soluções

Avarias	Causas	Soluções
O produto não arranca	Alimentação eléctrica desligada	Verificar se a ficha de rede está ligada correctamente à electricidade. Verificar a tensão de alimentação.
	Sondas obstruídas	Limpar as sondas
	Cabo de alimentação danificado	Recorrer ao serviço de assistência
O produto não drena	O tubo de entrada de condensados está bloqueado	Limpar o tubo de entrada
	Tubo de drenagem bloqueado	Limpar o tubo de drenagem
	Tubo de drenagem entalado ou danificado	Reforçar o tubo de drenagem ou substituí-lo
	O dispositivo de afluxo não abre	O raio de curvatura da tubagem tem de ter pelo menos 60 mm
O produto arranca com demasiada frequência	O dispositivo de afluxo não fecha	Limpar o dispositivo de afluxo
	O caudal de condensados é demasiado elevado	Contactar o serviço de assistência
	O produto está demasiado inclinado	Verificar o nível
O alarme está activado	Os condensados não foram drenados	Verificar se o produto não arranca/não drena

11. Peças de substituição

A encomenda de peças de substituição é feita através de um revendedor especializado local e/ou do serviço de assistência da Wilo. Para evitar demoras e encomendas erradas, no acto da encomenda, devem ser fornecidos os dados completos da placa de identificação.

12. Remoção

O seu aparelho contém matérias-primas valiosas que podem ser reutilizadas. Entregue, por isso, o aparelho num ponto de recolha da sua cidade ou freguesia.



Reserva-se o direito de proceder a alterações técnicas

1. Γενικά

Ανατρέξτε στην αρχή του εγχειριδίου.

2. Ασφάλεια

Ανατρέξτε στην αρχή του εγχειριδίου.

3. Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση

Μόλις παραλάβετε τον εξοπλισμό, ελέγχτε τον αρμόσως για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Εάν διαπιστωθούν ελαττώματα, λάβετε όλα τα απαραίτητα μέτρα με τη μεταφορική εταιρεία εντός των αντίστοιχων προθεσμών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Από τις συνθήκες περιβάλλοντος μπορεί να προκληθούν ζημιές.

Αν πρόκειται να εγκαταστήσετε τον εξοπλισμό αργότερα, αποθηκεύστε τον σε στεγνό μέρος και προστατεύστε τον από κραδασμούς και άλλες επιδράσεις (υγρασία, παγετό κλπ.).

Θερμοκρασίες μεταφοράς και αποθήκευσης:
-30 °C έως +60 °C.

Μεταχειρίζεστε τη συσκευή προσεκτικά ώστε να μην προκληθούν ζημιές πριν την τοποθέτηση.

4. Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή Wilo-Plavis ...-C έχει σχεδιαστεί για άντληση συμπυκνωμάτων που παράγονται στα παρακάτω συστήματα:

- Θερμοσίφωνες
- Συστήματα κλιματισμού
- Συστήματα ψύξης
- Αφύγρανση αέρα

Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για άντληση συγκεντρωμένων συμπυκνωμάτων που δεν μπορούν να αποστραγγιστούν από το κτίριο μέσω φυσικής κλίσης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος έκρηξης!

Η χρήση αυτής της αντλίας για μεταφορά εύφλεκτων ή εκρηκτικών υγρών απαγορεύεται.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Τα συμπυκνώματα από θερμοσίφωνες είναι καυστικά λόγω της οξύτητάς τους. Για εργασίες συντήρησης πάντα να φοράτε γάντια και προστατευτικά γυαλιά.

Τα συμπυκνώματα από θερμοσίφωνες θα πρέπει να υφίστανται επεξεργασία (εξουδετέρωση) σε συμμόρφωση προς τους τοπικούς κανονισμούς προτού διοχετευτούν στην αποχέτευση.

5. Πληροφορίες για το προϊόν**5.1 Τεχνικά στοιχεία**

Όνομασία	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Ηλεκτρική τάση		1 ~ 100-240 Vac	
Συχνότητα		50/60 Hz	
Ηλεκτρικό καλώδιο		1,5 m	
Καλώδιο συναγερμού	-	1,5 m	
Κατανάλωση ισχύος		< 20 W	
Όνομαστικό ρεύμα		0,2 A	
Βαθμός προστασίας		IP X4	
Θερμοκρασία περιβάλλοντος		από +5 °C έως +40 °C	
Επαφή ρελέ συναγερμού	-	42 V rms 1A	
Μανομετρικό ύψος		Max 4 m	
Επιτρεπτό υγρό		pH > 2,5	
Επιτρεπτή θερμοκρασία υγρού		από +5 °C έως +60 °C	
Στάθμη θορύβου		< 40 dBA στο 1 m	
Διαστάσεις (μχπ)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Χωρητικότητα δοχείου	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Καθαρό βάρος (±10 %)	700 gr	750 gr	1000 gr

5.2 Περιεχόμενα παράδοσης

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 βίδες στερέωσης Ø 4
- + 5 m σωλήνας εκροής Ø 8 x 11
- + Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας (σχ. 2)

6. Περιγραφή και λειτουργία**6.1 Περιγραφή (σχ. 3, 4)**

- 1 Σετ αντλίας
- 2 Στάθμη ασφαλείας υπερχείλισης δοχείου (ανάλογα το μοντέλο)
- 3 Κάλυμμα δοχείου
- 4 Θυρίδα (ανάλογα το μοντέλο)
- 5 Προσαρμογέας (ανάλογα το μοντέλο)
- 6 Ηλεκτρική τροφοδοσία
- 7 Καλώδιο συναγερμού (ανάλογα το μοντέλο)
- 8 Βαλβίδα αντεπιστροφής
- 9 Δοχείο
- 10 Αισθητήρας χαμηλής στάθμης
- 11 Αισθητήρας υψηλής στάθμης
- 12 Αισθητήρας συναγερμού (ανάλογα το μοντέλο)
- 13 Δείκτης συναγερμού (ανάλογα το μοντέλο)
- A Αναρρόφηση
- B Εκροή

6.2 Λειτουργία

- Τα συμπυκνώματα συγκεντρώνονται στο δοχείο
- Η στάθμη του υγρού ελέγχεται αυτόματα από την ηλεκτρονική κάρτα
- Η αντλία ξεκινά μόλις η στάθμη υγρού φτάσει στον αισθητήρα υψηλής στάθμης και σταματάει όταν η στάθμη του υγρού κατέβει στον αισθητήρα χαμηλής στάθμης
- Τα συμπυκνώματα διοχετεύονται μέσω των σωληνώσεων εκροής
- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με αισθητήρα συναγερμού για την περίπτωση βλάβης (ανάλογα το μοντέλο). Αυτός ο αισθητήρας συναγερμού ενεργοποιεί το ρελέ συναγερμού που μπορεί να συνδεθεί μέσω του καλωδίου συναγερμού

7. Εγκατάσταση και ηλεκτρική σύνδεση**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού**

Οι ισχύοντες κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων πρέπει να τηρούνται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πρέπει να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος που προέρχεται από το ηλεκτρικό ρεύμα.

7.1 Παραλαβή του προϊόντος

Ξετυλίξτε τη συσκευή και αφαιρέστε τη συσκευασία με σεβασμό προς το περιβάλλον.

7.2 Μηχανολογική εγκατάσταση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος υλικών ζημιών!

Τοποθετήστε τη συσκευή οριζόντια πάνω σε επίπεδη επιφάνεια.

- Εξετάστε αν το δοχείο είναι καθαρό. Εάν χρειάζεται καθαρίστε το με νερό
- Επιλέξτε ένα μέρος κατάλληλο για τις διαστάσεις της συσκευής έτσι ώστε να υπάρχει πρόσβαση στα συνδετικά εξαρτήματα (σχ. 1)
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, καλά αεριζόμενο μέρος χωρίς κίνδυνο παγετού. Η συσκευή δεν είναι σχεδιασμένη για εξωτερική χρήση
- Μην τοποθετείτε τίποτα κάτω από τη συσκευή σε περίπτωση εκροής του συμπυκνώματος από το στόμιο υπερχείλισης
- Μην σκεπάζετε τη συσκευή



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το σετ αντλίας (σχ. 1 τεμάχιο 1) ανάλογα την τοποθεσία χρήσης, μπορεί να εισέρχεται στο δοχείο στα αριστερά ή στα δεξιά (ανάλογα το μοντέλο).

- Ανοίξτε το καπάκι (σχ. 5)
- Αφαιρέστε το σετ αντλίας (σχ. 6)
- Ξανακλείστε το καπάκι (σχ. 7)
- Σε περίπτωση επιτοίχιας στερέωσης:

Σημαδέψτε τις τρύπες διάνοιξης σε απόσταση από κέντρο σε κέντρο 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) και 165 mm (Wilo-Plavis 015-C). Χρησιμοποιήστε κατάλληλες βίδες ανάλογα με τον τοίχο.

Στερεώστε τη συσκευή στον τοίχο με 2 βίδες Ø 4 mm.

7.3 Σύνδεση στο δίκτυο σωληνώσεων

- Εξετάστε αν το δοχείο είναι καθαρό. Εάν χρειάζεται καθαρίστε το με νερό



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος λόγω δυσλειτουργίας!

Από τη χρήση ακατάλληλων εξαρτημάτων εισοροής και εκροής θα προκληθούν δυσλειτουργίες στην εγκατάσταση. Οι εύκαμπτοι σωλήνες εισοροής και εκροής δεν πρέπει να σφρηγώνονται ούτε να διπλώνονται μετά την τοποθέτηση. Η ακτίνα κάμψης του σωλήνα εκροής πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 60 mm.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Τα συμπυκνώματα από θερμοσίφωνες είναι καυστικά λόγω της οξύτητάς τους. Για εργασίες συντήρησης πάντα να φοράτε γάντια και προστατευτικά γυαλιά.

Βεβαιωθείτε πως το ύψος της μονάδας άντλησης δεν υπερβαίνει το μανομετρικό ύψος.

- Αποκόψτε (ανάλογα το μοντέλο) τις τάπες (σχ. 3 θέση 5) για σωλήνες εισοροής με διάμετρο μικρότερη από 32 mm, ή αφαιρέστε τις τάπες εάν ο σωλήνας έχει διάμετρο μεταξύ 32 και 40 mm

Για την εκροή του συμπυκνώματος παρέχεται ένας σωλήνας με εσωτερική διάμετρο 8 mm (ανάλογα το μοντέλο)

- Συνδέστε τους σωλήνες εισοροής για το συμπύκνωμα στις οπές εισόδου (σχ. 3 θέση 5)
- Συνδέστε το σωλήνα εκροής στη βαλβίδα αντεπιστροφής (σχ. 3 θέση 8) χωρίς να προκληθεί μηχανική ζημιά στη συσκευή. Ο σωλήνας πρέπει να εισέλθει ελεύθερα μέσα στην βαλβίδα αντεπιστροφής. Αν χρειάζεται αποσυνδέστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής (σχ. 8), συνδέστε τον σωλήνα και στη συνέχεια ξανασυνδέστε το σετ στη συσκευή

7.4 Ηλεκτρική σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η ηλεκτρική σύνδεση μπορεί να αποτελέσει αιτία ηλεκτροπληξίας μόνο εφόσον δεν γίνει σωστά.

Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνεται μόνο από έναν εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο, καθώς και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Το σύστημα πρέπει να εξοπλιστεί με ένα κύκλωμα που περιλαμβάνει έναν διακόπτη διαρροής (RCD), με λειτουργικό διαφορικό ρεύμα που δεν υπερβαίνει τα 30 mA.

- Το σύστημα είναι έτοιμο για σύνδεση. Ο τύπος ρεύματος και η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχούν στα στοιχεία στην πινακίδα της συσκευής.

7.5 Σύνδεση καλωδίου συναγερμού (ανάλογα το μοντέλο)



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη σύνδεση του καλωδίου συναγερμού τηρείτε τις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας της κάθε συσκευής.

Μέγιστο φορτίο επαφής: βλ. πίνακα § 5.1

Το ρελέ συναγερμού παραδίδεται κανονικά ανοικτό. Η επαφή κλείνει όταν η στάθμη φτάσει ή υπερβεί την τιμή συναγερμού.

8. Έναρξη χρήσης

Έλεγχος λειτουργίας

- Σύνδεση του φις ρεύματος
- Γεμίστε τη συσκευή με καθαρό νερό και βεβαιωθείτε πως ζεκινά μόλις επιτευχθεί η υψηλή στάθμη (σχ. 4, θέση 11)
- Βεβαιωθείτε πως η συσκευή σταματά μόλις επιτευχθεί η χαμηλή στάθμη (σχ. 4, θέση 10)

Για τα Wilo-Plavis 013-C και Wilo-Plavis 015-C:

Για να ελέγξετε τη λειτουργία του συναγερμού αποσυνδέστε τη ηλεκτρικά τη συσκευή, γεμίστε την εγκατάσταση με καθαρό νερό μέχρι την υπερχείλιση και ξανασυνδέστε τη συσκευή ηλεκτρικά. Ο οπτικός συναγερμός (και ο βομβητής, ανάλογα το μοντέλο) ενεργοποιείται όπως και το ρελέ συναγερμού.

Για το Wilo-Plavis 015-C, η πλάκα εξουδετέρωσης χρησιμοποιείται για το διαχωρισμό των σταγόνων εξουδετέρωσης και του μπλοκ αντλίας.

- Η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία

9. Συντήρηση

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου!

Κατά τις εργασίες σε ηλεκτρικές συσκευές υπάρχει κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία.

Προτού διεξάγετε εργασίες συντήρησης και επισκευής απενεργοποιήστε τη συσκευή ή την εγκατάσταση και προστατέψτε την από ακούσια επανενεργοποίηση. Γενικά μόνο οι ειδικευμένοι ηλεκτρολόγοι επιτρέπεται να επισκευάζουν τα χαλασμένα καλώδια σύνδεσης.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για λόγους ασφαλείας ο κινητήρας του σταθμού άντλησης συμπυκνώματος δεν μπορεί να αποσυναρμολογηθεί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Τα συμπυκνώματα από θερμοσίφωνες είναι καυστικά λόγω της οξύτητάς τους. Για εργασίες συντήρησης πάντα να φοράτε γάντια και προστατευτικά γυαλιά.

9.1 Καθαρισμός του δοχείου

- Το εσωτερικό του δοχείου πρέπει να καθαρίζεται τακτικά
- Αποσυναρμολογήστε το δοχείο συγκέντρωσης συμπυκνώματος
 - Σταματήστε την εισροή συμπυκνώματος
 - Αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία
 - Αφαιρέστε το δοχείο και καθαρίστε το με νερό ή με διάλυμα χλωρίνης 5 %
 - Ελέγξτε τους αισθητήρες αν είναι βουλωμένοι και καθαρίστε τους αν χρειάζεται
 - Επανασυναρμολογήστε το δοχείο
 - Εκτελέστε έναν έλεγχο λειτουργίας (κεφάλαιο 8)

9.2 'Έλεγχος βαλβίδας αντεπιστροφής

(i) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Έλέγχετε τακτικά τη βαλβίδα αντεπιστροφής και το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα από κάτω αν είναι βουλωμένα ή μπλοκαρισμένα.

- Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα σύμφωνα με το σχ. 8.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος υλικών ζημιών!

Μην ανοίγετε τη βαλβίδα αντεπιστροφής.

- Ελέγξτε αν η βαλβίδα αντεπιστροφής είναι βουλωμένη και καθαρίστε την, αν χρειάζεται.
- Συναρμολογήστε πάλι τη βαλβίδα σύμφωνα με το σχ. 8.
- Εκτελέστε έναν έλεγχο λειτουργίας (κεφάλαιο 8).

10. Βλάβες, αίτια και αντιμετώπιση

Βλάβες	Αιτίες	Λύσεις
Η συσκευή δεν ξεκινάει	Διακοπή ηλεκτρικής τροφοδοσίας	Ελέγξτε αν το ηλεκτρικό φις είναι σωστά συνδεδεμένο στην ηλεκτρική τροφοδοσία. Ελέγξτε την ηλεκτρική τροφοδοσία.
	Βουλωμένοι αισθητήρες	Καθαρίστε τους αισθητήρες
	Ηλεκτρικό καλώδιο	Απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Η συσκευή δεν αδειάζει	Ο σωλήνας προσαγωγής για συμπύκνωμα είναι μπλοκαρισμένος	Καθαρίστε ο σωλήνα προσαγωγής
	Μπλοκαρισμένος σωλήνας εκροής	Καθαρίστε τον σωλήνα εκροής
	Τρυπημένος ή χαλασμένος σωλήνας εκροής	Επισκευάστε τον σωλήνα εκροής ή αντικαταστήστε τον
	Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν ανοίγει	Η ακτίνα κάμψης του σωλήνα πρέπει να είναι τουλάχιστον 60 mm
Η συσκευή ξεκινάει πολύ συχνά	Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν κλείνει	Καθαρίστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
	Η παροχή συμπυκνώματος είναι πολύ υψηλή	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
	Η συσκευή έχει μεγάλη κλίση	Ελέγξτε την οριζοντιότητα
Ενεργοποιήθηκε ο συναγερμός	Το συμπύκνωμα δεν έχει φύγει	Κοιτάξτε αν η συσκευή δεν ξεκινά/δεν αντλεί

11. Ανταλλακτικά

Τα ανταλλακτικά πρέπει να παραγγέλνονται από τοπικούς αντιπροσώπους ή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Wilo.
Για την αποφυγή διευκρινίσεων ή λανθασμάτων παραγγελιών, σε κάθε παραγγελία πρέπει να αναφέρετε όλα τα στοιχεία της πινακίδας τύπου.

12. Απόρριψη

Η συσκευή σας αποτελείται από πολύτιμες πρώτες ύλες, οι οποίες μπορούν να ανακυκλωθούν. Γι' αυτό παραδώστε τη συσκευή σας σε ένα σημείο συλλογής της πόλης ή του δήμου σας.



Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση

1. Generelt

Se først i dokumentet.

2. Sikkerhet

Se først i dokumentet.

3. Transport og midlertidig oppbevaring

Når utstyret er mottatt skal det kontrolleres for transportskader. Ved eventuelle mangler må transportøren informeres og nødvendige tiltak iverksettes samme dag leveransen mottas.



ADVARSEL! Miljøet kan forårsake skade.

Hvis det leverte utstyret installeres senere, skal det lagres på et tørt sted og beskyttes mot støt og eventuelle andre skadelige påvirkninger (fuktighet, frost, osv.).

Transport og lagringstemperaturer: -30 °C til +60 °C.

Håndter produktet forsiktig slik at det ikke skades før installasjon.

4. Tiltenkt bruk

Wilko-Plavis ...-C-produktet er konstruert for å pumpe ut kondensat som slippes ut av følgende systemer:

- Kjeler
- Klimaanleggsanlegg
- Kjøle- og fryseanlegg
- Luftavfuktning

Produktet er beregnet på pumping av oppsamlet kondensat som ikke kan sendes til avløp eller dreneres fra bygningen ved hjelp av naturlig fall.



FARE! Fare for eksplosjon!

Ikke bruk denne pumpen til å pumpe brennbare eller eksplasive væsker.



Kondensat fra kjeler er aggressive på grunn av deres surhet. Bruk alltid hansker og vernebriller ved vedlikeholdsarbeid.

Kondensat fra kjeler må behandles (evt. nøytraliseres) i samsvar med lokale forskrifter før det sendes til avløpene.

5. Opplysninger om produktet

5.1 Teknisk data

Betegnelse	Wilko-Plavis 011-C	Wilko-Plavis 013-C	Wilko-Plavis 015-C
Forsyningsspenning		1 ~ 100–240 Vac 50/60 Hz	
Frekvens			1,5 m
Forsyningskabel			
Alarmkabel	-		1,5 m
Strømforbruk		< 20 W	
Merkestrøm		0,2 A	
Kapslingsgrad		IP X4	
Omgivelsestemperatur		fra +5 °C til +40 °C	
Alarmrelékontakt	-	42 V rms 1 A	
Løftehøyde		Maks 4 m	
Tillatelig væske		pH > 2,5	
Temperatur på tillatelig væske		fra +5 °C til +60 °C	
Lydtrykknivå		< 40 dBA på 1 m	
Dimensjoner (L x B)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Tankvolum	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Netto vekt (±10 %)	700 g	750 g	1000 g

6. Beskrivelse og funksjon

6.2 Dette følger med

- Wilko-Plavis ...-C
- + 2 festeskruer Ø 4
- + 5 m dreneringsrør Ø 8 x 11
- + Installasjons- og bruksanvisning (fig. 2)

7. Beskrivelse og funksjon

7.1 Beskrivelse (fig. 3, 4)

- 1 Pumpesett
- 2 Tankens sikkerhetsnivå mot overløp (avhengig av modellen)
- 3 Tanklokke
- 4 Luke (avhengig av modellen)
- 5 Kontaktadapter (avhengig av modellen)
- 6 Strømforsyning
- 7 Alarmkabel (avhengig av modellen)
- 8 Tilbakeslagsventil
- 9 Tank
- 10 Sonder som varsler om lavt nivå
- 11 Sonder som varsler om høyt nivå
- 12 Alarmsonde (avhengig av modellen)
- 13 Alarmindikator (avhengig av modellen)
- A Sugeside
- B Drenering

7.2 Funksjon

- Kondensatene samles opp i tanken
- Væskenivået styres automatisk av elektronikkortet
- Pumpen starter når væskenivået når sonden for høyt nivå, og stopper når væskenivået har sunket ned til sonden for lavt nivå
- Kondensatet blir drenert bort gjennom dreneringsrørene
- Produktet er utstyrt med en alarmsonde som vil aktiveres ved feil (avhengig av modellen). Alarmsonden aktiverer alarmreléet, som kan tilkobles via alarmkablene

8. Installasjon og elektrisk tilkobling

ADVARSEL! Fysiske skader

Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter må overholdes.

ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

Enhver fare som kan oppstå på grunn av elektrisitet må elimineres.

8.1 Mottak av produktet

Pakk ut produktet og fjern emballasjen på en miljøriktig måte.

8.2 Mekanisk installasjon



ADVARSEL! Fare for skade på eiendom!

- Plasser produktet horisontalt på et flatt underlag.
- Kontroller at tanken er ren, og rengjør om nødvendig.
- Velg en plassering som passer til apparatets dimensjoner slik at tilbehøret er lett tilgjengelig (fig. 1).
- Installer produktet på et tørt, godt ventilert sted unna frost. Produktet egner seg ikke til bruk utendørs.
- Ikke installer noe under produktet for å unngå skade hvis kondensatet skulle drenere via overløpet.
- Ikke dekk til produktet



MERK: Avhengig av hvor det plasseres, kan produktets pumpesett (fig. 1, punkt 1) settes inn i tanken på høyre eller venstre side (avhengig av modellen).

- Løsne dekselet (fig. 5)
 - Flytt pumpesettet (fig. 6)
 - Sett på lokket igjen (fig. 7)
 - Ved festing til vegg:
- Merk borehullene med en senter-til-senter avstand på 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) og 165 mm (Wilo-Plavis 015-C).
- Bruk skruer som er tilpasset materialet veggene er laget av.
- Fest apparatet til veggene med 2 skruer med diameter på en 4 mm.

8.3 Tilkobling til rørnettverket

- Kontroller at tanken er ren, og rengjør om nødvendig



ADVARSEL! Fare på grunn av feil!

Feil type innløps- og dreneringskoblinger kan føre til feil som skyldes installasjon. Bøyelige innløps- og dreneringsrør skal under ingen omstendigheter klemmes eller bøyes etter montering. Dreneringsrørets bøyeradius må være større enn 60 mm.



ADVARSEL!

Kondensat fra kjeler er aggressive på grunn av deres surhet. Bruk alltid hansker og vernebriller ved vedlikeholdsarbeid.

Sørg for at løftestasjonens høyde ikke overskrides leveringstrykket.

- Skjær (avhengig av modellen) pluggene (fig. 3, punkt 5) for innløpsrørene med en diameter på under 32 mm, eller fjern pluggene hvis røret har en diameter på mellom 32 og 40 mm

Et rør med en innvendig diameter på 8 mm leveres med produktet for drenering av kondensat (avhengig av modellen)

- Koble til innløpsrøret (-rørene) for kondensatet til inngangshullene (fig. 3, punkt 5)
- Koble til avløpsrøret til tilbakeslagsventilen (fig. 3, punkt 8). Vær forsiktig slik at du ikke skader produktet mekanisk. Røret må enkelt kunne festes til tilbakeslagsventilen. Hvis det er nødvendig, kan tilbakeslagsventilen (fig. 8) løsnes, røret tilkobles og settet monteres på produktet en gang til

8.4 Elektrisk tilkobling



FARE! Fare for elektrisk støt!

Den elektriske tilkoblingen vil bare utgjøre en fare for elektrisk støt hvis den ikke er tilkoblet riktig. Elektrisk installasjon må kun utføres av autorisert elektriker, og dette arbeidet skal utføres iht. gjeldende elforskrifter.

Systemet skal leveres med en krets som inkluderer en jordfeilbryter med maksimal utløsningsstrøm på 30 mA.

- Systemet er klart for tilkobling. Strømtypen og spenningen på oppstillingsstedet må stemme overens med spesifikasjonene på typeskiltet.

8.5 Tilkobling av alarmkabel (avhengig av modellen)



MERK: Monterings- og bruksanvisningen skal følges for hver enhet ved tilkobling av alarmkablene.

Maks. kontaktbelastning: se tabell § 5.1

Vanligvis leveres alarmreléet normalt åpent, dvs. at kontakten lukkes når alarmnivået nås eller overstiges.

9. Oppstart

Funksjonskontroll

- Koble støpselet
- Fyll apparatet med klart vann og påse at det starter opp når høyt nivå er nådd (fig. 4, punkt 11)
- Sørg for at apparatet stopper når det kommer ned på lavt nivå (fig. 4, punkt 10)

For Wilo-Plavis 013-C og Wilo-Plavis 015-C:

For å kontrollere at alarmen fungerer riktig, skal apparatet kobles fra strømtilførselen, installasjonen skal fylles med klart vann til det overløper, og så skal apparatet kobles til strømnettet. Den visuelle alarmen (og lydalarmen, avhengig av modellen) aktiveres sammen med alarmreléet. For Wilo-Plavis 015-C brukes nøytraliseringsplaten til å atskille nøytraliseringsperlene og pumpblokkene.

- Produktet er klart til bruk

10. Vedlikehold

Kun kvalifisert personell er autorisert til å utføre vedlikehold og reparasjoner!



FARE! Livsfare!

Installasjon av elektriske anlegg kan være livsfarlig.

Alt vedlikeholds- og reparasjonsarbeid skal utføres kun når enheten/installasjonen er slått av og sikret mot utilsiktet gjeninnkobling.

Skadde tilkoblingskabler skal kun repareres av en kvalifisert elektroinstallatør.



MERK: Av sikkerhetsmessige årsaker kan ikke løftestasjonens motorenhet demonteres.



ADVARSEL!

Kondensat fra kjeler er aggressive på grunn av deres surhet. Bruk alltid hansker og vernebriller ved vedlikeholdsarbeid.

10.1 Rengjøring av tanken

Tankens interiør må rengjøres regelmessig

- Demonter kondensoppsamlingstanken

- Stopp innstrømming av kondensatet
- Koble fra produktets strømforsyning
- Tanken demonteres og rengjøres med vann eller et 5 % blekemiddel
- Kontroller at sondene ikke er tette, og rengjør dem ved behov
- Tanken monteres på nytt
- Utfør en funksjonskontroll (kapittel 8)

10.2 Kontroller tilbakeslagsventil

(i) MERK: Kontroller med jevne mellomrom at tilbakeslagsventilen og pakningen som ligger under ikke er tette eller blokkert.

- Demonter ventilen i henhold til fig. 8.



ADVARSEL! Fare for skade på eiendom!

Tilbakeslagsventilen skal ikke åpnes.

- Kontroller at tilbakeslagsventilen ikke er tilstoppet, og rengjør den om nødvendig.
- Ventilen monteres på nytt i henhold til fig. 8.
- Utfør en funksjonskontroll (kapittel 8).

11. Feil, årsaker og utbedring

Feil	Årsaker	Utbedring
Produktet vil ikke starte	Strømforsyningen er frakoblet	Kontroller at nettkabelen er riktig tilkoblet til strømforsyningen. Kontroller forsyningsspenningen.
	Tilstoppede sonder	Rengjør sondene
	Forsyningskabel	Returner til kundeservice
Produktet vil ikke dreneres	Innløpsrøret for kondensat er tilstoppet	Rengjør innløpsrøret
	Dreneringsrøret er tilstoppet	Rengjør dreneringsrøret
	Dreneringsrøret er knekt eller skadet	Reparer eller skift ut dreneringsrøret
	Tilbakeslagsventilen åpner ikke	Bøyeradius på røret må være minst 60 mm
Produktet starter altfor ofte	Tilbakeslagsventilen lukker ikke	Rengjør tilbakeslagsventilen
	Kondensatets volumstrøm er for høy	Ta kontakt med kundeservice
	Produktet er stilt for mye på skrå	Kontroller nivået
Alarmen er aktivert	Kondensatet har ikke blitt drenert	Kontroller om produktet ikke starter/ ikke tømmes

12. Reservedeler

Reservedeler må bestilles gjennom en lokal leverandør og/eller Wilos kundeservice.
For å unngå spørsmål og feilbestillinger bør alle data på typeskiltet oversendes med hver bestilling.

13. Avfallsbehandling

Enheten din inneholder verdifulle råmaterialer som kan gjenbrukes. Innlever derfor enheten til et innsamlingspunkt i byen eller kommunen der du bor.



Forbehold om endring uten varsel

1. Yleistä

Katso asiakirjan alku.

2. Turvallisuus

Katso asiakirjan alku.

3. Kuljetus ja välivarastointi

Kun vastaanotat laitteen, tarkasta, että se ei ole vahingoittunut kuljetuksessa. Jos havaitset vian, ryhdy kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin kuljetusyrityksen kanssa määritetyn ajan kuluessa.



VAROITUS! Ympäristö voi aiheuttaa vaurioita.
Jos toimitettu laite on asennettava myöhemmin, varastoi se kuivaan paikkaan ja suojaa iskuilta ja multia mahdollisilta vaikutuksilta (kosteus, pakkaneen jne.).

Kuljetus- ja varastointilämpötilat: -30 °C / +60 °C.

Käsittele tuotetta varovaisesti, jotta se ei vaurioudu ennen asennusta.

4. Määräystenmukainen käyttö

Wilo-Plavis ...-C-tuote on suunniteltu seuraavien järjestelmien tuottamien kondenssivesien pumpaukseen:

- boileri
- ilmastointijärjestelmä
- jäähdytys- ja viilennysjärjestelmä
- ilmankuivausjärjestelmä

Tuote sopii kerättyjen kondenssivesien, joita ei voi siirtää eteenpäin viemäreihin tai hävittää rakennuksesta luonnollisen valuman avulla, pumpaukseen.



VAARA! Räjähdyssvaara!
Älä käytä tästä pumpua syttyviin tai räjähtäviin nesteiden kuljettamiseen.



VAROITUS!
Boilereista peräisin olevat kondenssivedet ovat syövyttäviä niiden happoisuudesta johtuen. Käytä aina käsineitä ja suojalaseja huoltotöissä. Boilereista peräisin olevat kondenssivedet on käsiteltävä (mahdollisesti neutraloitava) paikallisten määräysten mukaisesti ennen niiden siirtoa viemäreihin.

5. Tuotetiedot

5.1 Tekniset tiedot

Kuvaus	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Syöttöjännite		1 ~ 100–240 Vac	
Taajuus		50/60 Hz	
Syöttökaapeli		1,5 m	
Hälyttimen kaapeli	-	1,5 m	
Virrankulutus		< 20 W	
Nimellisvirta		0,2 A	
Kotelointiluokka		IP X4	
Ympäristön lämpötila		+5 °C ... +40 °C	
Hälyttimen relen kosketin	-	42 V rms 1A	
Toimituskorkeus		Enintään 4 m	
Sallitut fluidit		pH > 2,5	
Sallittu nesteen lämpötila		+5 °C ... 60 °C	
Äänepainetaso		< 40 dBA 1 m:n osalta	
Mitat (LxW)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Säiliön tilavuus	0,7 l	1,1 l	1,6 l
Nettopaino (±10 %)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Toimituksen laajuus

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 kiinnitysruuvia (Ø 4)
- + 5 m:n tyhjennysputki (Ø 8 x 11) (mallin mukaan)
- + asennus- ja käyttöohjeet (kuva 2)

6. Kuvaus ja toiminta

6.1 Kuvaus (Kuvat 3 ja 4)

- 1 Pumpukokonaisuus
- 2 Säiliö
- 3 Säiliön kanssi
- 4 Suoja (mallin mukaan)
- 5 Pistokkeen adapteri (mallin mukaan)
- 6 Virransyöttö
- 7 Hälyttimen kaapeli (mallin mukaan)
- 8 Takaiskuventiili
- 9 Säiliön yliuotoon liittyvä turvataso (mallin mukaan)
- 10 Matalat pinta-anturit
- 11 Korkeat pinta-anturit
- 12 Hälyttimen anturi (mallin mukaan)
- 13 Hälyttimen osoitin (mallin mukaan)
- A Imapuoli
- B Tyhjennys

6.2 Toiminta

- Kondenssivedet kerätään säiliöön
- Nesteen tasoa säädellään automaattisesti sähköisellä kortilla
- Pumpaus alkaa, kun nesteen taso nousee korkean pinta-anturin korkeudelle, ja päättyy, kun nesteen taso on laskenut matalan pinta-anturin korkeudelle
- Kondenssivedet poistetaan tyhjennysputkien kautta
- Tuote varustetaan hälyttimen anturilla vikojen varalta (mallin mukaan). Tämä hälyttimen anturi aktivoi hälyttimen releen, joka voidaan yhdistää hälyttimen kaapelin avulla

7. Asennus ja sähköliitännöt kytkeminen

VAROITUS! Fyysisiä vammoja

Onnettomuuksien ehkäisemistä koskevia soveltuavia määryksiä on noudatettava.

VAROITUS! Sähköiskun vaara

Mahdolliset sähköön aiheuttamat vaarat on poistettava.

7.1 Tuotteen vastaanottaminen

Avaa pakkauksia ja poista käärleet ympäristöä kunnioittavalla tavalla.

7.2 Mekaaninen asennus



VAROITUS! Esinevahinkojen vaara!

Aseta tuote vaakasuoraan asentoon tasaiselle pinnalle.

- Tarkasta säiliön puhtaus; puhdista se tarvittaessa vedellä
- Valitse laitteen mittasuhteiden kannalta sopiva sijainti niin, että liittimiä pääsee käyttämään (kuva 1)
- Asenna tuote kuivaan, hyvin ilmastoituun paikkaan, jossa ei ole pakkasta. Tuotetta ei ole suunniteltu ulkokäyttöä varten
- Älä asenna mitään tuotteen alapuolelle sen varalta, että kondensivettä tyhjennetään hyödyntämällä ylivuotoa
- Älä peitä tuotetta



HUOMAUTUS: Tuotteen pumppukokonaisuus (kuva 1, kohta 1) voidaan käyttöpaikan sijainnista riippuen liittää säiliöön oikealla tai vasemmalla (mallin mukaan).

- Avaa kansi (kuva 5)
- Siirrä pumppukokonaisuutta (kuva 6)
- Sulje kansi uudelleen (kuva 7)
- Mikäli tuote kiinnitetään seinään: Merkitse porausreiat 75 mm:n (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm:n (Wilo-Plavis 013-C) ja 165 mm:n (Wilo-Plavis 015-C) etäisyydeltä (keskeltä keskelle). Käytä pultteja, jotka on räätälöity seinän materiaalia varten.
- Kiinnitä tuote seinään käytämällä 2 ruuvia (Ø 4 mm).

7.3 Liittäntä putkiverkostoon

- Tarkasta säiliön puhtaus; puhdista se tarvittaessa vedellä



VAROITUS! Toimintahäiriöiden vaara!

Tulo- ja tyhjennysasennukset, jotka eivät ole yhteensovivia, aiheuttavat asennukseen liittyviä toimintahäiriöitä. Joustavat tulo- ja tyhjennysputket eivät saa missään tapauksessa jumittua tai taipua kokoamisen jälkeen. Tyhjennysputken tai-pumissäteen on oltava yli 60 mm.



VAROITUS!

Boilereista peräisin olevat kondenssivedet ovat syövyttäviä niiden happoisuudesta johtuen. Käytä aina käsineitä ja suojalaseja huoltotöissä.

Varmista että nostolaitteiston korkeus ei ylitä toimituskorkeutta.

- Lovita (mallin mukaan) tulpat (kuva 3, kohta 5) halkaisijaltaan alle 32 mm:n tuloputkien osalta tai poista tulpat, jos putki on halkaisijaltaan 32–40 mm Kondenssiveden tyhjennystä varten on putki, jonka sisäinen halkaisija on 8 mm (mallin mukaan)
- Yhdistä tuloputki (tuloputket) tyhjennystä varten tuloaukkoihin (kuva 3, kohta 5)
- Yhdistä tyhjennysputki takaiskuventtiiliin (kuva 3, kohta 8) välttäämekaanisten vaurioiden aiheutumista tuotteelle, pumppu on voitava asettaa vapaasti takaiskuventtiiliin. Irrota tarvittaessa takaiskuventtiili (kuva 8), yhdistä putki ja kokoa uudelleen tuotteen kokonaisuus

7.4 Sähköliitännät



VAARA! Sähköiskujen vaara!

Sähköliitännä aiheuttaa sähköiskujen vaaran ainoastaan, jos sähköliitännä ei ole kytketty asianmukaisesti.

Sähköliitännöjen kytkemisen voi toteuttaa vain paikallisen energiayhtiön hyväksymä sähköasentaja. Huolehdi myös siitä, että kytkeminen tapahtuu paikallisten määräysten mukaisesti.

Järjestelmä on varustettava virtapiirillä, johon kuu- luu vikavirtasuoja jykykin ja jossa varattu differentiaalinen käytövirta on enintään 30 mA.

- Järjestelmä on valmis kytkentää varten. Virtatyyppin ja verkon syöttöjännitteen on vastatta-va tyypikilven ohjeita.

7.5 Hälyttimen kaapelin yhdistäminen (mallin mukaan)



HUOMAUTUS: Ota huomioon kunkin laitteen asen-nus- ja käyttöohjeet hälyttimen kaapelin yhdistä-misen aikana.

Suurin sallittu koskettimen kuormitus: katso taulukko § 5.1

Hälyttimen rele toimitetaan yleensä avonaisena; kosketin sulkeutuu, kun hälytystaso saavutetaan tai ylitetään.

8. Käyttöönotto

Toiminnan tarkastus

- Kytke verkkopistoke
- Täytä tuote kirkkaalla vedellä ja varmista, että tuote kytkeytyy päälle, kun korkea taso saavute-taan (kuva 4, kohta 11)
- Varmista, että tuote kytkeytyy pois päältä, kun matala taso saavutetaan (kuva 4, kohta 10)
- Wilo-Plavis 013-C -tuotteen ja Wilo-Plavis 015-C-tuotteen osalta: Hälytyksen toiminnan tarkastamiseksi kytke tuotteen sähkövirta pois päältä, täytä laitteisto kirkkaalla vedellä ylivuotoon asti ja kytke tuotteen sähkövirta takaisin päälle. Visuaalinen hälytin (ja summeri mallin mukaan) sekä hälyttimen rele aktivoituvat.
- Wilo-Plavis 015-C-tuotteessa käytetään neutra-lointilevyä erottamaan neutralointihelmet ja pump-pu toisistaan.
- Tuote on valmis toimimaan

9. Huolto

Ainoastaan pätevällä henkilöstöllä on lupa suo-rittaa huolto- ja korjaustoitä!



VAARA! Hengenvaarallinen!

Sähkölaitteita koskevien toimenpiteiden suorittaminen voi aiheuttaa hengenvaaralan sähköisku-jen takia.

Ennen huolto- ja korjaustoiden suorittamista kytke laite/laitteisto pois päältä ja varmista, että se ei kytkeydy vahingossa päälle. Yleensä ainoastaan pätevällä sähköasentajalla on lupa korjata vahin-goittuneita liitintäkaapeleita.



HUOMAUTUS: Turvallisuussyistä kondenssiveden nostolaitteiston moottoriyksikköä ei voi purkaa.



VAROITUS!

Boilereista peräisin olevat kondenssivedet ovat syövyttäviä niiden happoisuudesta johtuen. Käytä aina käsineitä ja suojalaseja huoltotöissä.

9.1 Säiliön puhdistus

Säiliön sisäosat on puhdistettava säännöllisesti

- Pura kondenssivesien koontisäiliö
- Keskeytä kondenssivesien virtaaminen sisään
- Irrota tuote virransyötöstä

- Pura säiliö ja puhdista se vedellä tai 5-prosenttisella valkaisuaineeseoksella
- Tarkista, että anturit eivät ole tukossa, ja puhdista ne tarvittaessa
- Kokoa säiliö uudelleen
- Suorita toiminnan tarkastus (kappale 8)

9.2 Takaiskuventtiilin tarkastus

(i) **HUOMAUTUS:** Tarkista säännöllisesti, että takaiskuventtiili ja alapuolella sijaitseva tiiviste eivät ole tukossa.

- Pura venttiili kuvan 8 mukaisesti.

! **VAROITUS! Esinevahinkojen vaara!**
Älä avaa takaiskuventtiiliä.

- Tarkista, että takaiskuventtiili ei ole tukossa, ja puhdista se tarvittaessa.
- Kokoa venttiili uudelleen kuvan 8 mukaisesti.
- Suorita toiminnan tarkastus (kappale 8).

10. Häiriöt, syyt ja korjaukset

Häiriö	Syyt	Korjaukset
Tuote ei käynnisty	Tuotetta ei ole kytketty virtalähteeseen	Tarkista, että verkkopistoke on kytketty asianmukaisesti virtalähteeseen. Tarkasta syöttöjännite.
	Anturit ovat tukossa	Puhdista anturit
	Syöttökaapeli	Ota uudelleen yhteyttä asiakaspalveluun
Tuote ei valuta	Kondensivesien tuloputki on tukossa	Puhdista tuloputki
	Tyhjennysputki on tukossa	Puhdista tyhjennysputki
	Tyhjennysputki on litistynyt tai vahingoittunut	Vahvista tyhjennysputkea tai vaihda se
	Takaiskuventtiili ei avaudu	Putkiston taipumissäteen on oltava yli 60 mm
Tuote käynnistyy liian usein	Takaiskuventtiili ei sulkeudu	Puhdista takaiskuventtiili
	Kondensiveden virtaama on liian suuri	Ota yhteyttä asiakaspalveluun
	Tuote kallistuu liian kauas	Tarkasta taso
Hälytys aktivoituu	Kondensivedet eivät ole valuneet	Katso, käynnistyykö tuote / valuttaako tuote

11. Varaosat

Varaosat on tilattava paikalliselta erikoisvähittäisiä liikkeeltä ja/tai Wilo-asiakaspalvelun kautta. Lisätiedustelujen ja virheellisten tilausten väältämiseksi kaikki arvokilven tiedot on syytä ilmoittaa jokaisen tilauksen yhteydessä.

12. Hävitys

Laite sisältää arvokkaita raaka-aineita, jotka voidaan kierrättää. Toimita laite siksi kunnalliseen keräyspisteesseen.



Oikeus muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään

1. Generelt

Se begyndelsen af dokumentet.

2. Sikkerhed

Se begyndelsen af dokumentet.

3. Transport og midlertidig opbevaring

Når du modtager udstyret, skal du kontrollere, at det ikke er blevet beskadiget under transporten. Hvis du konstaterer fejl, skal du tage de nødvendige forholdsregler i forhold til speditøren inden for den angivne frist.



ADVARSEL! Miljøet i omgivelserne kan medføre skader.

Hvis det leverede udstyr skal installeres senere, skal det opbevares på et tørt sted og beskyttes mod stød og andre forhold (fugt, frost, osv.). Transport- og opbevaringstemperatur: -30 °C til +60 °C.

Håndtér produktet forsigtigt, så det ikke beskades inden montering.

4. Anvendelsesformål

Produktet Wilo-Plavis ...-C er beregnet til pumpning af kondensat, der er udledt af følgende systemer:

- Kedler
- Klimaanlæg
- Køle- og frys systemer
- Luftaffugtere

Produktet egner sig til pumpning af opsamlet kondensat, der ikke kan ledes frem til afløbet eller tømmes fra bygningen ved naturligt fald.



FARE! Eksplorationsfare!

Anvend ikke denne pumpe til at transportere brændbare eller eksplorative væsker.



ADVARSEL!

Kondensatet fra kedler er aggressivt på grund af dets syreholdighed. Bær altid handsker og beskyttelsesbriller under vedligeholdelsesarbejde. Kondensatet fra kedler skal behandles (eventuelt neutraliseres) i overensstemmelse med de gældende bestemmelser, inden det ledes ud i afløbet.

5. Produktdata

5.1 Tekniske data			
Betegnelse	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Forsyningsspænding		1 ~ 100-240 Vac	
Frekvens		50/60 Hz	
Forsyningskabel		1,5 m	
Alarmkabel	-		1,5 m
Strømforbrug		< 20 W	
Mærkestrøm		0,2 A	
Kapslingsklasse		IP X4	
Omgivelsestemperatur		fra +5 °C til +40 °C	
Alarmrelækontakt	-	42 V rms 1A	
Løftehøjde		Maks. 4 m	
Tilladt pumpemedie		pH > 2,5	
Tilladt pumpemedietemperatur		fra +5 °C til +60 °C	
Støj niveau		< 40 dBA ved 1 m	
Dimensioner (L x B)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Beholdervolumen	0,7 l	1,1 l	1,6 l
Nettovægt (±10 %)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Leveringsomfang

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 fastgørelsesskruer Ø 4
- + 5 m rørledning Ø 8 x 11 (afhængigt af modelen)
- + Monterings- og driftsvejledning (fig. 2)

6. Beskrivelse og funktion

6.1 Beskrivelse (fig. 3, 4)

- 1 Pumpeenhed
- 2 Sikkerhedsniveau for beholderoverløb (afhængigt af modellen)
- 3 BeholderdækSEL
- 4 Luge (afhængigt af modellen)
- 5 Stikadapter (afhængigt af modellen)
- 6 Strømforsyning
- 7 Alarmkabel (afhængigt af modellen)
- 8 Tilbagestrømsventil
- 9 Beholder
- 10 Lav-niveausonder
- 11 Høj-niveausonder
- 12 Alarmsonde (afhængigt af modellen)
- 13 Alarmindikator (afhængigt af modellen)
- A Sugning
- B Afløb

6.2 Funktion

- Kondensatet opsamles i beholderen
- Væskestanden kontrolleres automatisk af det elektroniske kort
- Pumpen starter, når væskestanden når høj-niveausonden og stopper, når væskestanden er faldet til lav-niveausonden
- Kondensatet pumpes bort gennem rørledningen
- Produktet er udstyret med en alarmsonde i tilfælde af defekt (afhængigt af modellen). Denne alarmsonde aktiverer alarmrelæet, som kan tilsluttes via alarmkablet

7. Installation og elektrisk tilslutning



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

De gældende forskrifter til forebyggelse af ulykker skal overholdes.



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Enhver fare for elektrisk stød skal forhindres.

7.1 Ved modtagelse af produktet

Pak produktet ud og fjern emballagen. Tag hensyn til miljøet.

7.2 Mekanisk installation



ADVARSEL! Fare for materielle skader!

- Anbring produktet vandret på en jævn overflade.
- Kontrollér, om beholderen er ren; rengør den om nødvendigt med vand
- Vælg et egen opstillingssted i forhold til udstyrets mål, så der er adgang til de forskellige fittings (fig. 1)
- Installér produktet et tørt, godt ventileret sted uden frost. Produktet er ikke beregnet til udendørs brug
- Der må ikke monteres noget under produktet, idet der kan løbe kondensat ud via overløbet
- Produktet må ikke afdækkes



BEMÆRK: Pumpeenheden (fig. 1, nr. 1) i produktet kan, afhængigt af anvendelsesstedet, nedsænkes i beholderen i højre eller venstre side (afhængigt af modellen).

- Vip dækslet af (fig. 5)
- Flyt pumpeenheden (fig. 6)
- Sæt dækslet på igen (fig. 7)
- Ved vægmontering:
Mærk borehullerne op med en afstand på 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) og 165 mm (Wilo-Plavis 015-C) mellem hullernes midte.
Brug skruer, der er egnet til vægmaterialet.
Fastgør produktet til væggen med 2 skruer Ø 4 mm.

7.3 Tilslutning til rørsystemet

- Kontrollér, om beholderen er ren; rengør den om nødvendigt med vand



ADVARSEL! Fare på grund af fejlfunktion!

Hvis indløbs- og afløbsfittings tilsluttes forkert, opstår der fejlfunktioner. Fleksible indløbs- og afløbsrør må under ingen omstændigheder klemmes eller bøjes, når der er blevet samlet. Bøjeradius på rørledningen skal være mere end 60 mm.



ADVARSEL!

Kondensatet fra kedler er aggressivt på grund af dets syreholdighed. Bær altid handsker og beskyttelsesbriller under vedligeholdelsesarbejde. Kontrollér, at højden på pumpestationen ikke overstiger løftehøjden.

- Tilskær (afhængigt af modellen) propperne (fig. 3, nr. 5) til indløbsrør under en diameter på 32 mm eller fjern propperne, hvis røret har en diameter mellem 32 og 40 mm

Et rør med en indvendig diameter på 8 mm er vedlagt til aftømning af kondensat (afhængigt af modellen)

- Tilslut kondensatindløbsrøret(-ene) til indløbs-hullerne (fig. 3, nr. 5)
- Tilslut rørledningen til tilbagestrømsventilen (fig. 3, nr. 8) uden at beskadige produktet mekanisk; røret skal sættes i tilbagestrømsventilen uden kraftanvendelse. Afmontér om nødvendigt tilbagestrømsventilen (fig. 8), tilslut røret og montér enheden på produktet igen

7.4 Elektrisk tilslutning



FARE! Fare på grund af elektricitet!

Den elektriske tilslutning udgør kun en fare, hvis

den udføres forkert.

Den elektriske tilslutning må kun foretages af en elektriker, der er godkendt af det lokale energiforsyningsselskab, i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.

Systemet skal udstyres med et fejlstrømsrelæ (RCD) med en udkoblingsstrøm, der ikke må overstige 30 mA.

- System er klar til tilslutning.
Strømtype og netforsyningsspænding skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.

7.5 Tilslutning af alarmkabel (afhængigt af modellen)



BEMÆRK: Overhold monterings- og driftsvejledningen til de enkelte enheder, når du tilslutter alarmkablet.

Maks. kontaktbelastning: se tabel § 5.1

Ved leveringen er alarmrelæet ikke sluttet; kontakten slutter, hvis alarmgrænsen nås eller overskrides.

8. Ibrugtagning

Funktionskontrol

- Tilslut stikket
- Fyld produktet med rent vand og kontrollér, at produktet starter, når høj-niveauet nås (fig. 4, nr. 11)
- Kontrollér, at produktet stopper, når lav-niveauet nås (fig. 4, nr. 10)

Wilo-Plavis 013-C og Wilo-Plavis 015-C:

For at kontrollere alarmfunktionen skal du afbryde strømmen til produktet, fyde produktet med rent vand indtil overløbet og tilslutte strømmen igen. Den visuelle alarm (og en summer, afhængigt af modellen) aktiveres sammen med alarmrelæet.

På Wilo-Plavis 015-C anvendes neutraliseringspladen til adskillelse af neutraliseringsgranulatet fra pumpeblokken.

- Produktet er klar til brug

9. Vedligeholdelse

Servicearbejde må kun udføres af kvalificeret personale!



FARE! Livsfare!

Livsfare pga. elektrisk stød i forbindelse med arbejde det elektriske udstyr.

Afbryd udstyret/anlægget, og sorg for at sikre det mod utilsigtet genindkobling inden udførelse af servicearbejdet. Reparation af beskadigede tilslutningskabler må kun udføres af en kvalificeret elektriker.



BEMÆRK: Af sikkerhedsmæssige årsager kan motoren i elevatorenheden til kondensatet ikke afmonteres.



ADVARSEL!

Kondensatet fra kedler er aggressivt på grund af dets syreholdighed. Bær altid handsker og beskyttelsesbriller under vedligeholdelsesarbejde.

9.1 Rengøring af beholder

Beholderens inderside skal rengøres regelmæsigt

- Afmontér opsamlingsbeholderen til kondensatet
- Stop indløbet af kondensatet

- Afbryd spændingsforsyningen til produktet
- Afmontér beholderen, og rengør den med vand eller en 5 % blegeopløsning
- Kontrollér, at sonderne ikke er tilstoppede og rengør dem om nødvendigt
- Montér beholderen igen
- Udfør en funktionskontrol (kapitel 8)

9.2 Kontrol af tilbagestrømsventil



BEMÆRK: Kontrollér regelmæssigt, om tilbagestrømsventilen og den tilhørende pakning er tilstoppet eller blokeret.

- Afmontér ventilen som vist i fig. 8.



ADVARSEL! Fare for materielle skader!

Tilbagestrømsventilen må ikke åbnes.

- Kontrollér, at tilbagestrømsventilen ikke er tilstoppet og rengør den om nødvendigt.
- Montér ventilen som vist i fig. 8.
- Udfør en funktionskontrol (kapitel 8).

10. Fejl, årsager og udbedring

Fejl	Årsager	Udbedring
Produktet starter ikke	Spændingsforsyning afbrudt	Kontrollér, om stikket sidder korrekt i spændingsforsyningen. Kontrollér forsyningsspændingen.
	Tilstoppede sonder	Rengør sonderne
	Forsyningskabel	Kontakt kundeservice
Produktet tømmer ikke	Indløbsrøret til kondensatet er blokeret	Rengør indløbsrøret
	Afløbsrør blokeret	Rengør afløbsrøret
	Afløbsrør klemt sammen eller beskadiget	Forstærk afløbsrøret eller udskift det
	Tilbagestrømsventilen åbner ikke	Bøjeradius på rørledningen skal være mindst 60 mm
Produktet starter for tit	Tilbagestrømsventilen lukker ikke	Rengør tilbagestrømsventilen
	Kondensat-flowet er for højt	Kontakt kundeservice
	Produktet hælder for meget	Kontrollér niveauet
Alarmen er aktiveret	Kondensatet er ikke tømt af	Kontrollér, om produktet ikke starter/tømmer

11. Reservedele

Reservedele skal bestilles via en lokal, autoriseret forhandler og/eller Wilo kundeservice.

For at undgå spørgsmål og fejlbestillinger skal alle data på typeskiltet oplyses ved enhver bestilling.

12. Bortskaffelse

Dit udstyr indeholder værdifulde råstoffer, som kan genanvendes. Aflever derfor udstyret til en genbrugsstation i din by eller kommune.



Der tages forbehold for ændringer uden forudgående meddelelse

1. Üldist

Vt dokumendi algusest.

2. Ohutus

Vt dokumendi algusest.

3. Transport ja ladustamine

Seadme kättesaamisel kontrollige, et see pole transpordi käigus viga saanud. Kui märkate seadmel mingeid kahjustusi, võtke vedaja suhtes kõik vajalikud meetmed ettenähtud aja jooksul.



HOIATUS! Kahjustused võivad tekkida sobimata keskkonnatingimuste tõttu.

Kui tarnitud seade paigaldatakse hiljem, tuleb seda hoida kuivas kohas ning kaitsta pörutustega ja muude möjude eest (niiskus, külm, jne).

Transportimise- ja ladustamise temperatuurid: -30 °C kuni +60 °C.

Ettevaatust käsitsimisel, et toodet enne paigaldamist mitte kahjustada.

4. Otstarbekohane kasutamine

Wilo-Plavis ...-C toode on mõeldud järgmistes süsteemides tekkiva kondensaadi väljapumpamiseks:

- Boiler
- Kliimaseade
- Jahutus- ja külmutussüsteemid
- Õhkuivati

Toode sobib kogunenud kondensaadi väljapumpamiseks olukorras, kus seda ei saa suunata ärvoolutorustikku ega tühjendada hoone loomuliku kaldega ärvoolurenne kaudu.



OHT! Plahvatusoht!

Selle pumbaga ei tohi pumbata kergesisüttivaid ega plahvatusohtlikke vedelikke.



HOIATUS!

Boilerite kondensaat on happesuse tõttu keemiline aktiivne. Hooldustöödel tuleb alati kanda kaitsekindaid ja kaitseprille.

Boilerite kondensaadi töötlemisel (potentsiaalne neutraliseerimine) enne ärvoolutorustikku suunamist tuleb järgida kohalikke eeskirju.

5. Toote andmed

5.1 Tehnilised andmed			
Tähis	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Toitepinge		1 ~ 100-240 V vahelduvvool	
Sagedus		50/60 Hz	
Elektritoitekaabel		1,5 m	
Aliami kaabel	-		1,5 m
Võimsustarve		< 20 W	
Nimivool		0,2 A	
Kaitseklass		IP X4	
Ümbritseva keskkonna temperatuur		+5 °C kuni +40 °C	
Alarm releekontakt	-	42 V rms 1A	
Tõstekõrgus		Max 4 m	
Vedeliku lubatud		pH > 2,5	
Vedeliku lubatud temperatuur		+5 °C kuni +60 °C	
Helirõhu tase		< 40 dBA kõrgusel 1 m	
Mõõtmed (pikkus x laius)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Paagi maht	0,7 l	1,1 l	1,6 l
Netokaal ($\pm 10\%$)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Tarnekomplekt

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 kinnituskruvi Ø 4
- + 5 m ärvoolutoru Ø 8 x 11 (vastavalt mudelile)
- + Paigaldus- ja kasutusjuhend (joonis 2)

6. Kirjeldus ja töötamine

6.1 Kirjeldus (joonised 3, 4)

- 1 Pumbakomplekt
- 2 Paagi ülevooluava (vastavalt mudelile)
- 3 Paagi kaas
- 4 Luuk (vastavalt mudelile)
- 5 Adapteripistik (vastavalt mudelile)
- 6 Toitevool
- 7 Aliami kaabel (vastavalt mudelile)
- 8 Tagasilöögiklapp
- 9 Paak
- 10 Alumised nivoandurid
- 11 Ülemised nivoandurid
- 12 Aliami andur (vastavalt mudelile)
- 13 Hoiatuse märgutuli (vastavalt mudelile)
- A Imiäärik
- B Tühjendus

6.2 Funktsioon

- Kondensaat koguneb paaki.
- Elektrooniline lood kontrollib vedeliku taset automaatselt.
- Pump käivitub, kui vedeliku tase jõuab ülemise nivoandurini, ning peatub, kui vedeliku tase on langenud alumine nivoandurini.
- Kondensaat tühjendatakse ärvoolutorustiku kaudu.
- Tootel on aliami andur toote kaitseks rikke korral (vastavalt mudelile). Aliami andur aktiveerib alarimoreele, mille saab ühendada aliami kaabli abil.

7. Paigaldamine ja elektriühendus



HOIATUS! Füüsилised kahjustused

Järgida tuleb kehitvat tööhutuseeskirja.



HOIATUS! Elektrilöögi oht

Mistahes elektroholt tuleb kõrvaldada.

7.1 Toote vastuvõtt

Pakkige toode lahti. Pakendi kasutusest kõrvaldamisel tuleb järgida keskkonnakaitse nõudeid.

7.2 Mehaaniline paigaldamine



HOIATUS! Varakahju oht!

Toode tuleb paigaldada tasasele pinnasele horisontaalselt.

- Kontrollige paagi puhtust; vajadusel puastada veega.
- Valige seadmele sobiv asukoht, arvestades ka juurdepääsu liitmikele (joonis 1).
- Paigaldage seade kuiva, hästi ventileeritud, külmakindlasse kohta. Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks välistingimustes.
- Ärge paigaldage midagi toote alla, sest kondensaat võib tühjeneda ülevoolu kaudu.
- Seadet ei tohi kinni katta.



MÄRKUS: Toote pumbakomplekti (joonis 1 üksus 1) saab, olenevalt kasutuskohast, paigaldada paagis paremale või vasakule poole (vastavalt mudelile).

- Vabastada kaas (joonis 5).
- Liigutage pumba (joonis 6).
- Kinnitage kaas (joonis 7).
- Kinnitamisel seisale:
 - Märkida puurimisaugud: keskmete vahelised vahekaugused 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) ja 165 mm (Wilo-Plavis 015-C).
 - Kasutage seina materjalile vastavaid kinnituskrusid.
 - Kinnitage toode seisale, kasutades kahte kruvi, mille $\varnothing = 4$ mm.

7.3 Ühendamine torustikuga

- Kontrollige paagi puhtust; vajadusel puastada veega.



HOIATUS! Törkeoht

Nõuetele mittevastavad sisse- ja ärvoolu liitmikud põhjustavad paigaldise töötörkeid. Kokkupandud seadme painduvad sisse- ja ärvoolutorud ei tohi mingil juhul ummistuda või jääda paindesse. Ärvoolutoru painderaadius peab olema suurem kui 60 mm.



HOIATUS!

Boilerite kondensaat on happesuse tõttu keemiline aktiivne. Hooldustöödel tuleb alati kanda kaitsekindaid ja kaitseprille.

Veenduge, et tõstejaama kõrgus ei ületa tõste-kõrgust.

- Tehke korkidesse sissevoolutorude jaoks sobiva läbimõõduga avad (olenevalt mudelist), kui sissevoolutoru läbimõõt on alla 32 mm (joonis 3, üksus 5) või eemaldaage korgid, kui sissevoolutoru läbimõõt on 32 kuni 40 mm.

Kondensaadi tühjendustoru siseläbimõõt on 8 mm (olenevalt mudelist).

- Ühendage kondensaadi imamistoru(d) sisendava-dega (joonis 3, üksus 5).
- Ühendage ärvoolutoru tagaslöögiklapiga (joonis 3, üksus 8) väga hoolikalt, et toodet mehaaniliselt mitte kahjustada, toru peab tagaslöögiklappi sisenema takistusetu. Vajadusel eemaldaage tagaslöögiklapp (joonis 8), ühendage toru ja seadke toode uesti kokku.

7.4 Elektriühendus



OHT! Elektrilöögi oht!

Elektriühendus põhjustab elektrilöögi ohu ainult

siis, kui see pole korralikult ühendatud.

Elektriühendused peab tegema kohaliku energiatarnija poolt heaks kiidetud kvalifitseeritud elektrik vastavalt kasutuskohas kehtivatele eeskirjadale.

Süsteemi vooluringis peab olema rikkevoolukait-selülit (RCD), töötava seadme diferentsiaalvool ei tohi olla suurem kui 30 mA.

- Süsteem on ühendamiseks valmis. Elektrivoolu tüüp ja võrgu toitepinge peab vastama andmeplaadil märgitud väärustele.

7.5 Aliami kaabli ühendamine (vastavalt mudelile)



MÄRKUS: Aliami kaabli ühendamise ajal tuleb arvestada iga seadme paigaldusnõuete ja kasutamisega.

Max kontaktkoormus: vt tabel § 5.1.

Tarnitud seadme alarmirelee on tavaliselt avatud; kontakt sulgub aliami taseme saavutamisel või ületamisel.

8. Kasutuselevõtmine

Toimimise kontrollimine

- Ühendage toitepistik.
- Täitke toode puhta veega ja veenduge, et toode käivitub, kui ülemine nivoo on saavutatud (joonis 4, üksus 11).
- Veenduge, et toode seiskub alumise nivoo saavutamisel (joonis 4, üksus 10).

Wilo-Plavis 013-C ja Wilo-Plavis 015-C:

Aliami funktsiooni kontrollimiseks ühendage toode elektritoitest lahti, täitke paigaldis puhta veega kuni ülevooluni ja ühendage toode elektritoitega. Visuaalne alarm (ja summer, olenevalt mudelist) on aktiveeritud, samuti alarmirelee. Seadmes Wilo-Plavis 015-C kasutatakse neutraliseerimishelveste ja pumbaploki eraldamiseks neutraliseerimisplaati.

- Seade on kasutusvalmis.

9. Hooldamine

Hooldus- ja parandustöid tohivad teostada üksnes kvalifitseeritud ja selleks volitatud isikud.



OHT! Surmaoht!

Elektriseadmetega töötamisel tuleb arvestada elektrilöögist põhjustatud surmaohtu.

Enne hooldus- ja remonditööde tegemist tuleb seade/paigaldis välja lülitada ja kaitsta seadet tahtmatu käivitamise eest. Üldiselt võib kahjustatud ühendusjuhtmeid parandada ainult kvalifitseeritud elektriseadmete paigaldaja.



MÄRKUS: Ohutuse tagamiseks on kondensaadi tõstejaama mootoriüksus mitte-eemaldatav.



HOIATUS!

Boilerite kondensaat on happesuse tõttu keemiline aktiivne. Hooldustöödel tuleb alati kanda kaitsekindaid ja kaitseprille.

9.1 Paagi puastamine

Paagi sisemust tuleb regulaarselt puastada.

- Avage kondensaadi kogumispaaik.
- Peatage kondensaadi sissevool.
- Ühendage seade toitevõrgust lahti.
- Avage paak ja puastage veega või 5 % pleegita-va lahusega.
- Kontrollige, et andurid ei ole ummistonud, vaja-dusel puastage.

- Pange paak uuesti kokku.
- Kontrollige seadme toimimist (ptk 8).

9.2 Tagasilöögiklapi kontrollimine

(i) MÄRKUS: Regulaarselt tuleb kontrollida, et tagasilöögiklapis ja selle all paikenval tihendil ei ole mustust, sest see võib seadme ummistada.

- Võtke ventiil lahti nagu näidatud joonisel 8.

! HOIATUS! Varakahju oht!
Tagasilöögiklappi ei tohi avada.

- Kontrollige, et tagasilöögiklapp ei ole ummistunud, vajadusel puhastage.
- Võtke tagasilöögiklapp lahti nagu näidatud joonisel 8.
- Kontrollige tagasilöögiklapi toimimist (ptk 8).

10. Rikked, nende põhjused ja kõrvaldamine

Rikked	Põhjused	Kõrvaldamine
Seade ei käivitu	Toide puudub	Kontrollida et pistik on elektritoite pistikupessa korralikult ühendatud. Kontrollida toitepinget.
	Andurid on ummistunud	Puhastada andurid
	Elektritoitekaabel	Võtke ühendust meie klienditeenindusega
Seade ei tühjene	Kondensaadi imamistoru on blokeeritud	Puhastada sisendtoru
	Äravoolutoru blokeeritud	Puhastada äravoolutoru
	Äravoolutoru muljutud või kahjustatud	Äravoolutoru tugevdada või asendada
	Tagasilöögiklapp ei avane	Torude painderaadius peab olema vähemalt 60 mm
Seade käivitub liiga sageli	Tagasilöögiklapp ei sulgu	Puhastada tagasilöögiklapp
	Kondensaadi voolukiirus on liiga suur	Võtke ühendust meie klienditeenindusega
	Seade on liiga kaldu	Kontrollida veetaset
Alarm aktiveerub	Kondensaat ei ole välja voolanud	Vt Kui seade ei käivitu / ei tühjene

11. Varuosad

Varuosi on võimalik tellida ettevõttest Wilo Customer Service ja/või kohalikult edasimüüjalt. Arusaamatustega ja ebaõigete tellimustega vältimi-seks tuleb igas tellimusnes edastada kõik andmeplaadil esitatud andmed.

12. Kasutusest kõrvaldamine

Teie seade sisaldab väärtsuslikke tooraineid, mida saab uuesti kasutada. Tagastage seetõttu seade oma linna või omavalitsusüksuse kogumispunkti.



Tootja jätab endale õiguse teha toodetele muudatusi ja täiendusi neist eraldi ette teatamata.

1. Vispārīga informācija

Skatiet dokumenta sākumā.

2. Drošība

Skatiet dokumenta sākumā.

3. Transportēšana un pagaidu glabāšana

Saņemot iekārtu, pārbaudiet, vai transportēšanas laikā tā nav bojāta. Konstatējot kādu defektu, sazinieties ar pārvadātāju un noteiktajā laika periodā veiciet visus nepieciešamos pasākumus.



BRĪDINĀJUMS — iespējami bojājumi apkārtējās vides ietekmē.

Ja piegādātā iekārta jāuzstāda vēlāk, glabājiet to sausā vietā un gādājiet, lai tā būtu pasargāta no triecieniem un jebkādas cita veida iedarbības (mitruma, sala utt.).

Transportēšanas un glabāšanas temperatūra:
no -30 °C līdz +60 °C.

Rīkojieties ar iekārtu saudzīgi, lai to nesabojātu pirms uzstādīšanas.

4. Paredzētais lietojums

«Wilo-Plavis ...-C» iekārta paredzēta tālāk norādīto sistēmu ģenerētā kondensāta izsūknēšanai.

- Apkures katls
- Gaisa kondicionēšanas sistēma
- Dzeses un saldēšanas sistēma
- Iekārta gaisa mitruma mazināšanai
iekārta paredzēta kondensāta izsūknēšanai apstākļos, kad kondensātu ir neiespējami novadīt kanalizācijas sistēmā vai izvadīt no ēkas notecinot.



BĪSTAMI — sprādzienbīstamība!

Neizmantojiet šo sūkni, lai sūknētu uzliesmojošus vai sprādzienbīstamus šķidrumus.



BRĪDINĀJUMS

Skābumu dēļ apkures katlā ģenerētais kondensāts ir agresīvs. Veicot apkopi, vienmēr valkājiet cimdus un aizsargbrilles.

No apkures katla savāktais kondensāts ir jāapstrādā (ja iespējams, jāneutralizē) atbilstīgi vietējam regulējumam, pirms to novada kanalizācijas sistēmā.

5. Iekārtas tehniskie dati

5.1. Tehniskie dati

Apzīmējums	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Barošanas spriegums		1 ~ 100–240 V maiņstr.	
Frekvence		50/60 Hz	
Barošanas kabelis		1,5 m	
Trauksmes signāla kabelis	-		1,5 m
Jaudas patēriņš		< 20 W	
Nominālā strāva		0,2 A	
Aizsardzības klase		IP X4	
Apkārtējās vides temperatūra		no +5 °C līdz +40 °C	
Signālreleja kontakts	-	42 V rms 1 A	
Novadīšanas augstums		maksim. 4 m	
Šķidruma pieļaujamā vērtība		pH > 2,5	
Šķidruma pieļaujamā temperatūra		no +5 °C līdz +60 °C	
Skaņas spiediena līmenis		< 40 dBA, ja ir 1 m	
Izmēri (g x p)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Rezervuāra tilpums	0,7 l	1,1 l	1,6 l
Neto svars ($\pm 10\%$)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Piegādes komplektācija

- «Wilo-Plavis ...-C»
- + stiprinājuma skrūves, 2 gab., Ø 4
- + novadišanas caurule, 5 m, Ø 8 x 11
- + uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija (2. att.)

6. Apraksts un darbības princips

6.1 Apraksts (3., 4. att.)

- 1 sūkņa bloks
- 2 rezervuāra pārplūdes līmeņa atzīme (atkarīgs no modeļa)
- 3 rezervuāra vāks
- 4 lūka (atkarīgs no modeļa)
- 5 pielāgojams iepļūdes atveres aizbāznis (atkarīgs no modeļa)
- 6 barošana
- 7 trauksmes signāla kabelis (atkarīgs no modeļa)
- 8 pretvārststs
- 9 rezervuārs
- 10 zema līmeņa zondes
- 11 augsta līmeņa zondes
- 12 trauksmes zonde (atkarīgs no modeļa)
- 13 trauksmes indikators (atkarīgs no modeļa)
- A iesūkšana
- B novadīšana

6.2 Darbības princips

- Kondensāts tiek savākts rezervuārā.
- Elektroniskā karte automātiski kontrolē šķidruma līmeni.
- Sūknis iedarbojas, līdzko šķidruma līmenis sasniedz augsta līmeņa zondi, un pārtrauc darbību, kad šķidruma daudzums ir samazinājies līdz zema līmeņa zondei.
- Kondensāts tiek novadīts pa novadīšanas cauruli.
- Defektu konstatēšanai iekārta ir aprīkota ar trauksmes zondi (atkarīgs no modeļa). Trauksmes zonde aktivizē signālreleju, ko var pieslēgt, izmantojot trauksmes signāla kabeli.

7. Uzstādīšana un elektriskais pieslēgums



BRĪDINĀJUMS — iespējamas traumas!

Jāievēro piemērojamie noteikumi par izvairīšanos no nelaimes gadījumiem.



BRĪDINĀJUMS — elektrotrieciena risks!

Jānovērš jebkāds ar elektību saistīts apdraudējums.

7.1 Iekārtas saņemšana

Izsaiņojiet iekārtu un noņemiet iepakojumu, gādājot, lai netiktu nodarīts kaitējums videi.

7.2 Montāža

- BRĪDINĀJUMS — mantiska kaitējuma risks!**
- Novietojiet iekārtu horizontāli uz līdzzenas virsmas.
 - Pārbaudiet, vai rezervuārs ir tīrs. Ja nepieciešams, nomazgājiet to ar ūdeni.
 - Izvēlieties iekārtas gabarītiem piemērotu vietu, raugot, lai varētu piekļūt armatūrai (1. att.).
 - Uzstādiet iekārtu sausā, teicami vēdināmā vietā, kur tā būs pasargāta no sala. Iekārtu nav paredzēts ekspluatēt ārpus telpām.
 - Nenovietojiet neko zem iekārtas, paredzot vajadzību novadīt kondensātu pārplūdes gadījumā.
 - Neapsedziet iekārtu.

PIEZĪME: atkarībā no uzstādīšanas vietas sūkņa bloku (1. elements, 1. att.) var ievietot gan rezervuāra labajā, gan tā kreisajā pusē (atkarīgs no modeļa).

- Atkabiniet pārsegū (5. att.).
- Ievēlieties sūkņa bloku (6. att.).
- Uzstādiet pārsegū (7. att.).
- Ja iekārtu paredzēts piestiprināt pie sienas, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

Izdariet atzīmes vietās, kur paredzēts urbt, ievērojot šādu starpcentru atstatumu: 75 mm («Wilo-Plavis 011-C»), 105 mm («Wilo-Plavis 013-C») vai 165 mm («Wilo-Plavis 015-C»).

Izmantojet sienas materiālam piemērotas bultskrūves.

Piestipriniet iekārtu pie sienas, izmantojot divas Ø 4 mm skrūves.

7.3 Savienošana ar cauruļvadu sistēmu

- Pārbaudiet, vai rezervuārs ir tīrs. Ja nepieciešams, nomazgājiet to ar ūdeni.

BRĪDINĀJUMS — darbības traucējumu izraisīts apdraudējums!

Neatbilstīga ieplūdes un novadīšanas armatūra izraisa nepienācīgu uzstādītā aprīkojuma darbību. Pēc montāžas lokanās ieplūdes un novadīšanas caurules nekādā gadījumā nedrīkst saspiesēt vai locīt. Novadīšanas caurules izlieces rādiusam jābūt lielākam par 60 mm.

BRĪDINĀJUMS

Skābuma dēļ apkures katlā ģenerētais kondensāts ir agresīvs. Veicot apkopi, vienmēr valkājiet cimdus un aizsargbrilles.

Raugiet, lai kondensāta savākšanas iekārtas augstums nepārsniegtu novadīšanas augstumu.

- Ja ieplūdes caurules diametrs ir mazāks par 32 mm, ierobojiet (atkarīgs no modeļa) ieplūdes atveres aizbāžņus (5. elements, 3. att.) vai izņemiet tos, ja caurules diametrs ir 32–40 mm.

Kondensāta novadīšanai paredzēta caurule (atkarīgs no modeļa), kuras iekšējais diametrs ir 8 mm.

- Savienojiet kondensāta ieplūdes cauruli(-es) ar ieplūdes atveri(-ēm) (5. elements, 3. att.).
- Pieslēdziet novadīšanas cauruli pretvārstam (8. elements, 3. att.), raugot, lai mehāniski nesaņojuštu aprīkojumu, — caurulei jāuzvirzās uz pretvārstu (8. att.), savienojiet to ar cauruli un pēc tam abus kopā uzmontējiet iekārtai.

7.4 Elektriskais pieslēgums

BĒSTAMI — nāvējoša elektrotrieciena risks!

Tikai nepienācīgi izveidots elektriskais pieslēgums rada nāvējoša elektrotrieciena risku.

- Elektrisko pieslēgumu drīkst ierīkot tikai vietējā elektroenerģijas piegādātāju zņēmuma apstiprināts elektrīķis un tikai atbilstīgi piemērojamajam vietējam regulējumam.
- Iekārtā jāpieslēdz elektriskai kēdei, kas ir nodrošināta ar diferenciālo paliekošās strāvas aizsargierīci (RCD), ievērojot, ka diferenciāla nostrādes strāva nedrīkst pārsniegt 30 mA.
- Sistēma ir sagatavota pieslēgšanai. Strāvas veidam un barošanas spriegumam tīklā jāatbilst tehnisko datu plāksnītē norādītajai specifikācijai.

7.5 Trauksmes signāla kabeļa pieslēgšana (atkarīgs no modeļa)

PIEZĪME: pieslēdzot trauksmes signāla kabeli, ievērojiet norādījumus katras ierīces uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcijā.

Maksimālā kontakta noslodze: skat. § 5.1. tabulu.

Parasti signālreleju piegādā atvērtu, un relejkontakts noslēdzas brīdī, kad kondensāta daudzums sasniedz vai pārsniedz trauksmes aktivizēšanas līmeni.

8. Ekspluatācijas sākšana

Darbības pārbaude

- Pieslēdziet iekārtu elektrotīklam.
- Iepildiet rezervuārā tīru ūdeni un pārliecinieties, ka, ūdenim sasniedzot augsta līmeņa zondi (11. elements, 4. att.), sūknis sāk darboties.
- Pārliecinieties, ka sūknis pārstāj darboties, kad ūdens sasniedz zema līmeņa zondi (10. elements, 4. att.).

«Wilo-Plavis 013-C» un «Wilo-Plavis 015-C»: lai pārbaudītu trauksmes signāla darbību, atslēdziet iekārtai strāvas padevi, iepildiet tīru ūdeni rezervuārā līdz pārplūdes līmeņa atzīmei un atkal pieslēdziet iekārtu. Jāaktivizējas gan gaismas (atbilstīgi modelim — arī skaņas) trauksmei, gan signālrelejam.

«Wilo-Plavis 015-C» iekārtā neutralizējošo granulu un sūkņa korpusa atdalīšanai izmanto neutralizēšanas plāksni.

- Iekārtā ir sagatavota ekspluatācijai.

9. Apkope

Apkopt un remontēt iekārtu drīkst vienīgi kvalificēti personāls!

BĒSTAMI — bojāejas risks!

Apkopojot vai remontējot elektriskas ierīces, var gūt nāvējošu elektrotriecieni.

Pirms apkopes vai remonta izslēdziet ierīci / uzstādīto aprīkojumu un gādājiet, lai to nevarētu ieslēgt nejauši. Tikai kvalificēts elektrīķis drīkst labot bojātus pieslēgkabeļus.

PIEZĪME: drošības nolūkā kondensāta savākšanas iekārtā ir aprīkota ar nedemontējamu motora bloku.

BRĪDINĀJUMS

Skābuma dēļ apkures katlā ģenerētais kondensāts ir agresīvs. Veicot apkopi, vienmēr valkājiet cimdus un aizsargbrilles.

9.1 Rezervuāra tīrišana

- Rezervuāra iekšpuse ir regulāri jātīra.
- Demontējet kondensāta savākšanas rezervuāru.
- Apturiet kondensāta ieplūdi.
- Atvienojiet iekārtu no strāvas.
- Tīriet demontēto rezervuāru, izmantojot ūdeni vai 5 % balinātājķīdumu.
- Pārbaudiet, vai zondes nav aizķepušas. Ja vajadzīgs, notīriet tās.
- Salieci rezervuāru.
- Veiciet darbības pārbaudi (skat. 8. nodaļā).

9.2 Pretvārsta pārbaude



PIEZĪME: regulāri pārbaudiet, vai pretvārsts un zem tā uzstādītā paplāksne nav aizķepuši vai nosprostoti.

- Atvienojiet pretvārstu, kā parādīts 8. attēlā.



BRĪDINĀJUMS — mantiska kaitējuma risks!

Neatveriet pretvārstu.

- Pārbaudiet, vai pretvārsts nav aizķepis. Ja vajadzīgs, notīriet to.
- Uzstādījet pretvārstu, kā parādīts 8. attēlā.
- Veiciet darbības pārbaudi (skat. 8. nodaļā).

10. Darbības traucējumi, cēloņi un risinājumi

Darbības traucējumi	Cēloņi	Risinājumi
Iekārta neiedarbojas	Nav nodrošināta strāvas padeve	Pārbaudiet, vai kontaktdakša ir pareizi pieslēgta barošanas avotam. Pārbaudiet barošanas spriegumu.
	Aizķepušas zondes	Notīriet zondes
	Barošanas kabelis	Nododiet to klientu apkalpošanas dienestam
Iekārta nesūknē kondensātu	Nosprostota kondensāta ieplūdes caurule	Iztīriet ieplūdes cauruli
	Nosprostota novadīšanas caurule	Iztīriet novadīšanas cauruli
	Saspista vai bojāta novadīšanas caurule	Pastipriniet vai nomainiet novadīšanas cauruli
	Pretvārsts neatveras	Caurules izlieces rādiusam jābūt vismaz 60 mm
Iekārta iedarbojas pārāk bieži	Pretvārsts neaizveras	Notīriet pretvārstu
	Pārmērīga kondensāta plūsma	Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
	Iekārta ir pārmērīgi sasvērta	Pārbaudiet līmeni
Ir aktivizēta trauksme	Kondensāts nav novadīts	Skatiet risinājumus iekārtas neiedarbošanās/nesūknēšanas gadījumā

11. Rezerves daļas

Lai pasūtītu rezerves daļas, jāvēršas pie vietējā specializētā mazumtirgotāja un/vai «Wilo» Klientu apkalpošanas dienesta.

Lai izvairītos no jautājumiem un kļūdainiem pasūtījumiem, katrā pasūtījumā miniet visus uz tehnisko datu plāksnītes norādītos datus.

12. Utilizācija

Jūsu ierīce satur vērtīgas izejvielas, kuras var atkārtoti izmantot. Tādēļ, lūdzu, nododiet savu ierīci savas pilsētas vai pašvaldības savākšanas centrā.



Iespējamas izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

1. Bendroji informacija

Žr. dokumento pradžią.

2. Sauga

Žr. dokumento pradžią.

3. Transportavimas ir laikinas sandėliavimas

Gavę įrangą patikrinkite, ar transportuojant ji nebuvo pažeista. Jeigu pastebėjote kokių nors trūkumų, per nustatyta laiką kartu su vežėju imkitės visų būtinų priemonių.



ISPĖJIMAS! Aplinka gali salygoti gedimus.

Jei pristatyta įrangą reikia įrengti vėliau, ją laikykite sausoje vietoje ir apsaugokite nuo smūgių ir kitų poveikių (drėgmės, šalčio ir pan.). Transportavimo ir sandėliavimo temperatūra: nuo -30 °C iki +60 °C

Su įrenginiu būtina elgtis atsargiai, kad prieš sumontuojant jis nebūtų sugadintas.

4. Numatytoji paskirtis

„Wilo-Plavis ...-C“ įrenginys skirtas pumpuoti šiu sistemų išskiriamą kondensatą:

- Katilas
 - Oro kondicionavimo sistema
 - Aušinimo ir šaldymo sistema
 - Oro sausinimo sistema
- Šis įrenginys tinkamas susikaupusiam kondensatui pumpuoti, kai jo negalima išleisti į kanalizaciją arba kuris nenubėga į kanalizaciją dėl natūralaus pastato nuolydžio.



PAVOJUS! Sprogimo rizika!

Siurblių draudžiama naudoti lengvai užsiliepsnojančių ar sprogių skysčių pumpavimui.



ISPĖJIMAS!

Dėl rūgštingumo, kondensatas iš katilų yra agresyvus. Atlirkami techninės priežiūros darbus visada mūvėkite pirštines ir naudokite apsauginius akinius. Prieš katilų kondensatą išleidžiant į kanalizaciją, jį būtina apdoroti (galbūt neutralizuoti) pagal vietos teisės aktų reikalavimus.

5. Gaminio duomenys

5.1 Techniniai duomenys

Žymėjimas	„Wilo-Plavis 011-C“	„Wilo-Plavis 013-C“	„Wilo-Plavis 015-C“
Maitinimo įtampa		1 ~ 100–240 VAC	
Dažnis		50/60 Hz	
Maitinimo kabelis		1,5 m	
Signalinis kabelis	-		1,5 m
Energijos suvartojimas		< 20 W	
Vardinė srovė		0,2 A	
Apsaugos klasė		IP X4	
Aplinkos temperatūra		nuo +5 °C iki +40 °C	
Signalinės relės kontaktas	-	42 V rms 1A	
Tiekimo galvutė		Ne daugiau kaip 4 m	
Leistinas skystis		pH > 2,5	
Leistina skysčio temperatūra		nuo +5 °C iki +60 °C	
Garso slėgio lygis		< 40 dBA 1 m atstumu	
Matmenys (l x P)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Rezervuaro tūris	0,7 l	1,1 l	1,6 l
Grynasis svoris (±10 %)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Tiekiamas rinkinys

- „Wilo-Plavis ...-C“
- + 2 tvirtinimo varžtai Ø 4
- + 5 m drenažo vamzdis Ø 8 x 11
- + Montavimo ir naudojimo instrukcija (2 pav.)

6. Aprašymas ir veikimas

6.1 Aprašymas (3, 4 pav.)

- 1 Siurblys
 - 2 Rezervuaro perpildymo saugos lygis (prieklauso mai nuo modelio)
 - 3 Rezervuaro dangtis
 - 4 Liukas (prieklausomai nuo modelio)
 - 5 Kištuko adapteris (prieklausomai nuo modelio)
 - 6 Maitinimo šaltinis
 - 7 Signalinis kabelis (prieklausomai nuo modelio)
 - 8 Atgalinis vožtuvas
 - 9 Rezervuaras
 - 10 Žemo lygio zondai
 - 11 Aukšto lygio zondai
 - 12 Signalinis zondas (prieklausomai nuo modelio)
 - 13 Signalinis indikatorius (prieklausomai nuo modelio)
- A Įsiurbimas
B Drenažas

6.2 Veikimas

- Kondensatas surenkamas rezervuare.
- Skysčio lygį automatiškai kontroliuoja elektroninė plokštė.
- Siurblys įjungiamas, kai skysčio lygis pasiekia aukšto lygio zondą, ir išjungiamas, kai skysčio lygis nusileidžia iki žemo lygio zondo.
- Kondensatas išpilamas pro drenažo vamzdži.
- Šiame gaminyje sumontuotas signalinis zondas gedimo atvejams (prieklausomai nuo modelio). Signalinis zondas suaktivina signalinę relę, kuri gali būti prijungta signaliniu kabeliu.

7. Montavimas ir elektros jungtys



ISPĖJIMAS! Fiziniai sužeidimai

Būtina laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklų.



ISPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus

Būtina pašalinti bet kokius elektros keliamus pavojus.

7.1 Gaminio priėmimas

Gaminj išvyniokite ir pakuotę išmeskite aplinką tausojančiu būdu.

7.2 Mechaninės įrangos montavimas



ĮSPĖJIMAS! Turtinės žalos pavojus!

- Patikrinkite, ar rezervuaras švarus; prieikus jį nuvalykite vandeniu.
- Pasirinkite tokią vietą, kuri atitiktų įrenginio matmenis, kad būtų galima prieiti prie armatūros (1 pav.).
- Gaminj sumontuokite sausoje ir gerai vėdinamoje patalpoje, kur jis būtų apsaugotas nuo šalčio. Gaminys neskirtas naudoti išorėje.
- Jei kondensatas išleidžiamas perpildymo būdu, po gaminiu nemontuokite jokių įrenginių.
- Gaminio neuždenkite.



PASTABA: Priklausomai nuo naudojimo vietas, gaminio siurblį (1 pav., 1 pozicija) į rezervuarą galima įstatyti dešinėje arba kairėje (priklasomai nuo modelio).

- Atsekitate dangtį (5 pav.).
- Perkelkite siurblį (6 pav.).
- Vėl uždékite dangtį (7 pav.).
- Jei tvirtinama prie sienos:
Skylių grėžimo vietas pažymėkite taip, kad nuo centro iki centro būtų 75 mm („Wilo-Plavis 011-C“), 105 mm („Wilo-Plavis 013-C“) arba 165 mm („Wilo-Plavis 015-C“) atstumas.
Naudokite sienos medžiagai pritaikytus varžtus. Gaminj prie sienos tvirtinkite dviem Ø 4 mm varžtais.

7.3 Prijungimas prie vamzdyno

- Patikrinkite, ar rezervuaras švarus; prieikus jį nuvalykite vandeniu.



ĮSPĖJIMAS! Pavojas dėl trikties!

Dėl reikalavimų neatitinkančios įvadinės arba drenažo armatūros sutriks įrenginio veikimas. Sumontuotų lanksčių įvado ir drenažo vamzdžių jokiu būdu negalima suspausti ar sulenkti. Drenažo vamzdžių lenkimo skersmuo turi būti didesnis kaip 60 mm.



ĮSPĖJIMAS!

Dėl rūgštungumo, kondensatas iš katilų yra agresyvus. Atlirkami techninės priežiūros darbus visada mūvėkite pirštines ir naudokite apsauginius akinius.

Įsitinkinkite, kad vandens kėlimo stotis néra aukštutesnė už tiekimo galvutę.

- Jei įleidimo vamzdžių skersmuo mažesnis nei 32 mm, kamščiuose (priklasomai nuo modelio) padarykite įpjovas (3 pav., 5 pozicija) arba, jei vamzdžio skersmuo 32–40 mm, kamščius išsimkite.

Kondensato drenažui tiekiamas 8 mm vidinio skersmens vamzdis (priklasomai nuo modelio).

- Kondensatui skirtą (-us) įleidimo vamzdį (-ius) prijunkite prie įleidimo angų (3 pav., 5 pozicija).
- Drenažo vamzdį prijunkite prie atgalinio vožtuvo (3 pav., 8 pozicija) stengdamiesi gaminio mechaniskai nepažeisti. Vamzdži statant j atgalinį vožtuvą jis turi laisvai judeti. Prieikus atgalinį vožtuvą (8 pav.) atjunkite, prijunkite vamzdį ir įrenginį vėl sumontuokite ant gaminio.

7.4 Elektros jungtis



PAVOJUS! Mirtinos elektros traumos rizika!

Elektros jungtis kels mirtinos elektros traumos riziką, tik jei ji bus netinkamai prijungta.

Sujungti elektros jungtis leidžiama tik vietinio elektros tiekėjo licencijuotam elektrikui ir vadovaujantis galiojančiomis vietinėmis taisyklėmis. Sistema turi būti aprūpinta grandine, kurioje sumontuotas liekamosios skirtuminės srovės įtaisas (LSI); skirtoji darbinė skirtuminė srovė neturi viršyti 30 mA.

- Sistema paruošta prijungti. Srovės tipas ir maitinimo tinklo įtampa turi atitinkti vardinėje kortelėje nurodytus duomenis.

7.5 Signalinio kabelio (priklasomai nuo modelio) prijungimas



PASTABA: prijungdami signalinį kabelį atsižvelkite į kiekvieno įtaiso montavimo ir naudojimo instrukcijas.

Didž. kontakto apkrova: žr. § 5.1 lentelę.

Pristatomą signalinę relé paprastai yra atverta; kontaktas sujungiamas, kai pasiekiamas ar viršijamas avarinio signalo lygis.

8. Perdavimas eksplloatuoti

Veikimo patikrinimas

- Prijunkite maitinimo kištuką
- Į gaminj pripilkite švaraus vandens ir užtikrinkite, kad kai pasiekiamas aukštasis lygis, gaminys įsi-jungia (4 pav., 11 pozicija).
- Įsitinkinkite, kad pasiekius žemą lygį gaminys išsi-jungia (4 pav., 10 pozicija).

„Wilo-Plavis 013-C“ ir „Wilo-Plavis 015-C“ atveju: Norédami patikrinti pavojaus signalo veikimą, gaminj atjunkite nuo elektros tinklo, įrenginj visiškai pripildykite švaraus vandens ir vėl prijunkite prie elektros tinklo. Suaktyvinamas vaizdinis signalas (ir zirzeklis, priklasomai nuo modelio) bei signalinė relé.

„Wilo-Plavis 015-C“ įrenginyje neutralizavimo rutuliukams nuo siurbimo bloko atskirti naudojama neutralizavimo plokštė.

- Gaminys paruoštas eksplloatuoti.

9. Techninė priežiūra

Techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiamā atliki tik kvalifikuotiem darbuotojams!



PAVOJUS! Mirties pavojas!

Dirbant su elektros įtaisais, kyla mirtinos elektros traumos pavojas.

Prieš atlikdami techninės priežiūros ir remonto darbus, įtaisą / įrenginį išjunkite ir apsaugokite nuo netycinio pakartotinio paleidimo. Iš esmės pažeistus jungiamuosius kabelius leidžiama tai-sityti tik kvalifikuotam elektrikui.



PASTABA: saugumo sumetimais, kondensato kėlimo stoties variklio negalima išmontuoti.



ĮSPĖJIMAS!

Dėl rūgštungumo, kondensatas iš katilų yra agresyvus. Atlirkami techninės priežiūros darbus visada mūvėkite pirštines ir naudokite apsauginius akinius.

9.1 Rezervuaro valymas

Būtina reguliarai valyti rezervuaro vidų.

- Kondensato surinkimo rezervuarą išmontuokite.
- Sustabdykite kondensato įleidimą.
- Atjunkite gaminio maitinimo šaltinį.

- Rezervuarą išmontuokite ir nuvalykite vandeniu arba 5 % baliklio tirpalu.
- Patikrinkite, ar zondai neužsikimšę ir prireikus juos išvalykite.
- Rezervuarą vėl sumontuokite.
- Atlikite veikimo patikrinimą (8 skyrius).

9.2 Atgalinių vožtuvų patikrinimas

(i) PASTABA: reguliarai tikrinkite, ar atgalinis vožtuvas ir po juo esantis tarpiklis nėra užsikimšę ar užblokuoti.

- Vožtuvą išmontuokite kaip pavaizduota 8 pav.

! ISPĖJIMAS! Turtinės žalos pavojus!

Atgalinio vožtuvuо neatverkite.

- Patikrinkite, ar atgalinis vožtuvas neužsikimšęs ir prireikus jį išvalykite.
- Vožtuvą sumontuokite kaip pavaizduota 8 pav.
- Atlikite veikimo patikrinimą (8 skyrius).

10. Gedimai, priežastys ir taisymo veiksmai

Gedimai	Priežastys	Taisymo veiksmai
Gaminio nepavyksta įjungti	Atjungtas maitinimo šaltinis	Patikrinkite, ar maitinimo kištukas tinkamai prijungtas prie maitinimo šaltinio. Patikrinkite maitinimo įtampą.
	Užsikimšę zondai	Zondus nuvalykite
	Maitinimo kabelis	Grąžinkite „Wilo“ klientų aptarnavimo skyriui
Iš gaminio nepavyksta išleisti skysčio	Užsikimšę kondensato įleidimo vamzdžis	Išvalykite įleidimo vamzdžį
	Užsikimšę drenažo vamzdžis	Išvalykite drenažo vamzdžį
	Drenažo vamzdžis suspaustas arba pažeistas	Drenažo vamzdžį sutvirtinkite arba pakeiskite
	Atgalinis vožtuvas neatsidaro	Vamzdyno lenkimo skersmuo turi būti didesnis kaip 60 mm
Gaminys per dažnai įjungiamas	Atgalinis vožtuvas neužsidaro	Išvalykite atgalinį vožtuvą
	Per didelis kondensato tūrinis srautas	Susisiekite su klientų aptarnavimo skyriumi
	Gaminys per daug pakreiptas	Patikrinkite lygi
Suaktyvintas pavojaus signalas	Kondensatas nebuvo išleistas	Patikrinkite, ar gaminys įsijungia / išleidžia skystį

11. Atsarginės dalys

Atsarginių dalių reikia užsisakyti iš vietinio specializuoto mažmenininko ir (arba) „Wilo“ klientų aptarnavimo skyriaus.

Kad išvengtumėte užklausų ir neteisingų užsakymų, su kiekvienu užsakymu pateikite visusvardinėje kortelėje nurodytus duomenis.

12. Utilizavimas

Jūsų įtaisė yra vertingų žaliavų, kurias galima panaudoti pakartotinai. Todėl atiduokite savo įtaisą savo kiesto ar bendruomenės surinkimo punkte.



Gali būti keičiami be atskiro pranešimo

1. Všeobecne

Pozrite si úvodnú časť dokumentu.

2. Bezpečnosť

Pozrite si úvodnú časť dokumentu.

3. Preprava a prechodné uskladnenie

Pri prijatí zariadenia skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k jeho poškodeniu. Ak zistíte nejaké poškodenia, tak s prepravcom v stanovenej lehote vykonajte všetky potrebné opatrenia.

VAROVANIE! Vplyv prostredia môže spôsobiť poškodenia.

Ak musí byť dodané zariadenie nainštalované neskôr, uskladnite ho na suchom mieste a ochráňte ho pred nárazmi a akýmkoľvek ďalšími vplyvmi (vlhkosť, mráz atď.).

Prepravné a skladovacie teploty: -30 °C až +60 °C.

S výrobkom manipulujte opatrne, aby ste ho pred inštaláciou nepoškodili.

4. Účel použitia

Výrobok Wilo-Plavis ...-C je určený na čerpanie kondenzátu produkovaného nasledujúcimi systémami:

- Kotel
- Klimatizačný systém
- Chladiaci a mraziaci systém
- Odvylhčovanie vzduchu

Výrobok je vhodný pre čerpanie nazhromaždeného kondenzátu, ktorý nemožno odvádzáť smerom k odtoku alebo ktorý nemožno z budovy odvádzať prirodzeným spádom.

NEBEZPEČENSTVO! Riziko explózie!

Toto čerpadlo nepoužívajte na prepravu horľavých alebo výbušných kvapalín.

VAROVANIE!

Kondenzát pochádzajúci z kotla je z dôvodu jeho kyslosti agresívny. Pri údržbových prácach vždy používajte ochranné rukavice a okuliare.

Kondenzát z kotla musí byť pred jeho odvedením spracovaný (v prípade potreby neutralizovaný).

5. Údaje o výrobku

5.1 Technické údaje

Označenie	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 011-C
Napájacie napätie		1 ~ 100-240 VAC	
Frekvencia		50/60 Hz	
Napájací kábel		1,5 m	
Alarmový kábel	-		1,5 m
Príkon		< 20 W	
Menovitý prúd		0,2 A	
Druh ochrany		IP X4	
Teplota okolia		od +5 °C do +40 °C	
Alarmový reléový kontakt	-	42 V rms 1A	
Dopravná výška		Max. 4 m	
Povolené kvapaliny		pH > 2,5	
Povolená teplota kvapaliny		od +5 °C do +60 °C	
Hladina akustického tlaku		< 40 dBA vo vzdialosti 1 m	
Rozmery (D x Š)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Objem nádrže	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Čistá hmotnosť (±10 %)	700 g	750 g	1 000 g

5.2 Rozsah dodávky

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 upevňovacie skrutky Ø 4
- + 5 m odvádzacie potrubie Ø 8 x 11 (v závislosti od modelu)
- + Návod na montáž a obsluhu (obr. 2)

6. Popis a funkcia

6.1 Popis (obr. 3, 4)

- 1 Súprava čerpadla
- 2 Bezpečnostná hladina prepadu v nádrži (v závislosti od modelu)
- 3 Kryt nádrže
- 4 Poklop (v závislosti od modelu)
- 5 Zástrčkový adaptér (v závislosti od modelu)
- 6 Napájacia zdroj
- 7 Alarmový kábel (v závislosti od modelu)
- 8 Spätná klapka
- 9 Nádrž
- 10 Sondy pre nízku hladinu
- 11 Sondy pre vysokú hladinu
- 12 Alarmová sonda (v závislosti od modelu)
- 13 Alarmový indikátor (v závislosti od modelu)
- A Nasávanie
- B Odvádzanie

6.2 Funkcia

- Kondenzát sa zhromažďuje v nádrži
- Výška hladiny kvapaliny je automaticky regulovaná elektronickou doskou plošných spojov
- Čerpadlo sa spustí, keď hladina kvapaliny dosiahne sondu pre vysokú hladinu. Naopak, čerpadlo sa zastaví, keď hladina kvapaliny klesne k sonde pre nízku hladinu
- Odvádzanie kondenzátu sa vykonáva pomocou odvádzacieho potrubia
- Výrobok je vybavený alarmovou sondou pre prípad poruchy (v závislosti od modelu). Táto alarmová sonda aktivuje alarmové relé, ktoré môže byť pripojené prostredníctvom alarmového kabla

7. Inštalácia a elektrické pripojenie

VAROVANIE! Nebezpečenstvo vzniku poranení

Je nevyhnutné dodržiavať príslušné predpisy týkajúce sa prevencie vzniku úrazov.

VAROVANIE! Riziko zásahu elektrickým prúdom

Akékoľvek nebezpečenstvo súvisiace s elektrickou energiou je nutné eliminovať.

7.1 Prijatie výrobku

Rozbalte výrobok a ekologicky odstráňte obalové materiály.

7.2 Mechanická inštalácia



VAROVANIE! Riziko vzniku vecných škôd!

Výrobok vo vodorovnej polohe umiestnite na rovný podklad.

- Skontrolujte čistotu nádrže a v prípade potreby ju vyčistite vodou
- Zvolte miesto zodpovedajúce rozmerom zariadenia a uistite sa, že prípojky sú prístupné (obr. 1)
- Výrobok nainštalujte na suchom a dobre vetranom mieste, ktoré je chránené pred mrazom. Výrobok nie je určený na používanie v exteriéri
- Pri odvádzaní kondenzátu cez prepad neinštalujte pod výrobok žiadne ďalšie komponenty
- Výrobok nezakrývajte



INFORMÁCIA: Súprava čerpadla (obr. 1, položka 1) výrobku môže byť v závislosti od miesta používania vložená do nádrže na pravej alebo ľavej strane (v závislosti od modelu).

- Odistite kryt (obr. 5)
- Presuňte súpravu čerpadla (obr. 6)
- Znovu upevnite kryt (obr. 7)
- V prípade upevnenia na stenu:
Vyznačte si otvory, ktoré majú byť vyvŕtané, pričom vzdialenosť medzi ich stredmi musí byť 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) a 165 mm (Wilo-Plavis 015-C). Použite skrutky vhodné pre príslušný materiál, z ktorého je zhotovená stena.
Výrobok upevnite k stene pomocou 2 skrutiek Ø 4 mm.

7.3 Pripojenie k potrubnej sieti

- Skontrolujte čistotu nádrže a v prípade potreby ju vyčistite vodou



VAROVANIE! Nebezpečenstvo súvisiace s poruchou!

Nevhodné privádzacie a odvádzacie prípojky spôsobujú poruchy zariadenia. Ohybné privádzacie a odvádzacie potrubia nesmú byť po inštalácii v žiadnom prípade stlačené alebo ohnuté. Polomer ohybu odvádzacieho potrubia musí byť väčší ako 60 mm.



VAROVANIE!

Kondenzát pochádzajúci z kotla je z dôvodu jeho kyslosti agresívny. Pri údržbových prácach vždy používajte ochranné rukavice a okuliare.

Uistite sa, že výška prečerpávacej stanice nepresahuje dopravnú výšku.

- Označte (v závislosti do modelu) zástrčky (obr. 3, položka 5) pre privádzacie potrubia s priemerom menším ako 32 mm alebo odoberte zástrčky, ak je priemer potrubia medzi 32 a 40 mm
Pre odvádzanie kondenzátu je k dispozícii potrubie s vnútorným priemerom 8 mm (v závislosti od modelu)
- Privádzacie potrubie (potrubia) pre kondenzát pripojte k privádzacím otvorom (obr. 3, položka 5)
- Odvádzacie potrubie pripojte k spätnej klapke (obr. 3, položka 8), pričom zabráňte mechanickému poškodeniu výrobku. Potrubie sa musí dať ľahko vložiť do spätnej klapky. V prípade potreby odpojte spätnú klapku (obr. 8), pripojte potrubie a znova zmontujte súpravu výrobku

7.4 Elektrické pripojenie



NEBEZPEČENSTVO! Riziko smrteľného zásahu elektrickým prúdom!

Nesprávne vykonané elektrické pripojenie predstavuje riziko smrteľného zásahu elektrickým prúdom.

Elektrické pripojenie smie vykonať len elektrikár s osvedčením od miestneho dodávateľa elektrickej energie a v súlade s miestnymi platnými predpismi.

Systém musí byť napájaný obvodom zahŕňajúcim prúdový chránič (RCD) s prideleným prevádzkovým rozdielovým prúdom nepresahujúcim hodnotu 30 mA.

- Systém je pripravený na pripojenie. Typ elektrického prúdu a sieťové napájacie napätie sa musia zhodovať s údajmi uvedenými na typovom štítku.

7.5 Pripojenie alarmového kábla (v závislosti od modelu)



INFORMÁCIA: Pri pripájaní alarmového kábla dbajte na návody na montáž a obsluhu všetkých zariadení.

Max. zaťaženie kontaktov: pozrite si tabuľku § 5.1
Alarmové relé sa zvyčajne dodáva rozpojené; k zopnutiu kontaktu dochádza pri dosiahnutí alebo prekročení alarmovej hladiny.

8. Uvedenie do prevádzky

Kontrola funkčnosti

- Pripojte elektrickú zástrčku
- Napláňte výrobok čistou vodou a uistite sa, že pri dosiahnutí vysokej hladiny dôjde k spusteniu výrobku (obr. 4, položka 11)
- Uistite sa, že pri dosiahnutí nízkej hladiny dôjde k zastaveniu výrobku (obr. 4, položka 10)

V prípade Wilo-Plavis 013-C a Wilo-Plavis 015-C: Pre kontrolu funkčnosti alarmu elektricky odpojte výrobok, napláňte ho čistou vodou až po prepad a znova ho elektricky pripojte. Aktivuje sa vizuálny alarm (a bzučiak, v závislosti od modelu) a alarmové relé.

V prípade Wilo-Plavis 015-C sa pre oddelenie neutralizačných okrajov a bloku čerpadla používa neutralizačný platňa.

- Výrobok je pripravený na prevádzku

9. Údržba

Údržbu a opravy smie vykonávať len kvalifikovaný personál!



NEBEZPEČENSTVO! Riziko smrteľných zranení!
Pri vykonávaní prác na elektrických zariadeniach hrozí riziko smrteľných zranení v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

Pred vykonávaním údržby a opráv vypnite zariadenie a zabezpečte ho proti akémukoľvek neúmyselnému opäťovnému spusteniu.

Vo všeobecnosti smie opravy poškodených pripojovacích káblov vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.



INFORMÁCIA: Z bezpečnostných dôvodov nie je možné odmontovať jednotku motora stanice na prečerpávanie kondenzátu.



VAROVANIE!

Kondenzát pochádzajúci z kotla je z dôvodu jeho kyslosti agresívny. Pri údržbových prácach vždy používajte ochranné rukavice a okuliare.

9.1 Čistenie nádrže

- Vnútorné časti nádrže je nutné pravidelne čistiť
- Rozmontujte nádrž na zhromažďovanie kondenzátu
- Zastavte prítok kondenzátu
- Odpojte napájací zdroj výrobku
- Rozmontujte nádrž a vyčistite ju vodou alebo 5%-ným roztokom bielidla
- Skontrolujte, či sondy nie sú zanesené a v prípade potreby ich očistite
- Zhnovu zmontujte nádrž
- Vykonajte kontrolu funkčnosti (kapitola 8)

9.2 Kontrola spätnej klapky



INFORMÁCIA: Pravidelne kontrolujte, či spätná klapka a tesnenie nachádzajúce sa pod ňou nie sú zanesené alebo zablokované.

- Klapku odmontujte tak, ako je to znázornené na obr. 8.



VAROVANIE! Riziko vzniku vecných škôd!

Neotvárajte spätnú klapku.

- Skontrolujte, či spätná klapka nie je zanesená a v prípade potreby ju očistite.
- Klapku znova namontujte tak, ako je to znázorené na obr. 8.
- Vykonajte kontrolu funkčnosti (kapitola 8).

10. Poruchy, príčiny porúch a ich odstraňovanie

Poruchy	Príčiny	Odstránenie poruchy
Výrobok sa nespúšta	Prerušené napájanie	Skontrolujte, či je elektrická zástrčka správne upevnená v napájacom zdroji. Skontrolujte napájacie napätie.
	Zanesené sondy	Očistite sondy
	Napájací kábel	Vráťte servisnej službe
Nedochádza k vypúšťaniu výrobku	Privádzacie potrubie pre kondenzát je zablokované	Očistite privádzacie potrubie
	Zablokované odvádzacie potrubie	Očistite odvádzacie potrubie
	Stlačené alebo poškodené odvádzacie potrubie	Podoprite alebo vymeňte odvádzacie potrubie
	Spätná klapka sa neotvára	Polymer ohybu potrubia musí byť minimálne 60 mm
Výrobok sa spúšta príliš často	Spätná klapka sa nezatvára	Očistite spätnú klapku
	Priekok kondenzátu je príliš vysoký	Kontaktujte servisnú službu
	Výrobok je príliš naklonený	Skontrolujte vodorovnosť
Je aktivovaný alarm	Nedošlo k odvedeniu kondenzátu	Skontrolujte, či sa výrobok nespúšta/nedochádza k jeho vypúšťaniu

11. Náhradné diely

Náhradné diely je nutné si objednať prostredníctvom miestneho špecializovaného obchodu a/alebo servisnej služby spoločnosti Wilo.

Aby ste sa vyhli doplňujúcim otázkam a nesprávnym objednávkam, tak pri každej objednávke vždy uvádzajte všetky údaje nachádzajúce sa na typovom štítku.

12. Likvidácia

Vaša naprava vsebuje dragocene snovi, ktoré sú možné ponovo uporobiť. Zato vás prosíme, da vašu napravu oddate na zbirnom mestu v vašom meste alebo občine.



Technické zmeny vyhradené

1. Splošno

Glejte začetek dokumenta.

2. Varnost

Glejte začetek dokumenta.

3. Transport in vmesno skladiščenje

Ko prejmete opremo, preverite, ali se je med transportom morda poškodovala. Če opazite kakršnokoli napako, s špediterjem v ustreznem času izvedite vse potrebne ukrepe.



OPOZORILO! Okolje lahko povzroči poškodbe.

Če dostavljene opreme ne smete takoj vgraditi, jo hranite na suhem mestu in jo zaščitite pred udarci in drugimi morebitnimi vplivi (vlago, zmrzaljo itd.).

Temperatura med transportom in temperatura skladiščenja: od -30 °C do +60 °C.

S proizvodom ravnajte pazljivo, da ga pred vgradnjou ne poškodujete.

4. Uporaba v skladu z določili

Proizvod Wilo-Plavis ...-C je namenjen za črpanje kondenzatorov, ki jih oddajajo naslednji sistemi:

- Toplotni generator
- Klimatski sistem
- Hladilni sistem
- Sistem za odvajanje vlage iz zraka

Proizvod je primeren za črpanje zbranih kondenzatorov, ki jih ni mogoče odvesti v kanalizacijo ali iz zgradbe z naravnim padcem.



NEVARNOST! Nevarnost eksplozije!

Te črpalke ne uporabljajte za črpanje vnetljivih ali eksplozivnih tekočin.



OPOZORILO!

Kondenzati iz topotnih generatorjev so zaradi svoje kislosti agresivni. Pri vzdrževalnih delih vedno nosite rokavice in zaščitna očala.

Preden kondenzate iz topotnih generatorjev odvedete v kanalizacijo, jih je treba obdelati (potencialno nevtralizirati) v skladu z lokalnimi predpisi.

5. Podatki o proizvodu

5.1 Tehnični podatki

Oznaka	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Napajalna napetost		1 ~ 100–240 Vac	
Frekvenca		50/60 Hz	
Napajalni kabel		1,5 m	
Kabel za alarm	-		1,5 m
Poraba energije		< 20 W	
Nazivni tok		0,2 A	
Stopnja zaščite		IP X4	
Temperatura okolice		od +5 °C do +40 °C	
Kontakt za alarmni rele	-	42 V rms 1A	
Tlačna višina		Največ 4 m	
Dopustni medij		pH > 2,5	
Dopustna temperatura medija		od +5 °C do 60 °C	
Nivo zvočnega tlaka		< 40 dBA pri 1 m	
Dimenzijs (D x Š)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Volumen rezervoarja	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Neto teža (±10 %)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Obseg dobave

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 pritrnilna vijaka Ø 4
- + 5 m odvodne cevi Ø 8 x 11 (glede na model)
- + Navodila za vgradnjo in obratovanje (sl. 2)

6. Opis in delovanje

6.1 Opis (sl. 3, 4)

- 1 Komplet za črpanje
- 2 Varnostni nivo proti prelivanju vode iz rezervoarja (glede na model)
- 3 Pokrov rezervoarja
- 4 Loputa (glede na model)
- 5 Razdelilnik (glede na model)
- 6 Napajalnik
- 7 Kabel za alarm (glede na model)
- 8 Protipovratni ventil
- 9 Rezervoar
- 10 Nivojske sonde za merjenje nizkega nivoja
- 11 Nivojske sonde za merjenje visokega nivoja
- 12 Sonda alarma (glede na model)
- 13 Alarmna lučka (glede na model)
- A Odsesavanje
- B Drenaža

6.2 Funkcija

- Kondenzati se zbirajo v rezervoarju
- Elektronska kartica samodejno regulira nivo tekočine
- Črpalka se zažene, ko nivo tekočine doseže nivojsko sondu za merjenje visokega nivoja, in se ustavi, ko se nivo tekočine spusti do nivojske sonde za merjenje nizkega nivoja
- Kondenzati se odvajajo po odvodnih cevovodih
- Proizvod vsebuje sondu alarma, ki se aktivira v primeru napake (glede na model). Sonda alarma aktivira alarmni rele, katerega je mogoče priključiti prek alarmnega kabla

7. Vgradnja in električni priklop



OPOZORILO! Telesne poškodbe

Upoštevati je treba veljavne predpise za preprečevanje nesreč.



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

Odpraviti je treba vsako nevarnost, ki jo predstavlja elektrika.

7.1 Prejem proizvoda

Odvijte embalažo in jo odstranite na okolju prijazen način.

7.2 Mehanska vgradnja



OPOZORILO! Nevarnost materialne škode!

Proizvod postavite vodoravno na ravno površino.

- Preverite, ali je rezervoar čist, in ga po potrebi očistite z vodo
- Izberite primerno mesto, ki bo ustrezalo dimenzijskim naprave, in kjer bodo fittingi dostopni (sl. 1)
- Proizvod vgradite na suho, dobro prezračeno mesto brez zmrzali. Proizvod ni namenjen za zunanjou uporabo
- Zaradi morebitnega odvajanja kondenzata s prelivanjem pod proizvod ne nameščajte ničesar
- Proizvoda ne prekrivajte



OPOMBA: Komplet za črpanje (sl. 1, točka 1), ki je del proizvoda, je glede na lokacijo uporabe mogoče vstaviti v rezervoar na desni ali levi strani (glede na model).

- Odpnite pokrov (sl. 5)
- Premaknite komplet za črpanje (sl. 6)
- Ponovno pritrdite pokrov (sl. 7)
- V primeru pritrditve na steno:
Označite mesta za vrtanje luknenj, ki naj bodo med seboj oddaljena 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) in 165 mm (Wilo-Plavis 015-C).
Uporabite vijke, ki ustrezajo materialu stene. Proizvod pritrdite na steno, pri tem pa uporabite 2 vijke Ø 4 mm.

7.3 Priključitev na cevovod

- Preverite, ali je rezervoar čist, in ga po potrebi očistite z vodo



OPOZORILO! Nevarnost zaradi okvare!

Neskladni fittingi za dotok in odvod pri vgradnji povzročijo okvaro. Gibke dotočne in odvodne cevi se po namestitvi nikakor ne smejo zamašiti ali upogniti. Krivinski polmer odvodne cevi ne sme biti manjši od 60 mm.



OPOZORILO!

Kondenzati iz topotnih generatorjev so zaradi svoje kislosti agresivni. Pri vzdrževalnih delih vedno nosite rokavice in zaščitna očala.

Prepričajte se, da višina postaje za prečrpavanje ne presega tlačne višine.

- Naredite zarezo (glede na model) v čepe (sl. 3, točka 5) za dotočne vode, katerih premer je manjši od 32 mm, ali odstranite čepe, če je premer cevi med 32 in 40 mm

Cev z notranjim premerom 8 mm je namenjena za odvajanje kondenzata (glede na model)

- Dotočni vod (dotočne vode) za kondenzat povežite z vhodnimi odprtinami (sl. 3, točka 5)
- Odvodno cev povežite s protipovratnim ventilom (sl. 3, točka 8), pri tem pa pazite, da proizvoda mehansko ne poškodujete. Cev se mora v protipovratni ventil vstaviti brez težav. Po potrebi snemite protipovratni ventil (sl. 8), priključite cev in komplet ponovno namestite na proizvod

7.4 Električni priklop



NEVAROST! Nevarnost udara električnega toka!

Električni priklop predstavlja nevarnost udara električnega toka le, če je naprava napačno pri-

ključena v električno omrežje.

Električni priklop smejo izvesti le električarji, ki jih pooblasti lokalni dobavitelj električne energije, in le v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi. Tokokrog mora oskrbovati sistem z električno energijo, vključno z zaščitnim stikalom diferenčnega toka (RCD), z dodeljenim obratovalnim diferenčnim tokom, ki ne presega 30 mA.

- Sistem je pripravljen na priklop.
Tip toka in napajalna napetost omrežja morata biti v skladu z zahtevami na napisni ploščici.

7.5 Priključitev kabla za alarm (glede na model)



OPOMBA: Med priklapljanjem kabla za alarm upoštevajte navodila za vgradnjo in obratovanje posamezne naprave.

Največja dovoljena obremenitev kontaktov: glejte tabelo § 5.1

Alarmni rele je ob dostavi običajno odprt, kontakt se zapre, ko je nivo za aktiviranje alarma dosežen ali prekoračen.

8. Zagon

Preverjanje delovanja

- Priključite omrežni vtikač
- Proizvod napolnite s čisto vodo in poskrbite, da se proizvod zažene, ko voda doseže visok nivo (sl. 4, točka 11)
- Poskrbite, da se proizvod ustavi, ko je dosežen nizek nivo (sl. 4, točka 10)

Za Wilo-Plavis 013-C in Wilo-Plavis 015-C:

Če želite preveriti funkcijo alarma, proizvod izključite iz električnega omrežja, inštalacijo napolnite s čisto vodo do prelivanja in proizvod ponovno priključite v električno omrežje. Vizualni alarm (in brenčalo, glede na model) in alarmni rele sta aktivirana.

Pri proizvodu Wilo-Plavis 015-C je plošča za nevtralizacijo namenjena temu, da ločuje kroglice za nevtralizacijo od zapore črpalk.

- Proizvod je pripravljen na delovanje

9. Vzdrževanje

Vzdrževalna in servisna dela lahko izvaja samo pooblaščeno kvalificirano osebje!



NEVAROST! Nevarnost smrti!

Pri delu z električnimi napravami obstaja nevarnost smrti zaradi električnega udara. Pred izvajanjem vzdrževalnih in servisnih del izklopite napravo/inštalacijo in jo zaščitite pred nenamernim ponovnim zagonom. V splošnem lahko poškodovane priključne kable popravljajo samo pooblaščen kvalificirani elektrotehnik.



OPOMBA: Iz varnostnih razlogov enota z motorjem postaja za prečrpavanje kondenzatov ni razstavljava.



OPOZORILO!

Kondenzati iz topotnih generatorjev so zaradi svoje kislosti agresivni. Pri vzdrževalnih delih vedno nosite rokavice in zaščitna očala.

9.1 Čiščenje rezervoarja

Notranjost rezervoarja morate redno čistiti

- Odstranite rezervoar, v katerem se zbira kondenzat
- Ustavite dotok kondenzata

- Prekinite napajanje proizvoda z električno energijo
- Razstavite rezervoar in ga očistite z vodo ali s 5-odstotno raztopino belila
- Preverite, ali so sonde zamašene in jih po potrebi očistite
- Ponovno sestavite rezervoar
- Preverite vse funkcije (poglavlje 8)

9.2 Preverjanje protipovratnega ventila



OPOMBA: Redno preverjajte, ali sta protipovratni ventil in tesnilo, ki sta nameščena spodaj, zamašena ali blokirana.

- Ventil odstranite glede na sl. 8.



OPOZORILO! Nevarnost materialne škode!

Ne odpirajte protipovratnega ventila.

- Preverite, ali je protipovratni ventil zamašen in ga po potrebi očistite.
- Ventil ponovno namestite glede na sl. 8.
- Preverite vse funkcije (poglavlje 8).

10. Napake, vzroki in odpravljanje

Napake	Vzroki	Odpravljanje
Proizvod se ne zažene	Napajanje z električno energijo je prekinjeno	Preverite, ali je omrežni vtikač pravilno priključen v napajalnik. Preverite napajalno napetost.
	Zamašene sonde	Očistite sonde
	Napajalni kabel	Vrnite servisni službi
Proizvod ne odvaja kondenzata	Dotočni vod za kondenzat je blokiran	Očistite dotočni vod
	Odvodna cev je blokirana	Očistite odvodno cev
	Odvodna cev je stisnjena ali poškodovana	Ojačajte odvodno cev ali pa jo zamenjajte
	Protipovratni ventil se ne odpre	Krivinski polmer cevovoda ne sme biti manjši od 60 mm
Proizvod se prepogosto zažene	Protipovratni ventil se ne zapre	Očistite protipovratni ventil
	Pretok kondenzata je previsok	Obrnite se na servisno službo
	Proizvod je preveč nagnjen	Preverite nivo
Alarm je aktiviran	Kondenzat se ne odvaja	Preverite, ali se proizvod zažene/ali proizvod odvaja

11. Nadomestni deli

Nadomestne dele morate naročiti pri lokalnem strokovnem prodajalcu in/ali prek servisne službe Wilo.

V izogib vprašanjem in nepravilnim naročilom pri vsakem naročilu navedite vse podatke z napisne ploščice.

12. Odstranjevanje

Prístroj obsahuje užitočné materiály, ktoré možno recyklovať. Prístroj preto odovzdajte v zberni vo svojom meste alebo obci.



Pridržujemo si pravico do sprememb

1. Обща информация

Вижте началото на документа.

2. Безопасност

Вижте началото на документа.

3. Транспорт и междинно съхранение

Когато получите оборудването, проверете дали не е било повредено по време на транспорта. Ако забележите дефекти, предприемате всички необходими мерки с превозача в рамките на предоставения срок.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Околната среда може да причини щети.

Ако доставеното оборудване трябва да бъде монтирано по-късно, съхранете го на сухо място и го предпазете от удари и други ефекти (влажност, заледяване и т.н.).

Температура на транспорт и съхранение:
-30 °C до +60 °C.

С продукта трябва да се борави внимателно, за да не се повреди преди монтажа.

4. Предназначение

Продуктът Wilo-Plavis ...-C е предназначен за изпомпване на кондензати, отделяни от следните системи:

- Бойлер
- Климатична система
- Система за охлажддане
- Система за въздушно изсушаване

Продуктът е подходящ за изпомпване на събрани кондензати, които не могат да се изпратят в дренажа или да се източат от сградата по естествения наклон.



ОПАСНОСТ! Риск от експлозия!

Не използвайте тази помпа за пренос на запалими или експлозивни течности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Кондензатите от бойлерите са агресивни поради своята киселинност. Трябва винаги да носите ръкавици и защитни очила, когато извършвате дейности по поддръжката. Кондензатите от бойлерите трябва да се обработват (потенциално неутрализират) в съответствие с местните разпоредби, преди да се изпращат в дренажа.

5. Данни за изделието

5.1 Технически характеристики

Обозначение	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Захранващо напрежение		1 ~ 100~240 Vac	
Честота		50/60 Hz	
Захранващ кабел		1,5 m	
Кабел за аларма	-		1,5 m
Консумирана мощност		< 20 W	
Номинален ток		0,2 A	
Степен на защита		IP X4	
Температура на околната среда		от +5 °C до +40 °C	
Контакт на аларменото реле	-	42 V rms 1A	
Напор		Макс. 4 m	
Допустима течност		pH > 2,5	
Температура на допустима течност		от +5 °C до + 60 °C	
Ниво на шумно напрежение		< 40 dBA при 1 m	
Размери (L x W)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Обем на резервоара	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Нетно тегло ($\pm 10\%$)	700 gr	750 gr	1000 gr

7.1 Получаване на продукта

Разпаковайте продукта, като съблюдавате изискванията за опазване на околната среда.

7.2 Механичен монтаж



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от повреда на собственост!

Позиционирайте продукта хоризонтално върху равна повърхност.

- Проверете дали резервоарът е чист; при необходимост го почистете с вода
- Изберете местоположение, подходящо за размерите на устройствата, така че фитингите да бъдат достъпни (фиг. 1)
- Монтирайте продукта на сухо и добре пропътено място, далеч от всички източници на ниски температури и опасности от замръзване. Продуктът не е подходящ за употреба на открито
- Не монтирайте нищо под продукта поради опасност от дренаж на кондензата, дължащ се на преливане
- Не покривайте продукта



ЗАБЕЛЕЖКА: Помпената система (фиг. 1, елемент 1) на продукта може (според местоположението за употреба) да се вкара в резервоара от дясно или отляво (според модела).

- Отворете капака (фиг. 5)
- Преместете помпената система (фиг. 6)
- Отново сложете капака (фиг. 7)
- В случай на фиксиране към стена:
Маркирайте пробивните отвори, като разстоянието между центровете им трябва да е 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) и 165 mm (Wilo-Plavis 015-C).

Използвайте болтове, които са съобразени с материала на стената.

Прикрепете продукта към стената, като използвате 2 винта Ø 4 mm.

7.3 Свързване към тръбопроводната мрежа

- Проверете дали резервоарът е чист; при необходимост го почистете с вода



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност поради неизправност!

Несъвместимите входове и дренажни фитинги водят до неизправности на монтажа. Гъвкавите входове и дренажни тръби не трябва в никакъв случай да се запушват или огъват след сглобяване. Радиусът на огъване на дренажната тръба трябва да е по-голям от 60 mm.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Кондензатите от бойлерите са агресивни поради своята киселинност. Трябва винаги да носите ръкавици и защитни очила, когато извършвате дейности по поддръжката.

Уверете се, че височината на повдигащата станция не надвишава напора.

- Обозначете (според модела) щифтовете (фиг. 3, елемент 5) за входните тръби на по-малко от 32 mm в диаметър или махнете щифтовете, ако тръбата е с диаметър между 32 и 40 mm
Предоставена е тръба с вътрешен диаметър от 8 mm за дренажа на кондензата (според модела)
- Свържете входните тръби за кондензата към входните отвори (фиг. 3, елемент 5)
- Свържете дренажната тръба към възвратния клапан (фиг. 3, елемент 8), докато се опитвате да не повредите механично продукта; тръбата трябва да се вкара свободно във въз-

ратния клапан. Ако е необходимо, махнете възвратния клапан (фиг. 8), свържете тръбата, и сглобете повторно системата на продукта

7.4 Електрическо свързване



ОПАСНОСТ! Риск от токов удар!

Електрическата връзка ще представлява риск от токов удар само ако не е направена правилно. Електрическата връзка трябва да се направи само от електричар, одобрен от местния енергоснабдител, и в съответствие с приложимите местни разпоредби.

Системата трябва да бъде снабдена с верига, вкл. устройство за остатъчен диференциален ток (RCD), с разпределен операционен диференциален ток, който не надвишава 30 mA.

- Системата е готова за свързване.
Типът на тока и волтажът на мрежовото захранване трябва да отговарят на посочените върху табелката индикации.

7.5 Връзка на кабела за аларма (според модела)



ЗАБЕЛЕЖКА: Обърнете внимание на инструкциите за монтаж и експлоатация на всички устройства по време на свързването на кабела за аларма.

Максимално натоварване на контакта: вижте таблица § 5.1

Аларменото реле обикновено се доставя отворено; контактът се затваря, когато аларменото ниво се достигне или надвиши.

8. Пускане в експлоатация

Функционална проверка

- Свържете основния щепсел
- Напълнете продукта с чиста вода и се уверете, че той се стартира, когато бъде достигнато високото ниво (фиг. 4, елемент 11)
- Уверете се, че производството спира при достигане на ниското ниво (фиг. 4, елемент 10)

За Wilo-Plavis 013-C и Wilo-Plavis 015-C:

За да проверите функцията на алармата, разкажете продукта електрически, напълнете инсталацията с чиста вода до преливане и отново свържете продукта електрически. Визуалната аларма (и звънецът, според модела) се активира заедно с аларменото реле.

За Wilo-Plavis 015-C плочата за неутрализация се използва за разделяне на неутрализационния наниз и помпения блок.

- Продуктът е готов за работа

9. Поддръжка

Всички ремонтни дейности и дейности по поддръжката трябва да се извършват единствено от квалифициран персонал!



ОПАСНОСТ! Смъртоносна опасност!

При работа с електрически устройства има опасност от смъртоносен токов удар.

Преди да изпълнявате дейности по поддръжката и ремонти, изключете устройството/инсталацията и осигурете защита от всички неумишлен подновявания на работата му. Повредените свързващи кабели трябва да се ремонтират единствено от квалифициран електротехник.



ЗАБЕЛЕЖКА: Поради съображения за безопасност моторното устройство на повдигащата станция за кондензата не може да се демонтира.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Кондензатите от бойлерите са агресивни поради своята киселинност. Трябва винаги да носите ръкавици и защитни очила, когато извършвате дейности по поддръжката.

9.1 Почистване на резервоара

- Вътрешността на резервоара трябва да се почиства редовно
- Разглобете резервоара за събиране на кондензат
 - Спрете притока на кондензат
 - Разкачете електрозахранването на продукта
 - Разглобете резервоара и го почистете с вода или с 5 % разтвор на белина
 - Проверете дали сондите не са задръстени и при необходимост ги почистете
 - Отново слободете резервоара
 - Изпълнете функционална проверка (глава 8)

9.2 Проверка на възвратния клапан

ЗАБЕЛЕЖКА: Трябва редовно да проверявате дали възвратния клапан и намиращото се под него уплътнение не са запушени или блокирани.

- Разглобете клапана съгласно фиг. 8.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от повреда на собственост!**

Не отваряйте възвратния клапан.

- Проверете дали възвратният клапан не е задръстен и при необходимост го почистете.
- Отново слободете клапана съгласно фиг. 8.
- Изпълнете функционална проверка (глава 8).

10. Повреди, причини и отстраняване

Повреда	Причини	Отстраняване
Продуктът не се включва	Прекъснато електрозахранване	Проверете дали щепселът е правилно прикрепен към захранването. Проверете волтажа на захранването.
	Запушени сонди	Почистете сондите
	Захранващ кабел	Върнете на сервизната служба
Продуктът не се източва	Входната тръба за кондензата е запушена	Почистете входната тръба
	Дренажната тръба е блокирана	Почистете дренажната тръба
	Дренажната тръба е прегъната или повредена	Изправете дренажната тръба или я сменете
	Възвратният клапан не се отваря	Радиусът на огъване на тръбопровода трябва да бъде поне 60 mm
Продуктът се включва прекалено често	Възвратният клапан не се затваря	Почистете възвратния клапан
	Обемът на потока на кондензата е прекалено висок	Свържете се със сервизната служба
	Продуктът е прекалено наклонен	Проверете нивото
Алармата е активирана	Кондензатът не е източен	Вижте дали продуктът не се включва/не източва

11. Резервни части

Резервните части трябва да се поръчват при местни специални търговци на дребно и/или чрез обслужването на клиенти на Wilo.
За да се избегнат въпроси и погрешни поръчки, при поръчването трябва да се посочват всички данни от фирменията табелка.

12. Изхвърляне

Вашият уред съдържа ценни сировини, които могат да се използват отново. Поради тази причина, моля предайте Вашия уред в съответния събирателен пункт в града или община Ви.



Информацията подлежи на промени без предизвестие

1. Generalități

Vezi începutul documentului.

2. Reguli de siguranță

Vezi începutul documentului.

3. Transport și depozitare temporară

La recepția echipamentului, asigurați-vă că acesta nu a fost deteriorat în timpul transportului. În cazul în care constatați orice defecțiuni, luați toate măsurile necesare împreună cu transportatorul în intervalul de timp prevăzut.



AVERTIZARE! Mediul poate cauza deteriorări.

Dacă echipamentul livrat urmează să fie instalat ulterior, depozitați-l într-un loc uscat și protejați-l împotriva șocurilor și a oricăror alte efecte (umiditate, îngheț etc.).

Transportul și temperaturi de depozitare: -30 °C până la +60 °C.

Manevrați produsul cu atenție pentru a nu îl deteriora înainte de montaj.

4. Utilizarea corespunzătoare

Produsul Wilo-Plavis ...-C este proiectat pentru pomparea condensului emis de următoarele sisteme:

- boiler
- sistem de aer condiționat
- sistem de răcire și refrigerare
- sistem de dezumidificare a aerului

Produsul este adecvat pentru pomparea condensului colectat, care nu poate fi trimis spre gurile de scurgere sau drenat din clădire pe pantă naturală.



PERICOL! Risc de explozie!

Nu folosiți această pompă pentru pomparea lichidelor inflamabile sau explosive.



AVERTIZARE!

Condensul din boilere este agresiv din cauza acidității sale. Purtați întotdeauna mănuși și ochelari de protecție în timpul lucrărilor de întreținere. Condensul din boilere trebuie procesat (eventual neutralizat) în conformitate cu reglementările locale, înainte de a fi trimis spre gurile de scurgere.

5. Informații despre produs

5.1 Date tehnice

Denumire	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Tensiune electrică de alimentare		1 ~ 100-240 V c.a. 50/60 Hz	
Frecvență			1,5 m
Cablu de alimentare			
Cablu alarmă	-		1,5 m
Putere absorbită		< 20 W	
Intensitate nominală		0,2 A	
Grad de protecție		IP X4	
Temperatura ambientă		de la 5 °C la + 40 °C	
Contact releu alarmă	-	42 V rms 1A	
Înălțime de pompă		Max 4 m	
Fluid admisibil		pH > 2,5	
Temperatura fluidului admisibil		de la 5 °C la + 60 °C	
Nivel de presiune acustică		< 40 dBA la 1 m	
Dimensiuni (LxL)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Capacitate rezervor	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Greutate netă (± 10 %)	700 gr	750 gr	1000 gr

5.2 Conținutul livrării

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 șuruburi de fixare Ø 4
- + 5 m conductă de drenaj Ø 8 x 11 (în funcție de model)
- + Instrucțiuni de montaj și exploatare (Fig. 2)

6. Descriere și funcționare

6.1 Descriere (Fig. 3, 4)

- 1 Set pompă
- 2 Nivel siguranță la preaplinul rezervorului (în funcție de model)
- 3 Capac rezervor
- 4 Trapă (în funcție de model)
- 5 Adaptor priză (în funcție de model)
- 6 Alimentare cu curent electric
- 7 Cablu alarmă (în funcție de model)
- 8 Clapetă de reținere
- 9 Rezervor
- 10 Sonde de nivel scăzut
- 11 Sonde de nivel înalt
- 12 Sondă de alarmă (în funcție de model)
- 13 Indicator alarmă (în funcție de model)
- A Aspirație
- B Drenaj

6.2 Funcție

- Condensul este colectat în rezervor
- Nivelul lichidului este controlat automat de cardul electronic
- Pompa pornește atunci când nivelul lichidului ajunge la sonda de nivel înalt și se oprește atunci când nivelul lichidului a coborât la sonda de nivel scăzut
- Condensul este drenat prin tubulatura de drenaj
- Produsul este prevăzut cu o sondă de alarmă în caz de defecțiune (în funcție de model). Această sondă de alarmă activează releul de alarmă care poate fi conectat prin cablul de alarmă

7. Instalarea și racordarea electrică



AVERTIZARE! Răniri

Trebuie respectate regulile aplicabile pentru prevenirea accidentelor.



AVERTIZARE! Risc de electrocutare

Orice pericol reprezentat de electricitate trebuie eliminat.

7.1 Recepționarea produsului

Despachetați produsul și eliminați ambalajul, având grijă să protejați mediul.

7.2 Instalare mecanică



AVERTIZARE! Pericol de daune materiale!

Așezați produsul la nivel orizontal pe o suprafață plană.

- Verificați dacă rezervorul este curat; dacă este necesar, curătați-l cu apă
- Selectați un loc adekvat pentru dimensiunile dispozitivului, astfel încât fittingurile să fie accesibile (Fig. 1)
- Instalați produsul într-un loc uscat, bine ventilat, ferit de îngheț. Produsul nu este proiectat pentru utilizare externă
- Nu instalați nimic sub produs, în caz de scurgere a condensului prin preaplin
- Nu acoperiți produsul



NOTĂ: În funcție de locul de utilizare, setul de pompe (Fig. 1, elementul 1) al produsului poate fi introdus în rezervor pe partea dreaptă sau pe stânga (în funcție de model).

- Desfaceți capacul (Fig. 5)
- Mutăți setul de pompe (Fig. 6)
- Puneți capacul la loc (Fig. 7)
- În cazul fixării de perete:
Marcați găurile cu o distanță centru-la-centru de 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) și 165 mm (Wilo-Plavis 015-C). Utilizați bolțuri concepute pentru materialul peretelui.
Fixați produsul pe perete cu 2 șuruburi Ø 4 mm.

7.3 Racordare la rețeaua de conducte

- Verificați dacă rezervorul este curat; dacă este necesar, curătați-l cu apă



AVERTIZARE! Pericol din cauza defecțiunilor!

Fitingurile de admisie și de drenaj neconforme cauzează defecțiuni de instalare. Indiferent de situație, după asamblare, conductele flexibile de admisie și de drenaj nu trebuie să fie blocate sau îndoite. Raza de îndoare a conductei de drenaj trebuie să fie mai mare de 60 mm.



AVERTIZARE!

Condensul din boilere este agresiv din cauza acidității sale. Purtați întotdeauna mănuși și ochelari de protecție în timpul lucrărilor de întreținere.

Asigurați-vă că înlățimea stației de ridicare nu depășește înlățimea de pompare.

- Crestați (în funcție de model) dopurile (Fig. 3, elementul 5) la conductele de admisie cu diametru mai mic de 32 mm sau scoateți dopurile în cazul în care conducta are un diametru cuprins între 32 și 40 mm
- O conductă cu un diametru interior de 8 mm este prevăzută pentru drenarea condensului (în funcție de model)
- Racordați conducta(e) de admisie pentru condens la orificiile de intrare (Fig. 3, elementul 5)
- Racordați conducta de drenaj la clapeta de reținere (Fig. 3, elementul 8) făcând tot posibilul pentru a nu deteriora mecanic produsul; conducta trebuie introdusă în mod liber în clapeta de reținere. Dacă este necesar, detaşați clapeta de reținere (Fig. 8), racordați conducta și reasamblați setul pe produs

7.4 Racordarea electrică



PERICOL! Risc de electrocutare!

Racordarea electrică va prezenta risc de electrocutare doar în cazul în care acesta nu este efectuată corect.

Racordarea electrică trebuie efectuată doar de un electrician autorizat de furnizorul local de electricitate, în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Sistemul trebuie alimentat cu un circuit care include un dispozitiv de protecție la curentul diferențial rezidual (RCD), cu un curent diferențial de funcționare alocat care nu depășește 30 mA.

- Sistemul este gata de racordare.

Tipul de curent și tensiunea de alimentare a rețelei trebuie să corespundă indicațiilor de pe plăcuța de identificare.

7.5 Conectarea cablului de alarmă (în funcție de model)



NOTĂ: În timpul conectării cablului de alarmă, aveți în vedere instrucțiunile de instalare și utilizare pentru fiecare dispozitiv.

Sarcină de contact max.: vezi tabelul § 5.1

În mod normal, releul de alarmă este livrat deschis; contactul se închide atunci când nivelul de alarmă este atins sau depășit.

8. Punerea în funcțiune

Verificare funcție

- Conectați fișa de rețea
- Umpleți produsul cu apă curată și asigurați-vă că produsul pornește atunci când se atinge nivelul de sus (Fig. 4, elementul 11)
- Asigurați-vă că produsul se oprește odată ce este atins nivelul de jos (Fig. 4, elementul 10)
- Pentru Wilo-Plavis 013-C și Wilo-Plavis 015-C:
Pentru a verifica funcția alarmei, deconectați produsul de la rețeaua electrică, umpleți instalarea cu apă curată până la preaplin și reconectați produsul la rețeaua electrică. Alarma vizuală (în funcție de model, și buzzer-ul) este activată, la fel și releul de alarmă.
- La Wilo-Plavis 015-C, placă de neutralizare este folosită pentru a separa granulele de neutralizare și blocul pompei.
- Produsul este gata de funcționare

9. Întreținere

Doar personalul calificat este autorizat pentru a efectua lucrări de întreținere și reparații!



PERICOL! Risc de deces!

În cazul lucrărilor la dispozitivele electrice, există pericol de deces prin electrocutare. Înainte de a efectua lucrări de întreținere și reparații, opriți dispozitivul/instalația și protejați împotriva unei reporniri neintenționate. În general, doar un instalator electric calificat este autorizat să repare cablurile de racordare deteriorate.



NOTĂ: Din motive de siguranță, blocul motor al stației de ridicare a condensului nu este demontabil.



AVERTIZARE!

Condensul din boilere este agresiv din cauza acidității sale. Purtați întotdeauna mănuși și ochelari de protecție în timpul lucrărilor de întreținere.

9.1 Curățarea rezervorului

Interiorul rezervorului trebuie curățat în mod regulat

- Dezasamblați rezervorul de colectare a condensului
- Opriți intrarea de condens
- Deconectați alimentarea cu curent electric a produsului

- Dezasamblați rezervorul și curățați-l cu apă sau o soluție de albire de 5 %
- Verificați dacă sondele nu sunt colmatate și curățați-le dacă este necesar
- Reasamblați rezervorul
- Efectuați o verificare a funcționării (capitolul 8)

9.2 Verificarea clapetei de reținere



NOTĂ: Verificați cu regularitate dacă clapeta de reținere și garnitura situată dedesubt nu sunt colmatate sau blocate.

- Dezasamblați clapeta conform Fig. 8.



AVERTIZARE! Pericol de daune materiale!

Nu deschideți clapeta de reținere.

- Verificați dacă clapeta de reținere nu este colmatată și curățați-o dacă este necesar.
- Reasamblați clapeta conform Fig. 8.
- Efectuați o verificare a funcționării (capitolul 8).

10. Defecțiuni, cauze și remediere

Defecțiuni	Cauze	Remediere
Produsul nu pornește	Întrerupere alimentare cu curent electric	Verificați dacă fișa de rețea este fixată corect la sursa de alimentare cu curent electric. Verificați alimentarea cu curent electric.
	Sonde colmatate	Curățați sondele
	Cablu de alimentare deteriorată	Contactați serviciul de asistență tehnică
Produsul nu drenează	Conducta de admisie este blocată	Curățați conducta de admisie
	Conducta de drenaj este blocată	Curățați conducta de drenaj
	Conducta de drenaj este perforată sau deteriorată	Consolidați conducta de drenaj sau înlocuiți-o
	Clapeta de reținere nu se deschide	Raza de îndoare a tubulaturii trebuie să fie de minim 60 mm
Produsul pornește prea des	Clapeta de reținere nu se închide	Curățați clapeta de reținere
	Debitul de condens este prea mare	Contactați serviciul de asistență tehnică
	Produsul este înclinat prea mult	Verificați nivelul
Alarma este activată	Condesul nu a fost evacuat	Vezi dacă produsul nu pornește/nu evacuează

11. Piese de schimb

Piese de schimb trebuie comandate prin intermediul distributorului local și/sau serviciului de asistență tehnică Wilo.

Pentru evitarea neînțelegерilor și a comenziilor incorecte, comunicați pentru fiecare comandă toate datele de pe plăcuța de identificare.

12. Eliminarea

Aparatul conține materii prime valoroase, care pot fi reutilizate. Din acest motiv, vă rugăm să predăți aparatul într-un punct de colectare din orașul sau comună dumneavoastră.



Sub rezerva oricărora modificări, fără preaviz

1. Općenito

Vidi početak dokumenta.

2. Sigurnost

Vidi početak dokumenta.

3. Transport i međuskladištenje

Kada primite opremu, provjerite da nije oštećena tijekom transporta. Ako primijetite nedostatke, u propisnom roku poduzmite sve potrebne mјere u odnosu na prijevoznika.



UPOZORENJE! Uvjeti skladištenja mogu uzrokovati oštećenja.

Ako se isporučena oprema mora instalirati kasnije, pohranite je na suhom mjestu i zaštitite od udaraca i drugih vanjskih utjecaja (vlage, smrzavanja itd.).

Temperature transporta i međuskladištenja:
-30 °C do +60 °C

Pažljivo rukujte proizvodom kako ga ne biste oštetili prije montaže.

4. Namjenska uporaba

Proizvod Wilo-Plavis ...-C namijenjen je pumpanju kondenzata koje proizvode sljedeći sustavi:

- kotao
- klima-uređaj
- rashladni uređaji i sustavi hlađenja
- odvlaživači zraka

Proizvod nije prikladan za pumpanje prikupljenih kondenzata koji se ne mogu poslati na pražnjenje niti isprazniti iz zgrade prirodnim putem.



OPASNOST! Opasnost od eksplozije!

Ne rabite ovu pumpu za transportiranje zapaljivih niti eksplozivnih tekućina.



UPOZORENJE!

Kondenzati iz kotlova agresivni su zbog svoje kiselosti. Tijekom radova održavanja uvijek nosite rukavice i zaštitne naočale.

Kondenzate iz kotlova valja prije slanja na pražnjenje obraditi (potencijalno neutralizirati) u skladu s lokalnim odredbama.

5. Podaci o proizvodu

5.1 Tehnički podatci

Oznaka	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Opskrbni napon		1 ~ 100–240 V AC	
Frekvencija		50/60 Hz	
Opskrbni kabel		1,5 m	
Kabela alarma	-		1,5 m
Potrošnja električne energije		< 20 W	
Nazivna struja		0,2 A	
Stupanj zaštite		IP X4	
Temperatura okoline		od +5 °C do +40 °C	
Kontakt releja alarma	-		42 V rms 1A
Visina dobave		Maks. 4 m	
Odobreni medij		pH > 2,5	
Temperatura odobrenog medija		od +5 °C do +60 °C	
Razina zvučnog tlaka		< 40 dBA na 1 m	
Dimenziјe (dxš)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Volumen spremnika	0,7 l	1,1 l	1,6 l
Neto težina (±10 %)	700 g	750 g	1000 g

5.2 Opseg isporuke

Wilo-Plavis ...-C

- + 2 pričvršna vijka Ø 4
- + 5 m ispusne cijevi Ø 8 x 11 (ovisno o modelu)
- + upute za ugradnju i uporabu (sl. 2)

6. Opis i funkcija

6.1 Opis (sl. 3, 4)

- 1 Komplet pumpe
- 2 Sigurnosna razina preljeva spremnika (ovisno o modelu)
- 3 Poklopac spremnika
- 4 Zaklopka (ovisno o modelu)
- 5 Prilagodni komad utikača (ovisno o modelu)
- 6 Naponsko napajanje
- 7 Kabel alarma (ovisno o modelu)
- 8 Blokada povratnog toka
- 9 Spremnik
- 10 Sonde niske razine
- 11 Sonde visoke razine
- 12 Sonda alarma (ovisno o modelu)
- 13 Indikator alarma (ovisno o modelu)
- A Usis
- B Ispust

6.2 Funkcija

- Kondenzati se skupljaju u spremnik.
- Elektronička kartica automatski kontrolira razinu tekućine.
- Puma se pokreće kada razina tekućine dostigne sondu visoke razine, a zaustavlja kada razina tekućine padne do sonde niske razine.
- Kondenzati se ispuštaju kroz odvodni cjevovod.
- Proizvod je opremljen sondom alarma za slučaj kvara (ovisno o modelu). Ta sonda alarma aktivira relj alarma koji se može spojiti pomoću kabela alarma.

7. Instalacija i električni priključak

UPOZORENJE! Tjelesne ozljede

Obvezno se morate pridržavati primjenjivih propisa za prevenciju nezgoda.

UPOZORENJE! Opasnost od električnog udara

Valja ukloniti sve opasnosti od električne struje.

7.1 Prijam proizvoda

Odmotajte proizvod i uklonite ambalažu na način da ne ugrozite okoliš.

7.2 Mehanička montaža



UPOZORENJE! Opasnost od materijalne štete!

- Provizirite je li spremnik čist, po potrebi ga očistite vodom.
- Odaberite lokaciju prikladnu za dimenzije uređaja i tako da je omogućen pristup armaturama (sl. 1)
- Proizvod montirajte na suhom, dobro ventiliranom mjestu, daleko od smrzavanja. Proizvod nije namijenjen za uporabu na otvorenom.
- Ispod proizvoda nemojte montirati ništa za slučaj odvodnje kondenzata kroz preljev.
- Nemojte pokrivati proizvod.



NAPOMENA: Komplet pumpe (sl. 1 poz. 1) proizvoda, ovisno o mjestu uporabe, može se postaviti u spremnik na desnoj ili lijevoj strani (ovisno o modelu).

- Deblokirajte poklopac (sl. 5).
- Pomaknite komplet pumpe (sl. 6).
- Ponovno postavite poklopac (sl. 7).
- U slučaju zidne instalacije:
Provrite označite razmaknikom od središta do središta od 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) i 165 mm (Wilo-Plavis 015-C).
Upotrijebite vijke koji su prilagođeni za materijal zida.
Proizvod montirajte na zid pomoću 2 vijaka od Ø 4 mm.

7.3 Spajanje na mrežu cjevovoda

- Provjerite je li spremnik čist, po potrebi ga očistite vodom.



UPOZORENJE! Opasnost uslijed kvara!

Neusklađeni dovodne i odvodne armature uzrokuju neispravnu montažu. Fleksibilne dovodne i odvodne cijevi nikako se ne smiju začepiti niti savijati nakon montaže. Radijus savijanja odvodne cijevi mora biti veći od 60 mm.



UPOZORENJE!

Kondenzati iz kotlova agresivni su zbog svoje kiselosti. Tijekom radova održavanja uvijek nosite rukavice i zaštitne naočale.

- Pobrinite se da visina podizne stanice ne prekorači visinu dobave.
- Urežite (ovisno o modelu) utikače (sl. 3 poz. 5) za dovodne cijevi promjera manjeg od 32 mm ili uklonite utikače ako promjer cijevi iznosi između 32 i 40 mm.

Cijev unutarnjeg promjera 8 mm namijenjena je odvodu kondenzata (ovisno o modelu).

- Dovodnu/e cijev/i za kondenzat priključite na ulazne otvore (sl. 3 poz. 5).
- Odvodnu cijev priključite na blokadu povratnog toka (sl. 3 poz. 8) i pritom pokušajte mehanički ne oštetiti proizvod, pumpa mora slobodno ući u blokadu povratnog toka. Ako je potrebno, odvojite blokadu povratnog toka (sl. 8), priključite cijev te komplet ponovno montirajte na proizvod.

7.4 Električni priključak



OPASNOST! Opasnost od smrti uslijed strujnog udara!

Električni priključak predstavlja rizik od smrti uslijed strujnog udara samo ako nije ispravno spojen.

Električni priključak smije izvesti samo električar koji ima odobrenje lokalnog opskrbljivača električnom energijom te u skladu s aktualnim lokalnim propisima.

Sustav mora imati napajanje iz kruga koji uključuje diferencijalnu zaštitnu nadstrujnu sklopku (RCD), s dodijeljenom radno diferencijalnom strujom ne većom od 30 mA.

- Sustav je spreman za spajanje.

Vrsta struje i napon opskrbne mreže moraju odgovarati podatcima na tipskoj pločici.

7.5 Spoj kabela alarma (ovisno o modelu)



NAPOMENA: Tijekom spajanje kabela alarma obratite pažnju na upute za ugradnju i uporabu za svaki uređaj.

Maks. opterećenje kontakta: vidi tablicu § 5.1.

Relej alarma obično se isporučuje otvoren. Kontakt se zatvara ako se postigne ili prekorači razina alarma.

8. Puštanje u pogon

Provjera funkcije

- Spojite mrežni utikač
- Proizvod napunite čistom vodom i pobrinite se da se pokrene kada se postigne visoka razina (sl. 4, poz. 11).
- Pobrinite se da se proizvod zaustavite kada se postigne niska razina (sl. 4, poz. 10).

Za Wilo-Plavis 013-C i Wilo-Plavis 015-C:

Kako biste provjerili funkciju alarma, proizvod isključite iz električne struje, instalaciju napunite čistom vodom do preljeva pa proizvod ponovo uključite u električnu struju. Aktivira se optički alarm (i zujalica, ovisno o modelu) kao i relej alarma.

Za Wilo-Plavis 015-C, pločica za neutralizaciju rabi se za razdvajanje neutralizacijskih svitaka i bloka pumpe.

- Proizvod je spreman za rad.

9. Održavanje

Samo je kvalificirano osoblje ovlašteno za obavljanje radova održavanja i popravljanja!



OPASNOST! Opasnost od smrti!

U slučaju radova na električnim uređajima postoji opasnost od smrti uslijed strujnog udara.

Prije obavljanja radova održavanja i popravljanja uređaj/instalaciju isključite i zaštitite od slučajnog pokretanja. Načelno samo kvalificirani elektroinstalater smije popravljati neispravne priključne kable.



NAPOMENA: Jedinica s motorom podizne stanice za kondenzat ne može se demontirati iz sigurnosnih razloga.



UPOZORENJE!

Kondenzati iz kotlova agresivni su zbog svoje kiselosti. Tijekom radova održavanja uvijek nosite rukavice i zaštitne naočale.

9.1 Čišćenje spremnika

Valja redovito čistiti unutrašnjost spremnika.

- Demontirajte spremnik za skupljanje kondenzata.
- Zaustavite dovod kondenzata.
- Odvojite naponsko napajanje proizvoda.
- Demontirajte spremnik pa ga očistite vodom ili

- 5 % otopinom za izbjeljivanje.
- Provjerite da sonde nisu začepljene te ih po potrebi očistite.
 - Ponovno montirajte spremnik.
 - Provedite provjeru funkcije (poglavlje 8).

9.2 Provjera blokade povratnog toka

 **NAPOMENA:** Redovito provjeravajte blokadu povratnog toka i brvu ispod nje na začpljenost ili blokadu.

- Ventil demontirajte u skladu sa sl. 8.

 **UPOZORENJE! Opasnost od materijalne štete!**
Nemojte otvarati blokadu povratnog toka.

- Provjerite da blokada povratnog toka nije začpljena te je po potrebi očistite.
- Ponovno montirajte ventil u skladu sa sl. 8.
- Provedite provjeru funkcije (poglavlje 8).

10. Smetnje, uzroci i uklanjanje

Smetnje	Uzroci	Uklanjanje
Proizvod se ne pokreć	Naponsko napajanje odvojeno	Provjerite je li mrežni utikač ispravno priključen na naponsko napajanje. Provjerite opskrbni napon.
	Začepljene sonde	Očistite sonde
	Opskrbni kabel	Pozovite korisničku službu
Proizvod ne vrši odvod	Blokirana dovodna cijev za kondenzat	Očistite dovodnu cijev
	Ovodna cijev blokirana	Očistite odvodnu cijev
	Ovodna cijev prignječena ili oštećena	Učvrstite ili zamijenite odvodnu cijev
	Ne otvara se blokada povratnog toka	Radijus savijanja cjevovoda mora biti najmanje 60 mm
Proizvod se prečesto pokreće	Ne zatvara se blokada povratnog toka	Očistite blokadu povratnog toka
	Prevelik protok kondenzata	Obratite se korisničkoj službi
	Proizvod je previše ukošen	Provjerite razinu
Aktiviran alarm	Kondenzat nije ispušten	Provjerite izostanak pokretanja/ pražnjenja proizvoda

11. Rezervni dijelovi

Rezervne dijelove valja naručiti preko lokalnog ovlaštenog trgovca i/ili korisničke službe poduzeća Wilo.

Kako bi se izbjegli dodatni upiti i netočne narudžbe, uz svaku je narudžbu potrebno dostaviti sve podatke navedene na tipskoj pločici.

12. Zbrinjavanje

Vaš uređaj sadrži vrijedne sirovine koje se mogu ponovno upotrebljavati. Stoga svoj uređaj predajte na sabirno mjesto u svojem gradu ili općini.



Podložno promjenama bez prethodne najave.

1. Opšte informacije

Vidi početak dokumenta.

2. Sigurnost

Vidi početak dokumenta.

3. Transport i privremeno skladištenje

Prilikom prijema opreme, proverite da li je došlo do nekih oštećenja u toku transporta. Ako primetite bilo kakve neispravnosti, zajedno sa prevoznikom, u predviđenom vremenskom okviru, preduzmite sve potrebne korake.



UPOZORENJE! Okolina može da prouzrokuje oštećenja.

Ako će se isporučena oprema montirati naknadno, čuvati je na suvom mestu i zaštititi od udara i svih spoljašnjih uticaja (vlaga, mraz itd.). Temperatura transporta i skladištenja: -30 °C do +60 °C.
Pažljivo rukovati proizvodom da se ne ošteti pre montaže.

4. Primena

Proizvod Wilo-Plavis ...-C je projektovan za pumpanje kondenzata koje ispuštaju sledeći sistemi:

- Proizvođač toplove
- Sistem klimatizacije
- Sistem za hlađenje i rashlađivanje
- Odvlaživanje vazduha

Proizvod je pogodan za pumpanje sakupljenih kondenzata koji se ne mogu odvesti do odvoda ili isprazniti pravljenjem fizičkog nagiba.



OPASNOST! Opasnost od eksplozije!

Pumpu nemojte koristiti za prenos zapaljivih ili eksplozivnih tečnosti.



UPOZORENJE!

Kondenzati iz proizvođača toplove su agresivni zbog svoje kiselosti. Uvek nosite rukavice i zaštitne naočare pri obavljanju radova na odražavanju. Kondenzati iz proizvođača toplove moraju da se obrade (potencijalno neutrališu) u skladu sa lokalnim propisima pre nego što se odvedu u odvode.

5. Informacija o proizvodu

5.1 Tehnički podaci

Oznaka	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Napon napajanja		1 ~ 100-240 Vac	
Frekvencija		50/60 Hz	
Kabl za napajanje		1,5 m	
Kabl za alarm	-		1,5 m
Potrošnja energije		< 20 W	
Nominalna struja		0,2 A	
Klasa zaštite		IP X4	
Temperatura okoline		od +5 °C do +40 °C	
Relejni kontakt za alarm	-	42 V rms 1A	
Napor		Maks. 4 m	
Dozvoljeni fluid		pH > 2,5	
Dozvoljena temperatura fluida		od +5 °C do +60 °C	
Nivo buke		< 40 dBA na 1 m	
Dimenzije (DxŠ)	152 x 116 mm	210 x 123 mm	275 x 129 mm
Zapremina rezervoara	0,7 L	1,1 L	1,6 L
Neto težina (±10 %)	700 gr	750 gr	1000 gr

5.2 Obim isporuke

Wilo-Plavis ...-C

- + 2 pričvršna vijka Ø 4
- + 5 m cevi za odvod Ø 8 x 11 (u zavisnosti od modela)
- + Uputstvo za ugradnju i upotrebu (sl. 2)

6. Opis i funkcije

6.1 Opis (sl. 3, 4)

- 1 Sklop pumpe
- 2 Sigurnosni nivo za preliv rezervoara (u zavisnosti od modela)
- 3 Poklopac rezervoara
- 4 Izvod (u zavisnosti od modela)
- 5 Utični adapter (u zavisnosti od modela)
- 6 Napajanje
- 7 Kabl za alarm (u zavisnosti od modela)
- 8 Nepovratni ventil
- 9 Rezervoar
- 10 Senzori niskog nivoa
- 11 Senzori visokog nivoa
- 12 Senzor alarma (u zavisnosti od modela)
- 13 Indikator alarma (u zavisnosti od modela)
- A Usisavanje
- B Odvod

6.2 Funkcija

- Kondenzati se sakupljaju u rezervoar
- Nivo tečnosti se automatski kontroliše elektronskom karticom
- Pumpa se pokreće kada nivo tečnosti dostigne senzor visokog nivoa, a zaustavlja kada nivo tečnosti dostigne senzor niskog nivoa
- Kondenzati se odvode kroz cev za odvod
- Ovaj proizvod je opremljen senzorom alarma za slučaj kvara (u zavisnosti od modela). Senzor alarma aktivira relej za alarm koji se može povezati preko kabla za alarm.

7. Instalacija i električno povezivanje



UPOZORENJE! Opasnost od povreda!

Moraju se poštovati odgovarajući propisi za sprečavanje nezgoda.



UPOZORENJE! Opasnost od električnog udara

Potrebno je isključiti mogućnost bilo kakve opasnosti od električne struje.

7.1 Prijem proizvoda

Raspakujte proizvod i uklonite pakovanje u skladu sa ekološkim propisima.

7.2 Mehanička instalacija



UPOZORENJE! Opasnost od materijalne štete!

- Proverite čistoću rezervoara; ako je potrebno, očistite ga vodom
- Izaberite odgovarajuću lokaciju za dimenzije uređaja tako da armature budu dostupne (sl. 1)
- Proizvod montirajte na suvom, dobro provetranom mestu koje je zaštićeno od mraza. Ovaj proizvod nije predviđen za korišćenje na otvorenom prostoru.
- Nemojte da instalirate ništa ispod ovog proizvoda za slučaj odvoda kondenzata preko preliva
- Ne pokrivajte proizvod



NAPOMENA: Sklop pumpe (sl. 1, stavka 1) proizvoda može, u zavisnosti od mesta primene, da se umetne u rezervoar na desnoj ili levoj strani (u zavisnosti od modela).

- Otkačite poklopac (sl. 5)
- Pomerite sklop pumpe (sl. 6)
- Ponovo zakačite poklopac (sl. 7)
- U slučaju montaže na zid:

Obeležite rupe za bušenje na centralnom rastojanju od 75 mm (Wilo-Plavis 011-C), 105 mm (Wilo-Plavis 013-C) i 165 mm (Wilo-Plavis 015-C).

Koristite vijke koji su pogodni za materijal od koga je napravljen zid.

Pričvrstite proizvod na zid pomoću 2 zavrtnja sa Ø 4 mm.

7.3 Povezivanje na mrežu cevovoda

- Proverite čistoću rezervoara; ako je potrebno, očistite ga vodom



UPOZORENJE! Opasnost zbog kvara!

Neogovarajuće armature za dotok i odvod dovode do kvara instalacije. Fleksibilne cevi za dotok i odvod ne smeju nikad da se ometaju ili savijaju nakon montaže. Radijus savijanja cevi za odvod mora biti najmanje 60 mm.



UPOZORENJE!

Kondenzati iz proizvoda topote su agresivni zbog svoje kiselosti. Uvek nosite rukavice i zaštitne naočare pri obavljanju radova na odražavanju.

Obezbedite da visina stanice za ispumpavanje ne prekoračuje napor.

- Umetnите (u zavisnosti od modela) čepove (sl. 3, stavka 5) za ulazne cevi prečnika manjeg od 32 mm ili uklonite čepove ako je prečnik cevi između 32 i 40 mm

Cev unutrašnjeg prečnika 8 mm je obezbeđena za odvod kondenzata (u zavisnosti od modela)

- Povežite ulaznu cev ili ulazne cevi za kondenzat na ulazne otvore (sl. 3, stavka 5)
- Povežite cev za odvod na nepovratni ventil (sl. 3, stavka 8) i pazite da mehanički ne oštetite proizvod; cev mora da se umetne u nepovratni ventil bez napora. Ako je potrebno, odvojite nepovratni ventil (sl. 8), povežite cev i ponovo montirajte proizvod

7.4 Električno povezivanje



OPASNOST! Rizik od električnog udara sa smrtnim ishodom!

Električno povezivanje će predstavljati rizik od električnog udara sa smrtnim ishodom ako nije

pravilno izvedeno.

Električno povezivanje sme da vrši samo električar koji ima odobrenje lokalnog elektroodistributivnog preduzeća i u skladu sa važećim lokalnim propisima.

Sistem mora da bude opremljen kolom sa prekostrujnom zaštitnom sklopkom (RCD) čija specificirana radna diferencijalna struja nije veća od 30 mA.

- Sistem je spremjan za povezivanje. Vrsta struje i mrežni napon napajanja moraju da odgovaraju podacima na natpisnoj pločici.

7.5 Povezivanje kabla za alarm (u zavisnosti od modela)



NAPOMENA: Prilikom povezivanja kabla za alarm, vodite računa o uputstvu za ugradnju i upotrebu svakog uređaja.

Maks. opterećenje kontakta: vidi tabelu § 5.1

Relej za alarm se isporučuje sa normalno otvorenim kontaktom koji se zatvara kada se dostigne ili prekorači alarmni nivo.

8. Puštanje u rad

Ispitivanje rada

- Povežite mrežni utikač
- Napunite proizvod čistom vodom i obezbedite da se proizvod pokreće kada se dostigne visok nivo (sl. 4, stavka 11)
- Obezbedite da se proizvod zaustavlja kada se dostigne nizak nivo (sl. 4, stavka 10)

Za Wilo-Plavis 013-C i Wilo-Plavis 015-C:

Da biste ispitali rad alarma, isključite proizvod iz struje, napunite instalaciju čistom vodom dok ne počne da preliva, a zatim ponovo priključite proizvod na struju. Vizuelni alarm (i zujalica, u zavisnosti od modela) se aktivira kao i relej za alarm. Za Wilo-Plavis 015-C, ploča za neutralizaciju se koristi za razdvajanje granula za neutralizaciju i pumpnog bloka.

- Proizvod je spremjan za rad.

9. Održavanje

Samo kvalifikovano osoblje je ovlašćeno za obavljanje radova na održavanju!



OPASNOST! Smrtna opasnost!

Pri radu na električnim uređajima postoji opasnost od smrti usled električnog udara. Pre obavljanja radova na održavanju, isključite uređaj/instalaciju i zaštitite ga od bilo kakvog nekontrolisanog ponovnog uključivanja.

U principu, samo kvalifikovani instalateri su ovlašćeni za popravku oštećenih priključnih kablova.



NAPOMENA: Iz razloga bezbednosti, motorna jedinica stanice za ispumpavanje kondenzata se ne može demontirati.



UPOZORENJE!

Kondenzati iz proizvoda topote su agresivni zbog svoje kiselosti. Uvek nosite rukavice i zaštitne naočare pri obavljanju radova na odražavanju.

9.1 Čišćenje rezervoara

Unutrašnjost rezervoara mora redovno da se čisti

- Demontirajte rezervoar za sakupljanje kondenzata
- Zaustavite dotok kondenzata

- Isključite napajanje proizvoda
- Demontirajte rezervoar i očistite ga vodom ili 5 %-nim rastvorom izbeljivača
- Proverite da li su senzori zamašćeni i očistite ih ako je potrebno.
- Ponovo montirajte rezervoar
- Obavite ispitivanje rada (poglavlje 8)

9.2 Provera nepovratnog ventila



NAPOMENA: Redovno proveravajte da li su nepovratni ventil i zaptivač ispod njega zamašćeni ili blokirani.

- Demontirajte ventil prema sl. 8.



UPOZORENJE! Opasnost od materijalne štete!

Ne otvarajte nepovratni ventil.

- Proverite da li je nepovratni ventil zamašćen i očistite ga ako je potrebno.
- Ponovo montirajte ventil prema sl. 8.
- Obavite ispitivanje rada (poglavlje 8).

10. Greške, uzroci i otklanjanje

Greške	Uzroci	Otklanjanje
Motor ne može da se pokrene	Napajanje je prekinuto	Proverite da li je mrežni utikač pravilno povezan sa napajanjem. Proverite napon napajanja.
	Zamašćeni senzori	Očistite senzore
	Kabl za napajanje	Vratite službi za korisnike
Proizvod neće da prazni	Ulazna cev za kondenzat je blokirana	Očistite ulaznu cev
	Cev za odvod je blokirana	Očistite cev za odvod
	Cev za odvod je prikleštena ili oštećena	Ojačajte cev za odvod ili je zamenite
	Nepovratni ventil ne otvara	Radius savijanja cevovoda mora biti najmanje 60 mm
Proizvod se suviše često pokreće	Nepovratni ventil ne zatvara	Očistite nepovratni ventil
	Protok kondenzata je preveliki	Stupite u kontakt sa službom za korisnike
	Proizvod je suviše nagnut	Proverite nivo
Alarm je aktiviran	Kondenzat se ne odvodi	Proverite da li se proizvod ne pokreće/ne prazni

11. Rezervni delovi

Rezervne delove morate da poručite kod specijalizovanog lokalnog distributera i/ili Wilo službe za korisnike.

Da biste izbegli pitanja i pogrešne porudžbine, sve podatke na natpisnoj pločici treba dostaviti uz svaku porudžbinu.

12. Odlaganje

Vaš uređaj sadrži dragocene sirovine koje se mogu reciklirati. Stoga svoj uređaj odnesite u sabirni centar predviđen u vašem gradu ili opštini.



Podložno izmenama bez prethodne najave

1. Загальні відомості

Дивіться початок документа

2. Техніка безпеки

Дивіться початок документа

3. Транспортування та проміжне зберігання

Після отримання обладнання слід перевірити його на наявність можливих пошкоджень, отриманих під час транспортування. У разі виявлення пошкодження треба разом з компанією-перевізником протягом зазначеного часу вжити всіх необхідних заходів.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека пошкодження через неналежні умови оточуючого середовища!

У разі відкладення монтажу обладнання, що було доставлене, слід зберігати його в сухому приміщенні, забезпечивши захист від ударів і будь-яких інших зовнішніх факторів (вологості, низьких температур тощо).

Температура транспортування та зберігання: від -30 до +60 °C.

Слід обережно поводитися з виробом, аби не пошкодити його перед монтажем.

4. Використання за призначенням

Виріб Wilo-Plavis ...-C призначений для перекачування конденсатів, що утворюються в наступних системах:

- Котлах
- Системах кондиціювання повітря
- Системах охолодження й холодильних установках
- Системах осушення повітря

Виріб призначений для перекачування конденсатів, які неможливо направити в каналізацію або відвести за межі будівлі природним шляхом за рахунок ухилу.

ОБЕРЕЖНО! Ризик вибуху!

Не використовуйте цей насос для перекачування горючих або вибухонебезпечних рідин.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!



Конденсати, що утворюються в котлах, є агресивними через їхню кислотність. Під час технічного обслуговування завжди надягайте рукавички й захисні окуляри.

Конденсати, що утворюються в котлах, перед скиданням в каналізацію необхідно утилізувати (зазвичай, нейтралізувати) згідно з місцевими нормами.

5. Інформація про виріб

5.1 Технічні дані

Найменування	Wilo-Plavis 011-C	Wilo-Plavis 013-C	Wilo-Plavis 015-C
Напруга живлення		zmін. 1 ф. 100–240 В	
Частота		50/60 Гц	
Кабель живлення		1,5 м	
Аварійний кабель	-		1,5 м
Споживана потужність		< 20 Вт	
Номінальний струм		0,2 А	
Клас захисту		IP X4	
Температура навколошнього середовища		від +5 °C до +40 °C	
Контакт аварійного реле	-	діюч. 42 В, 1 А	
Висота підйому		Макс. 4 м	
Рідина, що перекачується		pH > 2,5	
Температура рідини, що перекачується		від +5 °C до +60 °C	
Рівень звукового тиску		< 40 дБА на відстані 1 м	
Розміри (ДxШ)	152 x 116 мм	210 x 123 мм	275 x 129 мм
Об'єм бака	0,7 л	1,1 л	1,6 л
Маса нетто (±10 %)	700 г	750 г	1000 г

5.2 Комплектація

- Wilo-Plavis ...-C
- + 2 кріпильних гвинта Ø 4
- + зливна труба Ø 8 x 11 довжиною 5 м (залежно від моделі)
- + Інструкції з монтажу й експлуатації (мал. 2)

6. Опис і функції

6.1 Опис (мал. 3, 4)

- 1 Вузол насосу
 - 2 Рівень переповнення бака (залежно від моделі)
 - 3 Кришка бака
 - 4 Лючок (залежно від моделі)
 - 5 Пробка-перехідник (залежно від моделі)
 - 6 Блок живлення
 - 7 Кабель аварійної сигналізації (залежно від моделі)
 - 8 Зворотний клапан
 - 9 Бак
 - 10 Датчики низького рівня
 - 11 Датчики високого рівня
 - 12 Датчик аварійної сигналізації (залежно від моделі)
 - 13 Аварійний індикатор (залежно від моделі)
- A Всмоктування
B Нагнітання

6.2 Робота

- Конденсат накопичується у баку.
- Рівень рідини контролюється автоматично за допомогою електроніки.
- Насос запускається, коли півень рідини досягає верхнього датчика, й зупиняється, коли рівень знижується до нижнього датчика.
- Конденсат виводиться назовні через зливну трубу.
- Виріб може бути обладнаний аварійним датчиком, який сигналізує про несправності (залежно від моделі). Цей датчик активує аварійне реле, до якого може бути під'єднаний аварійний кабель.

7. Монтаж і електричні з'єднання

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик отримання травм

Необхідно дотримуватися чинних правил запобігання нещасним випадкам.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом

Слід усунути всі ризики, пов'язані з електрикою.

7.1 Отримання виробу

Розпакуйте виріб і утилізуйте пакування, дбаючи про оточуюче середовище.

7.2 Механічний монтаж



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик пошкодження майна!

Розташуйте виріб горизонтально на поверхні, що встановлена за рівнем.

- Перевірте, чи чистий бак; за необхідності вимийте його водою.
- Виберіть місце розташування, яке відповідає розмірам приладу, щоб забезпечити доступ до фітингів (мал. 1).
- Встановлюйте виріб в сухому провітрюваному місці, захищенному від мінусових температур. Виріб не призначений для використання поза проміщенням.
- Не встановлюйте нічого під виробом, оскільки бак може переповнюватися конденсатом.
- Не накривайте виріб.



ПРИМІТКА. Вузол насосу (мал. 1, поз. 1) може бути вставлений в бак зліва або справа згідно з умовами монтажу (залежно від моделі).

- Відкладніть кришку (мал. 5).
- Вставте вузол насосу (мал. 6).
- Встановіть кришку на місце (мал. 7).
- У випадку стінового монтажу:

Розмітте отвори з міжцентральною відстанню 75 мм (Wilo-Plavis 011-C), 105 мм (Wilo-Plavis 013-C) або 165 мм (Wilo-Plavis 015-C).

Використовуйте кріплення, які відповідають матеріалу стіни.

Закріпіть виріб на стіні за допомогою двох гвинтів $\varnothing 4$ мм.

7.3 Під'єднання до трубопроводу

- Перевірте, чи чистий бак; за необхідності вимийте його водою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека в разі несправності!

Використання вхідних і вихідних фітингів, які не відповідають вимогам монтажу, призводить до несправності установки. Після монтажу гнучки вхідній вихідній шланги ні в якому разі не повинні бути перетиснутими або перегнутими. Радіус згину зливного шлангу повинен бути більшим ніж 60 мм.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Конденсати, що утворюються в котлах, є агресивними через їхню кислотність. Під час технічного обслуговування завжди надягайте рукавички й захисні окуляри.

Слідкуйте за тим, щоб висота підйому не перевищувала відповідний параметр насосу.

- Проріжте (залежно від моделі) пробки (мал. 3, поз. 5) для вхідних труб діаметром менше 32 мм або вийміть пробки, якщо труба має діаметр від 32 до 40 мм.

В комплект входить трубка для зливу конденсату з внутрішнім діаметром 8 мм (залежно від моделі).

- Під'єднайте вхідну трубу (вхідні труби) для конденсату до вхідних отворів (мал. 3, поз. 5).
- Під'єднайте зливну трубку до зворотного клапана (мал. 3, поз. 8), слідкуючи за тим, щоб не завдати виробові механічних ушкоджень; трубка повинна без зусиль надітися на клапан. Якщо необхідно, зніміть зворотний клапан (мал. 8), під'єднайте трубку і знову встановіть вузол на виріб.

7.4 Електричні з'єднання



ОБЕРЕЖНО! Ризик ураження електричним струмом!

Електричне з'єднання становить небезпеку ураження електричним струмом тільки в разі, якщо воно не з'єднане належним чином.

Електричні з'єднання повинні виконуватись тільки електриком, що має дозвіл місцевої електричної компанії, та у відповідності до місцевих норм, що застосовуються до таких з'єднань.

Система повинна отримувати живлення від електричного кола, в якому присутній пристрій захисного вимкнення (ПЗВ), диференційний струм спрацювання якого не перевищує 30 мА.

- Система постачається готовою до під'єднання. Тип струму й напруга мережі повинні відповісти параметрам, вказаним на паспортній таблиці.

7.5 Під'єднання кабелю аварійної сигналізації (залежно від моделі)



ПРИМІТКА. Під'єднуючи аварійний кabel, дотримуйтесь інструкцій з монтажу й експлуатації кожного з пристріїв.

Макс. навантаження на контакт: див. таблицю § 5.1.

Контакти аварійного реле є нормальню розімкненими; контакт замикається, якщо вода сягає аварійного рівня або піднімається вище.

8. Введення в експлуатацію

Функціональна перевірка

- Під'єднайте вилку прибору до мережі.
- Заповніть виріб чистою водою і пневматично відкрийте відповідні вентилі, щоб виріб заповниться водою, доки він не переповниться, і знову під'єднайте виріб до мережі. Повинен активуватися візуальний сигнал тривоги (і звуковий сигнал, залежно від моделі), а також повиннен спрацьовувати аварійне реле.
- В моделі Wilo-Plavis 015-C для розділення гранульованого нейтралізатора й вузла насоса передбачено перегородку для нейтралізатора.
- Виріб готовий до експлуатації.

9. Обслуговування

Роботи з технічного обслуговування й ремонту повинен виконувати тільки кваліфікований персонал!



ОБЕРЕЖНО! Ризик смерті!

Під час робіт з електричними приладами існує ризик смертельного ураження електричним струмом.

Перед початком робіт з технічного обслуговування й ремонту вимкніть пристрій або установку й захистіть їх від ненавмисного вимкнення. Загалом, тільки кваліфікованим електрикам дозволяється ремонтити пошкоджені з'єднувальні кабелі.

(i) ПРИМІТКА. З міркувань безпеки вузол двигуна насосної станції конденсату є незнімним.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Конденсати, що утворюються в котлах, є агресивними через їхню кислотність. Під час технічного обслуговування завжди надягайте рукавички й захисні окуляри.

9.1 Очищення бака

- Бак потрібно регулярно чистити зсередини.
- Розберіть накопичувальний бак конденсату.
- Перекрійте потік конденсату до насосу.
- Від'єднайте блок живлення виробу від мережі.
- Розберіть бак і вимийте його водою або 5 % розчином гіпохлориту натрію.
- Перевірте, чи не забруднені датчики, й очистіть їх, якщо необхідно.
- Зберіть бак.
- Виконайте функціональну перевірку (розділ 8).

9.2 Перевірка зворотного клапана

(i) ПРИМІТКА. Регулярно перевіряйте, чи не забруднені або забиті зворотний клапан і прокладка, що розташована під ним.

- Розберіть клапан згідно з мал. 8.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик пошкодження майна!

Не відкривайте зворотний клапан.

- Перевірте, чи не забруднений зворотний клапан, і очистіть його, якщо необхідно.
- Знову зберіть клапан згідно з мал. 8.
- Виконайте функціональну перевірку (розділ 8).

10. Несправності, причини та способи усунення

Несправності	Причини	Спосіб усунення
Виріб не запускається	Відімкнення живлення	Перевірте, чи під'єднана вилка виробу до мережі живлення належним чином. Перевірте напругу живлення.
	Забруднені датчики	Очистіть датчики
	Кabel живлення	Зверніться в центр обслуговування клієнтів
Виріб не зливає конденсат	Забита вхідна трубка конденсату	Очистіть вхідну трубку
	Забита зливна трубка	Очистіть зливну трубку
	Зливна трубка перетиснута або пошкоджена	Захистіть зливну трубку від перетискання або замініть
	Зворотний клапан не відкривається	Радіус згину шлангу повинен складати, як мінімум, 60 мм
Виріб запускається надто часто	Зворотний клапан не закривається	Очистіть зворотний клапан
	Потік конденсату надто великий	Зв'яжіться з центром обслуговування клієнтів
	Виріб надто нахилений	Перевірте за рівнем
Вмикається аварійний сигнал	Конденсат не зливається	Перевірте, чи запускається виріб і чи зливає він конденсат

11. Запасні частини

Запасні частини слід замовляти у місцевого дистрибутора та/або в центрі обслуговування клієнтів Wilo.

Щоб уникнути запитань і помилок у замовленнях, додавайте до кожного замовлення всі дані з паспортної таблички.

12. Утилізація

До складу даного пристою входять цінні матеріали, які можуть бути використані повторно. Здайте даний пристрій на збірний пункт вашого міста або общини.



Можливі зміни без попереднього повідомлення

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkte der Baureihen
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits des séries

Plavis 011-C

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

Plavis 013-C

Plavis 015-C

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :

In their delivered state comply with the following relevant directives :

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ab 20 April 2016**
- Low voltage 2014/35/EU from April 20th 2016**
- Basse tension 2014/35/UE à partir du 20 avril 2016**
- Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU ab 20 April 2016**
- Electromagnetic compatibility 2014/30/EU from April 20th 2016**
- Compabilité électromagnétique 2014/30/UE à partir du 20 avril 2016**
- Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

**EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6-2:2005**

**EN 61000-6-3+A1:2011
EN 61000-6-4+A1:2011**

Digital
underschrieben von
holger.herchenhein
@wilo.com
Datum: 2016.06.30
08:34:28 +02'00'

wilo

**WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany**

Dortmund,

**H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ**

N°2156044.01 (CE-A-S n°4213842)

(BG) - български език
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕСТВИЕ ЕО

WILO SE декларираат, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Ниско Напрежение 2014/35/EU ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/EU ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/EC

както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.

(DA) - Dansk
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Lavspændings 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; Begrensning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.

(ES) - Español
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :

Baja Tensión 2014/35/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

(FI) - Suomen kieki
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:

Matala Jännite 2014/35/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU

Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.

(HR) - Hrvatski
EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

Smjernica o niskom naponu 2014/35/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU

i u skladenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

(IS) - Íslenska
EB LEYFISYFIRLÝSING

WILO SE lýsir því yfir að vorurnar sem um getur í þessari yfirlýsingi eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt:

Lágspennutilskipun 2014/35/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna 2011/65/EU

og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrri síðu.

(LT) - Lietuvių kalba
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiuos Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:

Žema įtampa 2014/35/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU

ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.

(CS) - Čeština
ES PROHLÁŠENÍ O SHODE

WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:

Nízké Napětí 2014/35/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

(EL) - Ελληνικά
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:

Χαμηλής Τάσης 2014/35/EK ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/EK ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικινδυνών ουσιών 2011/65/EU

και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

(ET) - Eesti keel
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI

WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide säätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:

Maladpingeseadmed 2014/35/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainete 2011/65/EL

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel lehekülgel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.

(GA) - Gaeilge
EC DEARBHÚ COMHLÍONTA

WILO SE ndearbhaíonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá sna treoracha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:

Ísealvoltais 2014/35/EC ; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Sriam ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu 2011/65/EU

Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeáin chomhchuitibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.

(HU) - Magyar
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áltultetett rendelkezéseinek:

Alacsony Feszültségű 2014/35/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

(IT) - Italiano
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :

Bassa Tensione 2014/35/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

(LV) - Latviešu valoda
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU

WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:

Zemsprieguma 2014/35/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažu bīstamu vielu 2011/65/EU

un saskapnotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

<p>(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti sp̄cifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2014/35/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2014/30/KE ; Restriżzjoni tal-užu ta 'ċerti sustanzi perikoluži 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armoniżżati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p>(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2014/35/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p>(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLAERING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2014/35/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p>(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oswiadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2014/35/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskimi zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p>(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2014/35/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedece àm às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p>(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2014/35/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p>(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/EU</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p>(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2014/35/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EÚ</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskymi normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p>(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2014/35/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p>(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspänning 2014/35/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p>(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</p> <p>WILO SE bu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklere ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlıştıran</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 info@salmson.com.ar	Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L4 T +1 403 2769456 bill.lowe@wilo-na.com	Greece WILO Hellas AG 14569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Sweden WILO Sverige AB 35246 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se
Australia WILO Australia Pty Limited Murrarrie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilibj@wilo.com.cn	Hungary WILO Magyarorság Kft 2045 Törökbalint (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Lebanon WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.com.lb	Russia WILO Rus ooo 123592 Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Switzerland EMB Pumpen AG 4310 Rheinfelden T +41 61 83680-20 info@emb-pumpen.ch
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	Croatia Wilo Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Czech Republic WILO CS, s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	India WILO India Mather and Platt Pumps Ltd. Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Taiwan WILO Taiwan Company Ltd. Sanchong Dist., New Taipei City 24159 T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1014 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	Indonesia WILO Pumps Indonesia Jakarta Selatan 12140 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	Indonesia WILO MAROC SARL 20600 CASABLANCA T +212 (0) 5 22 66 09 24/28 contact@wilo.ma	Morocco WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	Serbia and Montenegro WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si
Belarus WILO Bel OOO 220035 Minsk T +375 17 2535363 wilo@wilo.by	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	Ireland WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	The Netherlands WILO Nederland b.v. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Netherlands WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.S., 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
Belgium WILO SA/NV 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Italy WILO Italia s.r.l. 20068 Peschiera Borromeo (Milano) T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 2785961 info@wilo.kz	Poland WILO Polska Sp. z.o.o. 05-506 Lesznowola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	Slovenia WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si
Bulgaria WILO Bulgaria Ltd. 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	France WILO S.A.S. 78390 Bois d'Arcy T +33 1 30050930 info@wilo.fr	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Korea WILO Pumps Ltd. 618-220 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	Portugal Bombas Wilo-Salmson Portugal Lda. 4050-040 Porto T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	South Africa Salmson South Africa 1610 Edenvale T +27 11 6082780 errol.cornelius@ salmson.co.za
Brazil WILO Brasil Ltda Jundiaí – São Paulo – Brasil ZIP Code: 13.213-105 T +55 11 2923 (WILO) 9456 wilo@wilo-brasil.com.br				Spain WILO Ibérica S.A. 28806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali Free Zone – South PO Box 262720 Dubai T +971 4 880 91 77 info@wilo.ae
					USA WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
					Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com